

ENGLISH

USER AND INSTALLATION GUIDE H2

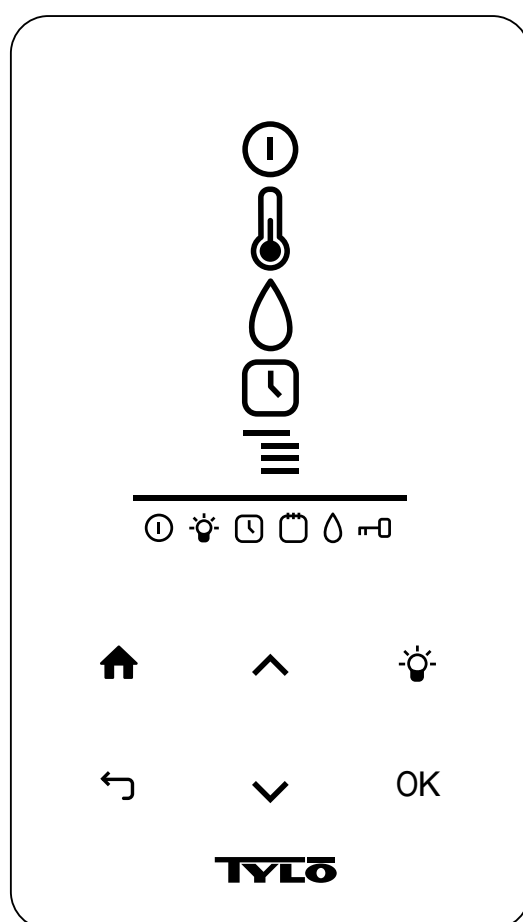


TABLE OF CONTENTS

User Guide	1
The control panel in general	1
When starting for the first time	2
Start/stop	2
Setting temperature	2
Setting humidity level	2
Setting start time and calendar programming.	3
The SETTINGS menu	3
Locking the panel	4
Drying mode	5
External ON/OFF switch (option)	5
Extra control panel (option)	5
Installation Guide	6
Control panel	6
External ON/OFF switch (option)	7
Extra control panel (option)	7
Troubleshooting the control panel	8



Keep this user guide!

In the event of any problems, please contact the retailer where you purchased the equipment.

© This publication may not be reproduced, in part or in whole, without the written permission of Tylö. Tylö reserves the right to make changes in materials, construction and design.

USER GUIDE

The control panel in general

The control panel is automatically activated when you pass your hand over it.

Use **UP** (see **Figure 1**, Page 1 pos 6) and **DOWN**(pos 9) to scroll through the menus.

Use **UP** and **DOWN** to increase/decrease a value when entering data.

Confirm menu choices using **OK** (pos 8).

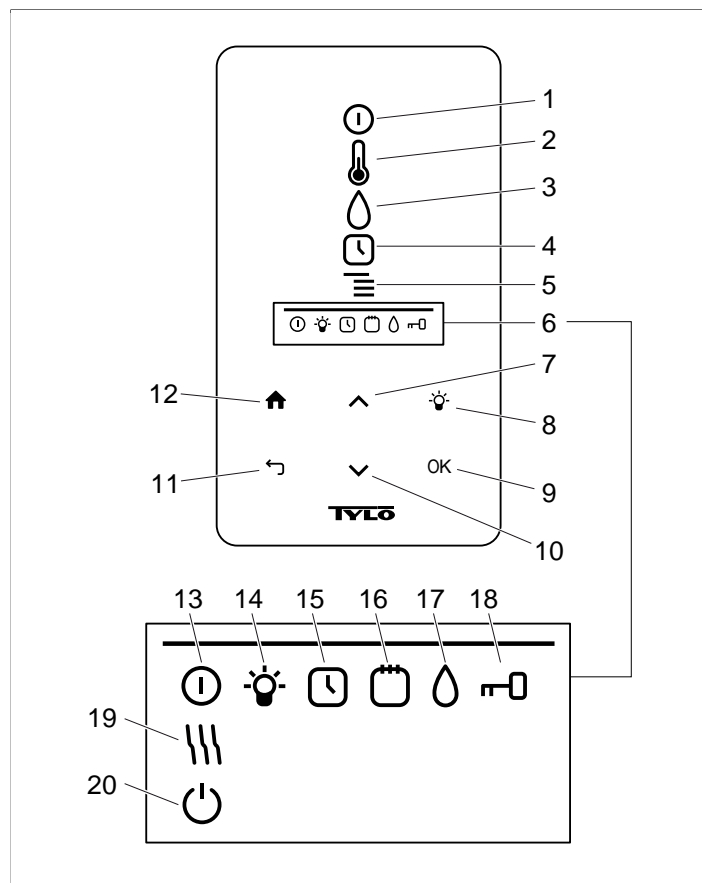


Figure 1: Main menu

1. **ON/OFF**
2. **TEMPERATURE**
3. **HUMIDITY:** Set humidity
4. **TIMER:** Program start time
5. **SETTINGS**
6. **STATUS BAR:** Shows the status of certain functions (13-20)
7. **UP:** One step up in the menu or increase value when entering data
8. **LIGHT**
9. **OK:** Confirm choice
10. **DOWN:** One step down in the menu or decrease value when entering data
11. **BACK:** Go one step back in the menu or when entering data
12. **HOME:** Return to main menu
13. **ON/OFF STATUS:** Shows that the sauna/steam bath is on
14. **LIGHT STATUS:** Shows that the light is on
15. **TIMER STATUS:** Shows that the control panel is programmed for delayed start
16. **CALENDAR STATUS:** Shows that the system is calendar-programmed
17. **HUMIDITY STATUS:** Shows approximate reservoir level
Full symbol = full reservoir, half-full symbol = half reservoir and flashing empty symbol = empty reservoir. Only applies to heaters with manual water filling.
18. **LOCKED STATUS:** Shows that the panel is locked
19. **DRYING STATUS:** Shows that the system is in Dryingsetting, replaces **ON/OFF STATUS**
20. **STANDBY STATUS:** Shows that the system is in Standbysetting, replaces **ON/OFF STATUS**

When starting for the first time

Using the control panel for the first time:

1. Check the heater manual for getting started and safety precautions.
2. Pass your hand over the screen to light it up.
3. Select region (**Europe, USA, Other**). Use **UP** and **DOWN** to scroll through the menu. Confirm using **OK** (see **Figure 2**, Page 2).



Figure 2: UP, DOWN and OK

4. Select language. Confirm with **OK**.
5. Enter current time. Confirm with **OK**.
6. Enter current date (yyyy-mm-dd). Confirm with **OK**.
7. Select **System type** (**Timer-controlled, Monitored or Private**).

Key to system type:

System type **Timer-controlled** is used for systems in which calendar programming or delayed start are required. Maximum running time for this choice is 12 hours. After 12 hours, the system must be shut down for at least 6 hours. A door contact must also be connected to the sauna door to detect whether the door is opened after the last shut-down.

System type **Monitored** is used for systems where there are always personnel to monitor the sauna. No calendar programming or delayed start can be used with this choice.

System type **Private** is used for private systems. Max. sauna time is 6 hours. Delayed start can be used with this choice, but not calendar programming.

- NOTE!** A door contact can be used for all system types. The contact will detect if the sauna door is opened after the last sauna has been taken. NB: timer-controlled systems will require a check of the sauna and confirmation on the control panel.

8. Enter **Bathtime limit** (maximum time depends on system type).
9. Enter **Door contact** (**Yes, No**).
10. Enter **Auto fill and empty** (automatic water filling and emptying - applies to the Expression heater).

Start/stop

To start the heater:

1. Pass your hand over the screen to light it up. **ON/OFF** is marked (light intensity increases) (see **Figure 3**, Page 2).



Figure 3: ON/OFF and ON/OFF STATUS

2. If **ON/OFF** is not marked, use **UP** to scroll to the correct position.

3. Press **OK**. **ON/OFF STATUS** will light up in the **STATUS BAR** (see **Figure 1**, Page 1) to show that the sauna heater is on.

When the heater is on, the temperature and time will be shown if no other settings are changed.

To switch off, select **ON/OFF** and press **OK**.

- NOTE!** When the heater is switched off or the set operating time expires, it will switch into drying mode. The heating element will run for 20 minutes to dry out the sauna cabin. This can be deactivated by pressing **ON/OFF**. When the heater is off, the control panel light will go out. It is automatically activated when you pass your hand over the panel. Tylö recommends using the drying mode.

Setting temperature

To set sauna temperature:

1. Select **TEMPERATURE** (see **Figure 4**, Page 2) and press **OK**.



Figure 4: TEMPERATURE

2. Use **UP** and **DOWN** to set the temperature and confirm with **OK**.

At temperature settings over 70°C, sauna cabin heating will be prioritised, and at temperature settings under 70 °C, steam production will be prioritised. Prioritisation can be changed in **Settings** (see The section called **The SETTINGS menu**, Page 3).

Setting humidity level

To set humidity level:

1. Select **HUMIDITY** (see) and press **OK**.



Figure 5: HUMIDITY/HUMIDITY STATUS for empty, half-full and full reservoir.

2. Set the desired humidity level on the scale of 0-10 (0 = dry sauna and 10 = max. humidity). Confirm with **OK**.

Water level in the reservoir is indicated by **HUMIDITY STATUS** (see) in the **STATUS BAR** (see **Figure 1**, Page 1, pos 6). An illuminated, full drop symbol shows the reservoir is full. An illuminated half-full symbol shows the reservoir is half full and a flashing empty symbol shows the reservoir is empty. When starting, an empty reservoir will also be indicated by a pulsating audio signal.

If the water runs out during your sauna, it will be indicated by a pulsating audio signal and flashing symbol on the panel. When filling with water, **HUMIDITY STATUS** will first change to half-full and then to full, and a steady audio signal will indicate that the reservoir is full.

Setting start time and calendar programming.

You can set a time when the heater is to start up to 24 hours in advance. You can also set up a weekly program (activities) of start and stop times, temperature, which days the program applies to (up to one week in advance) and select whether the activity should be repeated or not.

To set up a start time:

1. Select **TIMER** (see **Figure 6**, Page 3).



Figure 6: *TIMER and TIMER STATUS*

2. Press **OK**.
3. Select **Timer**.
4. Select **Start time**.
5. Enter the start time and set the correct time. Use **UP/DOWN** to increase or decrease the value. Confirm each digit with **OK**.

When a time is programmed, **TIMER STATUS** (see **Figure 6**, Page 3) is shown in the **STATUS BAR** in the main menu.

To activate a preprogrammed time:

1. Select **TIMER**.
2. Select **Activate**.
3. Confirm with **OK**.

To activate a program:

1. Select **TIMER**.
2. Select **Activate**.
3. Confirm with **OK**.

To set up a weekly program (an activity):

1. Select **TIMER**.
2. Press **OK**.
3. Select **Calendar**.
4. Select **New activity**.
5. Enter start time, end time, temperature, humidity, activity type (**On** or **Standby**), the day(s) the activity applies to and whether the activity should repeat every week. Use **UP/DOWN** to increase/decrease a value, and confirm with **OK**.

Key to activity type:

On means that the set temperature/humidity will be used.

If **Standby** is selected, the temperature will be reduced by a predefined number of degrees (default 20 °C). When users enter the sauna, they press the external switch or control panel and the sauna will quickly heat up to the temperature set. **Standby** is indicated on the control panel by **STANDBY STATUS** (see **Figure 7**, Page 3).



Figure 7: *STANDBY STATUS*

When choosing a day, every day of the week will be shown. Use the **UP/DOWN** arrows to select which day the activity will apply to, and confirm with **OK**. More than one day can be selected. The days selected will be indicated by a mark on the right.

When the day/days have been selected, go down to **>** and confirm with the **OK** symbol. Select whether the activity will apply to this week or all weeks. When an activity is set up, it is shown by **CALENDAR STATUS** (see **Figure 8**, Page 3) appearing in the status bar.



Figure 8: *CALENDAR STATUS*

Several activities can be set up. When the first activity is ready and you want to set up a new one, select **New activity** in the calendar menu. Up to 30 activities can be set up.

To edit an activity:

1. Select **TIMER**.
2. Select **CALENDAR**.
3. Select the activity you want to edit.
4. Select **Edit**.
5. To edit your choice, see The section called **Setting start time and calendar programming**, Page 3, Set up a weekly program (an activity) step 5.

To delete an activity:

1. Select **TIMER**.
2. Select **CALENDAR**.
3. Select the activity to delete.
4. Select **Remove**.
5. Select **Yes**.
6. Confirm with **OK**.

The SETTINGS menu

There are extra functions in the **SETTINGS** (see **Figure 9**, Page 3) to enter various parameters. You can also reset the control panel to factory settings under this menu.



Figure 9: *SETTINGS*

SETTINGS has the following sub-menus:

- **Sauna**
- **General:** You can set a range of parameters here, such as time, date, language etc.
- **Service:** You can change the default parameters under the service menu.

Sauna

Sauna sub-menus:

- **Bath type priority:** Select how heating up is to be prioritised. The basic priority is automatic (under 70°C steam production is prioritised. Heating up the cabin is prioritised over 70°C). The sauna priority means that steam production will not start before the cabin has reached the set temperature. Steam priority means that steam production is prioritised, but 2 of the heater elements will activate to heat up the cabin.
- **Standby:** You can define by how much the temperature will be reduced when the heater is programmed for *Standby*.

General

General sub-menus:

- **Set time:** Set the timer
- **Set date:** Set date here
- **Region:** Set language, temperature format (°C/°F) and time format (12 or 24 hour).
- **Sleep delay:** The time from when the control panel becomes inactive until the display shuts down. This can also be used to shut off the Sleep delay.
- **Keylock:** Keylock - You can choose automatic keylock (the panel locks after a given time. Can be unlocked by pressing **HOME** and **BACK** simultaneously (see **Figure 10**, Page 4), to lock the panel using a code (to use the panel the correct code has to be entered) and change the lock code. You can also define the time interval that should elapse before the code lock is activated. For more details, see The section called **Locking the panel**, Page 4.
- **Vibration:** You can select whether the panel will vibrate slightly when pressing the buttons or not.
- **About:** Shows details of the system. Which software and hardware versions and product in use.



Figure 10: HOME and BACK

Service

To access the service menu, enter code 124.

Service sub-menus:

- **Settings** sub-menus:
 - **Bathtime limit:** The maximum time allowed for using the sauna.
 - **External switch bathtime:** Defines the sauna time when an external switch is used
 - **External switch function:** Select between **On/Off** and **Restart sauna time**. See section on external switch.
 - **Temperature limit:** Maximum sauna temperature
 - **Overheating limit:** When the temperature on the circuit board exceeds a set temperature, the heater will shut down to prevent damage to the electronics or other components. The function can be cancelled and the temperature limit changed. Changing the temperature is not recommended without finding out what caused the temperature increase in the electronics.
 - **Filtered temperature:** Defines whether you want to see an exact value at the thermistor. To avoid large temperature fluctuations on the display, the filtered value should be shown.
 - **Reset pause timer:** When a timer-controlled system is selected, the mandatory pause of 6 or 12 hours can be reset here.
- **Diagnosis** sub-menus:
 - **Relay control:** For Tylös service technicians only
 - **Extra relay control:** For Tylös service technicians only
 - **System status:** Shows the current status of water level, sauna temperature, sauna hours, system type and product.
 - **Heater grid node list:** Shows which products are connected to the system.
 - **Error log:** Any errors on the system are logged here.
- **Factory reset** Code 421 is required to reset to factory settings. The control panel will reset to factory settings.

Locking the panel

The panel can be locked to prevent unauthorised setting. To lock the panel, press **HOME** and **BACK** simultaneously for 2 seconds (see **Figure 11**, Page 4).



Figure 11: HOME and BACK

When the panel is locked, **LOCKED STATUS** (see **Figure 12**, Page 4) is shown in the status bar.



Figure 12: LOCKED STATUS

To unlock the panel, press **HOME** and **BACK** simultaneously for about 2 seconds.

NOTE! When the control panel is locked, the light button will still work.

The panel can be set to automatically lock the buttons. Locking can be performed with or without a code.

To program automatic keylock:

1. Select **Settings**.
2. Select **General**.
3. Select **Keylock**.
4. Select **Activate with code** or **Activate without code** depending on whether a code is needed.

If selecting **Activate with code** the code should be changed. Change code by selecting **Set code**. Enter the existing code first (default is 0000) and then the new code. Confirm the new code.

NOTE! *If the panel is code-protected, an external switch connected to the panel will still work. For this function, see The section called **External ON/OFF switch (option)**, Page 5.*

To enter how long it takes before the panel automatically locks:

1. Select **Settings**.
2. Select **General**.
3. Select **Keylock**.
4. Select **Delay**.
5. Enter the time until panel lock (10 sec. - 5 min., default is 15 sec.).

Drying mode

Once operating time expires or the heater is switched off via **OFF**, the sauna will start drying (if the water reservoir has been in use, humidity setting 1-10). Drying is active for 20 minutes, after which the heater will switch off. The drying mode can also be cancelled manually by pressing **OFF**. The drying mode will be shown in the status bar by **ON/OFF STATUS** changing to **DRYING STATUS** (see **Figure 13**, Page 5).



Figure 13: DRYING STATUS

External ON/OFF switch (option)

General

External ON/OFF switches are available with impulse or constant activation. The control panel detects automatically which activation is used. However, the switch function can vary depending on activation. Switches with constant activation can only use the **On/Off** function. Impulse switches can be given various functions, depending on whether they can be programmed with **On/Off** or **Extended bathtime**.

On/Off

On/Off (impulse and constant activation, not suitable for calendar programming)

Switches with constant activation:

- To run the system for a preprogrammed time in **External switch bathtime**: press the switch once.

- To switch off the system, press the switch once more.

Impulse switches:

- To run the system for a preprogrammed time in **External switch bathtime**: press the switch once. (Functions if the system is in *Standby* or *Off*.)
- To switch off the system, press the switch once more. (If the heater is in a program, it will be shut down and wait for a new program or new *On*-activation.)

Extend bathtime

Extend bathtime (with impulse only):

- To run the system for a preprogrammed time in **External switch bathtime**: press the switch once.
- To restart the time, press once more.
- When the time has expired, the heater will return to the setting it would have been in if the switch had not be activated.

Setting a function

To set a function for impulse switches:

1. Select **Settings**.
2. Select **Service**.
3. Select **Settings**.
4. Select **External switch function**.
5. Select between **On/Off** and **Extended bathtime**.

Setting External switch bathtime

To define the sauna time for pressing the external switch:

1. Select **Settings**.
2. Select **Service**.
3. Select **Settings**.
4. Select **External switch bathtime**:
5. Enter the time and confirm with **OK**.

Extra control panel (option)

All connected control panels work in parallel, i.e. making a selection on one panel will activate the same selection on the other connected units. However, there are certain individual settings which do not affect running of the heater, but which are selected on each panel:

- **Automatic keylock on/off**
- **Code lock on/off**
- **Delay time**
- **Vibration on/off**

INSTALLATION GUIDE

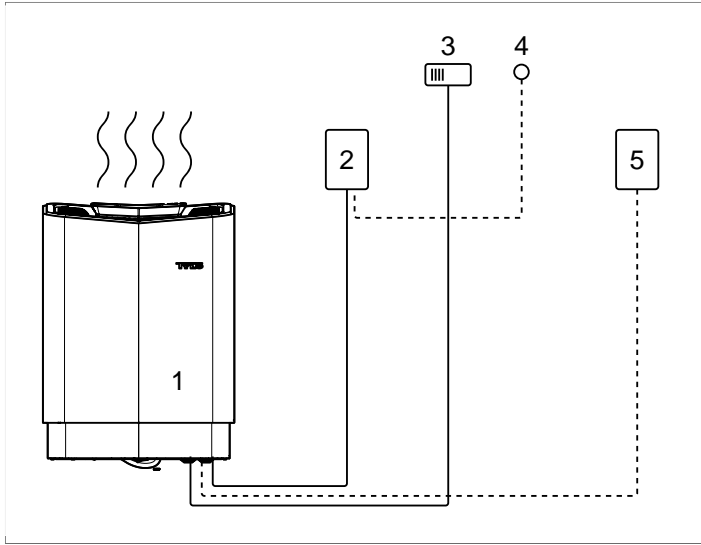


Figure 14: Schematic diagram of installation

1. Heater
2. Control panel
3. Sensor
4. External ON/OFF switch (option)
5. Extra control panel (option)

Control panel

The control panel can be installed inside or outside the sauna. If installing it inside, the upper edge must not be more than 90 cm from the floor. Use a type 2-LIFYCY 2X2X0.2 mm Twisted Pair cable to connect control panel to heater.

To install the control panel:

1. Slacken the lock screw and split the panel and back piece (see **Figure 15**, Page 6 pos 1).

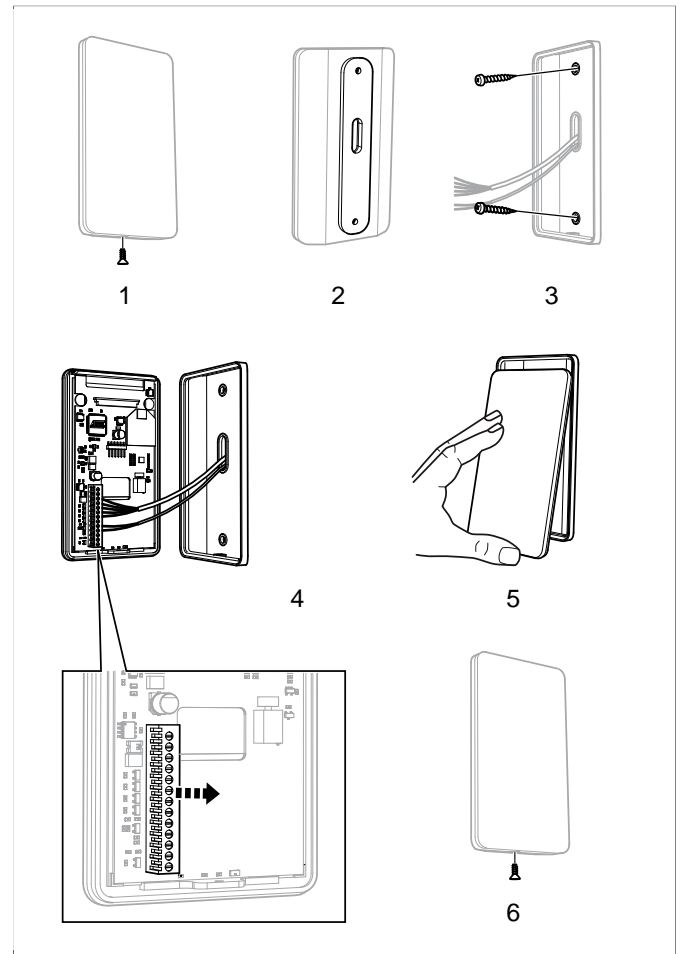


Figure 15: Installing the control panel

1. Slacken the lock screw
 2. Seal
 3. Mounting on wall
 4. Terminal
 5. Slide on the panel's glass element
 6. Tighten the lock screw
2. Glue the seal onto the back piece (see **Figure 15**, Page 6 pos 2).
 3. Mount the back piece leaving sufficient room for electrical cables to pass through their openings. Note that the hole for the retaining screw must be at the bottom (see **Figure 15**, Page 6 pos 3).

Alternative cabling: e.g. external cabling: drill a small hole in the bottom edge of the plastic cover for external cabling, for the cable to go into the wall (see **Figure 16**, Page 7).

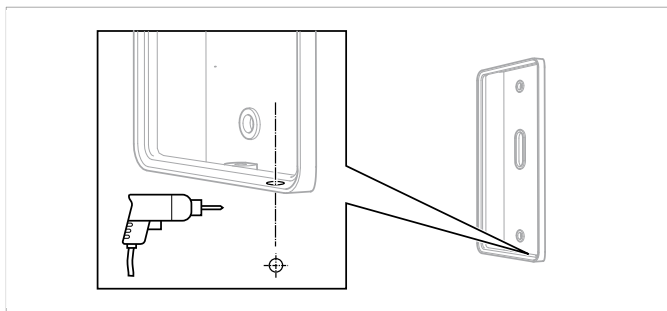


Figure 16: Alternative cabling

4. Screw the wires onto the terminals according to the wiring diagram (see **Figure 15**, Page 6 pos 4). To simplify connection, the long terminal can be removed from the circuit board when screwing on the wires. Pull the terminal straight out, do not bend it to avoid damage (see **Figure 15**, Page 6 detailed picture).
5. Slide on the control panel glass element from the bottom, and hold in place (see **Figure 15**, Page 6 pos 5).
6. Tighten the lock screw in the bottom edge (see **Figure 15**, Page 6 pos 6).

External ON/OFF switch (option)

The external ON/OFF switch can be positioned at any distance from the control panel.

Connect the switch using low voltage wire (see **Figure 17**, Page 7 pos 4).

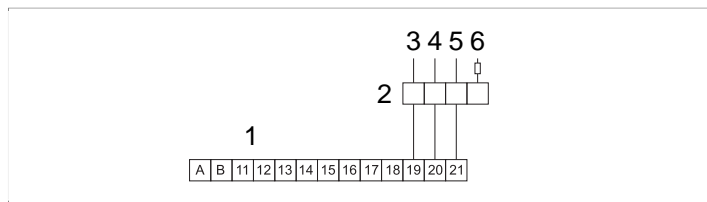


Figure 17: Wiring diagram for external ON/OFF switch

1. h2
2. External ON/OFF switch (option)
3. Red
4. White
5. Black
6. Black

Additional ON/OFF switches must be connected in parallel. Several individual units can be started or stopped via a single external switch.

Terminal (-)21 is for indication - e.g. to show users status on the control panel (built-in to Tylö external switches/impulse). The function for this is:

- When the heater is unprogrammed: No diode lit. When pressed, the heater will go to *On* and a steady diode light will show on the external switch.
- When the heater is programmed but *Off*. The diode will flash slowly. When pressed, the heater will start. The diode will show a steady light.
- When the heater is in *Standby*-program: The diode will flash rapidly. When pressed, the heater will switch from *Standby* to *On*, and the diode will be on constantly. Indication must be connected between (+)19 and (-)21, (3 V/DC max 0.3W 100mA).

Extra control panel (option)

Extra control panels (h2) can be connected as an option.



WARNING! When installing an extra control panel, the heater must be disconnected from the mains. After an extra panel has been connected, reconnect to the mains and the system is ready for use.

The control panel can be connected in serial from terminal A or B on the panel to A or B on the extra panel. Voltage can be connected from terminal +11 and -12 on the control panel to terminals +11 and -12 on the extra panel (see **Figure 18**, Page 7).

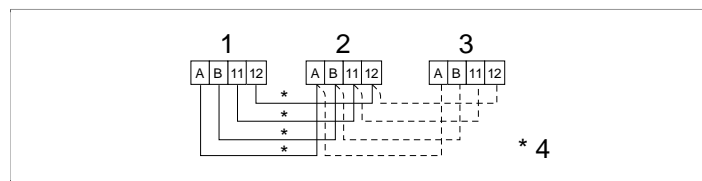


Figure 18: Wiring diagram, extra control panel

1. Heater
2. Control panel
3. Extra control panel
4. 4 x 0.2 mm² (AWG 24), serial connection



NOTE! The control panel can also be connected to other appliances which give impulse or constant activation.

TROUBLESHOOTING THE CONTROL PANEL

Table 1: Sauna temperature sensor failure

Message	“Sauna temperature sensor failure.”
Code	0x0001
Comments	The thermistor in the sauna has short-circuited or is not connected.
System status	The sauna session in progress will be terminated. A new session cannot be started.
Remedy	Check cables and connections. Try a new thermistor.

Table 2: Electronics in heater overheated

Message	“Electronics in heater overheated ”
Code	0x0003
Comments	Temperature in control box circuit board higher than 70 °C.
System status	The sauna session in progress will be terminated. New sauna session cannot start until the temperature is below 70 °C.
Remedy	Wait until the temperature is below 70 °C.

Table 3: Lost contact with control panel

Message	“ Lost contact with control panel.”
Code	0x0006
Comments	The system has restarted because the control box could not communicate with one of the control panels.
System status	The control box will restart after 60 seconds when connection to the control panel is lost.
Remedy	Restarting the system. Check cables and connections. Replace control panel.

Table 4: Lost contact with temperature/humidity sensor

Message	“Lost contact with temperature/humidity sensor.”
Code	0x0007
Comments	The system has restarted because the control box could not communicate with one of the sensors.
System status	The control box will restart after 60 seconds when connection to the control panel is lost.
Remedy	Restarting the system. Check cables and connections. Replace sensor.

Table 5: Hardware error. Contact service.

Message	“Hardware error. Contact service.”
Code	0x0009
Comments	Realtime timer not working.
System status	Timer time and date not updated.
Remedy	Restarting the system. If same error recurs, the circuit board in the control box may need replacing.

Table 6: Power outage. Set time.

Message	“Power outage. Set time.”
Code	0x000a
Comments	Realtime timer reset.
System status	Time and date set to default.
Remedy	Enter current time and date.

Table 7: Firmware panic 0x%02x!

Message	“Firmware panic 0x%02x!”
Code	0x0010
Comments	An error has occurred in the software.
System status	The system will restart when the error has been corrected.
Remedy	Restarting the system. If the error recurs, contact Service.

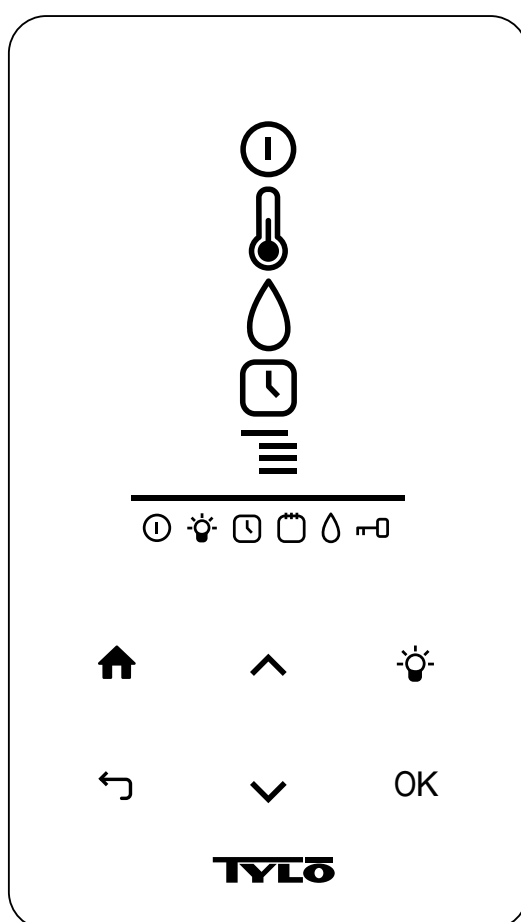
Table 8: *There is more than one temperature sensor connected.*

Message	"There is more than one temperature sensor connected."
Code	0x0012
Comments	More than one temperature sensor is connected to the heater network.
System status	None.
Remedy	Disconnect all sensors except one.

TYLÖ®

SVENSKA

BRUKS- OCH MONTERINGSANVISNING H2



INNEHÅLL

Bruksanvisning	1
Allmänt om manöverpanelen	1
Vid första uppstart	2
Start/avstängning	2
Inställning av önskad badtemperatur	2
Inställning av önskad fuktnivå	2
Inställning av önskad starttid och kalenderprogrammering	3
Menyn INSTÄLLNINGAR	3
Låsning av panelen	4
Upptorkningsläge	5
Extern ON/OFF-brytare (tillval)	5
Extra manöverpanel (tillval)	5
Monteringsanvisning	6
Manöverpanelen	6
Extern ON/OFF-brytare (tillval)	7
Extra manöverpanel (tillval)	7
Felsökning manöverpanelen	8



Denna bruksanvisning bör sparas!

Vid eventuella problem, kontakta inköpsstället.

© Eftertryck, helt eller delvis, är förbjudet utan Tylös skriftliga tillstånd. Rätt till ändringar i material, konstruktion och design förbehålls.

BRUKSANVISNING

Allmänt om manöverpanelen

Manöverpanelen aktiveras genom att man rör handen framför den.

Med **UPP** (se **Fig 1**, sidan 1 pos 6) och **NED** (pos 9) stegar man i menyerna.

Med **UPP** och **NED** ökar/minskar man värdet vid inmatning.

Menyval accepteras med **OK** (pos 8).

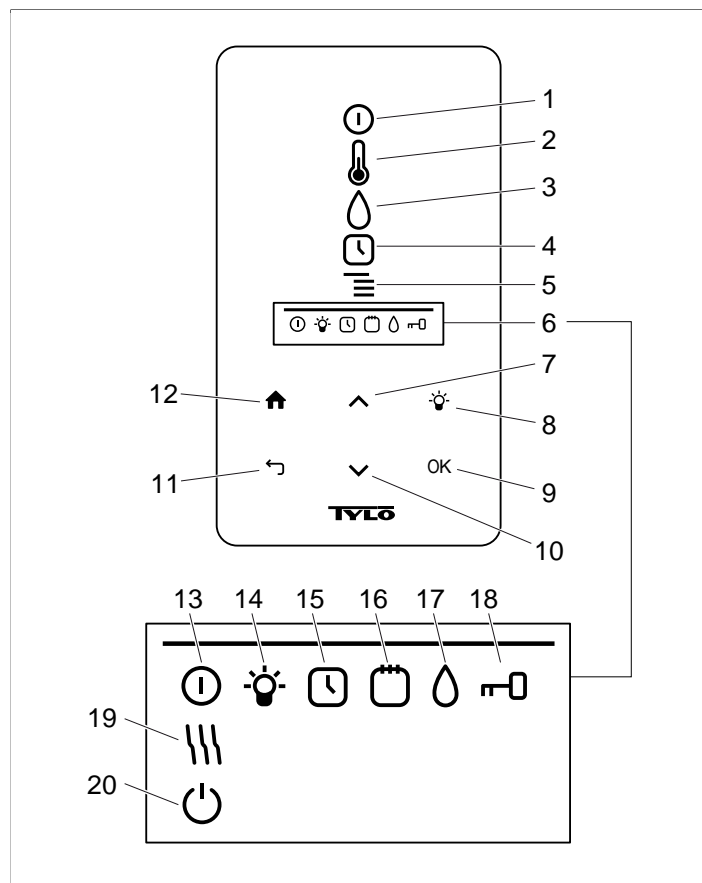


Fig 1: Grundmenyn

1. **ON/OFF**
2. **TEMPERATUR**
3. **FUKT:** Ställer in fuktnivå
4. **KLOCKA:** Programmerar starttid
5. **INSTÄLLNINGAR**
6. **STATUSRAD:** Visar status för vissa funktioner (13-20)
7. **UPP:** Tar dig ett steg upp i menyerna eller ökar värdet vid inmatning
8. **LAMPA**
9. **OK:** Bekräftar val
10. **NED:** Tar dig ett steg ned i menyerna eller minskar värdet vid inmatning
11. **TILLBAKA:** Tar dig ett steg tillbaka i menyerna eller vid inmatning
12. **HEM:** Tar dig till grundmenyn
13. **ON/OFF STATUS:** Visar att bastun/ångbadet är på
14. **LAMPA STATUS:** Visar att belysningen är på
15. **KLOCKA STATUS:** Visar att manöverpanelen är programmerad för senare start
16. **KALENDER STATUS:** Visar att anläggningen är kalenderprogrammerad
17. **FUKT STATUS:** Visar ungefärlig tanknivå. Fylld symbol = full tank, halvfylld symbol = halv tank, blinkande ofylld symbol = tom tank. Visas enbart för aggregat med manuell vattenpåfyllning.
18. **LÅST STATUS:** Visar att panelen är låst
19. **UPPTORKNING STATUS:** Visar att anläggningen är i Upp-torkningsläge, ersätter **ON/OFF STATUS**
20. **STANDBY STATUS:** Visar att anläggningen är i Standby-läge, ersätter **ON/OFF STATUS**

Vid första uppstart

Första gången manöverpanelen skall användas:

1. Kontrollera aggregatets manual med avseende på igångsättning och säkerhetsföreskrifter.
2. Rör handen framför skärmen så att den lyser upp.
3. Välj region (**Europa, USA, Övriga**). Använd **UPP** och **NED** för att stega i menyn och bekräfta valet med **OK** (se **Fig 2**, sidan 2).



Fig 2: UPP, NED och OK

4. Välj språk. Bekräfta med **OK**.
5. Ange aktuell tid. Bekräfta med **OK**.
6. Ange aktuellt datum (åååå-mm-dd). Bekräfta med **OK**.
7. Välj **Anläggningstyp** (**Tidsstyrd, Övervakad** eller **Privat**).

Förklaring av anläggningstyp:

Anläggningstypen **Tidsstyrd** används i anläggningar där kalenderprogrammering eller fördröjd start skall användas. Vid detta val är den maximala drifttiden 12 timmar. Efter 12 timmars drift måste anläggningen vara avstängd minst 6 timmar. En dörrkontakt måste även vara kopplad till bastudörren för att kunna detektera om dörren öppnats efter senaste avstängning.

Övervakad anläggningstyp används i anläggningar där man alltid har personal som övervakar bastun. Vid detta val kan ingen kalenderprogrammering eller fördröjd start användas.

Anläggningstypen **Privat** används i privata anläggningar. Maximal badtid är 6 timmar. Vid detta val kan fördröjd start användas men ej kalenderprogrammering.

- NOTERA!** En dörrkontakt kan användas i samtliga anläggningstyper. Kontakten känner av om bastudörren öppnats efter att senaste bastubadet avslutades. I en tidsstyrd anläggning krävs då kontroll av bastun samt konfirmering på manöverpanelen.

8. Ange **Badtidsgräns** (maximal badtid beror av anläggningstyp).
9. Ange **Dörrkontakt** (**Ja, Nej**).
10. Ange **Auto fyll och töm** (automatisk vattenpåfyllning och tömning, gäller Expression-aggregat).

Start/avstängning

För att starta aggregatet:

1. Rör handen framför skärmen så att den lyser upp. **ON/OFF** är markerad (lyser kraftigare) (se **Fig 3**, sidan 2).



Fig 3: ON/OFF och ON/OFF STATUS

2. Om **ON/OFF** inte är markerad använd **UPP** för att stega till rätt position.

3. Tryck **OK**. **ON/OFF STATUS** tänds i **STATUSRADEN** (se **Fig 1**, sidan 1) för att visa att bastuaggregatet är påslaget.

När aggregatet är i drift kommer aktuell temperatur och tid att visas om inte några inställningar ändras.

För att stänga av aggregatet, välj **ON/OFF** och tryck på **OK**.

- NOTERA!** När aggregatet stängs av eller när badtiden är slut kommer aggregatet att gå in i upptorkningsläge. Då körs enbart värmeelementen i aggregatet i 20 minuter för att torka upp basturummet. Detta kan avbrytas genom att åter trycka på **ON/OFF**. När aggregatet är avstängt kommer manöverpanelen att slockna. Den aktiveras automatiskt när man rör handen framför manöverpanelen. Tylö rekommenderar att upptorkningsläge används.

Inställning av önskad badtemperatur

För att ställa in önskad badtemperatur:

1. Välj **TEMPERATUR** (se **Fig 4**, sidan 2) och tryck **OK**.



Fig 4: TEMPERATUR

2. Använd **UPP** och **NED** för att ställa önskad temperatur och bekräfta med **OK**.

Vid inställd temperatur över 70°C så prioriteras uppvärmning av basturummet och vid inställd temperatur under 70 °C så prioriteras produktion av ånga. Denna prioritering kan ändras i **Inställningar** (se Avsnittet **Menyn INSTÄLLNINGAR**, sidan 3).

Inställning av önskad fuktnivå

För att ställa in önskad fuktnivå:

1. Välj **FUKT** (se **Fig 5**, sidan 2) och tryck **OK**.



Fig 5: FUKT/FUKT STATUS med tom, halvfull och full tank.

2. Ställ önskad fuktnivå enligt skalan 0-10 där 0 motsvarar torrbastu och 10 maximal fuktighet. Bekräfta med **OK**.

Vattennivån i tanken indikeras av **FUKT STATUS** (se **Fig 5**, sidan 2) i **STATUSRADEN** (se **Fig 1**, sidan 1, pos 6). En fast, fylld droppsymbol visar att tanken är full, en fast halvt fylld symbol visar att tanken är halvfull och en blinkande tom symbol visar att tanken är tom. Vid uppstart indikeras även tom tank med pulserande ljudsignal.

Om vattnet tar slut under bastubadet indikeras detta med en pulserande ljudsignal samt blinkande symbol i panelen. Vid påfyllning av vatten ändras **FUKT STATUS** först till halvfull och därefter till full samt en fast ljudsignal avges för att indikera att tanken är full.

Inställning av önskad starttid och kalenderprogrammering

Man kan ställa in en tidpunkt då man vill att aggregatet skall starta upp till ett dygn framåt. Det går även att skapa veckoprogram (aktiviteter) med start- stopptid, önskad temperatur, välja vilka dagar inställningen gäller (upp till en vecka framåt) samt välja om aktiviteten skall repeteras eller ej.

För att ställa in en starttid:

1. Välj **KLOCKA** (se **Fig 6**, sidan 3).

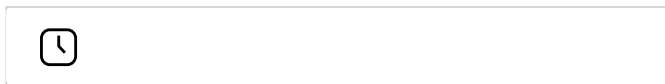


Fig 6: KLOCKA och KLOCKA STATUS

2. Tryck **OK**.
3. Välj **Timer**.
4. Välj **Starttid**.
5. Ställ in önskad tid och ställ in korrekt tid. Använd **UPP/NED** för att öka/minska värdet. Varje siffra bekräftas med **OK**.

När en tid är programmerad syns det genom att **KLOCKA STATUS** (se **Fig 6**, sidan 3) visas i **STATUSRADEN** i grundmenyn.

För att aktivera en tidigare programmerad tid:

1. Välj **KLOCKA**.
2. Välj **Aktivera**.
3. Bekräfta med **OK**.

För att avaktivera en programmering:

1. Välj **KLOCKA**.
2. Välj **Aktivera**.
3. Bekräfta med **OK**.

För att skapa ett veckoprogram (en aktivitet):

1. Välj **KLOCKA**.
2. Tryck **OK**.
3. Välj **Kalender**.
4. Välj **Ny aktivitet**.
5. Ställ därefter in starttid, sluttid, temperatur, fuktighet, aktivitetstyp (**På** eller **Standby**), vilka dagar aktiviteten skall gälla samt om aktiviteten skall repeteras vecka för vecka. Använd **UPP/NED** för att öka/minska värde och bekräfta med **OK**.

Förklaring av aktivitetstyp:

På innebär att inställd temperatur/fukt används.

Väljs **Standby** reduceras temperaturen med ett fördefinierat antal grader (default är 20 °C). När badgäster kommer till bastun trycker de på en externbrytare eller en manöverpanel och bastun värms snabbt till inställd temperatur. **Standby**-läge indikeras i manöverpanelen med **STANDBY STATUS** (se **Fig 7**, sidan 3).



Fig 7: STANDBY STATUS

Vid val av dag visas samtliga veckodagar, använd **UPP/NED** för att välja vilken dag aktiviteten skall gälla och bekräfta med **OK**. Flera dagar kan väljas. De dagar som är valda indikeras genom en bock i högerkanten.

När önskad dag/dagar valts gå längst ned till **>** och bekräfta med **OK**. Därefter väljs om aktiviteten gäller denna vecka eller alla veckor. När en aktivitet skapats visas det genom att **KALENDER STATUS** (se **Fig 8**, sidan 3) syns i statusraden.



Fig 8: KALENDER STATUS

Det är möjligt att skapa flera aktiviteter. När första aktiviteten är klar och du vill skapa en ny, välj **Ny aktivitet** i kalendermenyn. Upp till ca 30 aktiviteter kan skapas.

För att redigera en aktivitet:

1. Välj **KLOCKA**.
2. Välj **KALENDER**.
3. Välj den aktivitet du vill redigera.
4. Välj **Redigera**.
5. För att redigera valen se Avsnittet **Inställning av önskad starttid och kalenderprogrammering**, sidan 3, Skapa ett veckoprogram (en aktivitet), steg 5.

För att radera en aktivitet:

1. Välj **KLOCKA**.
2. Välj **KALENDER**.
3. Välj den aktivitet som skall raderas.
4. Välj **Ta bort**.
5. Välj **Ja**.
6. Bekräfta med **OK**.

Menyn INSTÄLLNINGAR

Under menyn **INSTÄLLNINGAR** (se **Fig 9**, sidan 3) finns extra funktioner avsedda för att ställa in olika parametrar samt underlätta felsökning. Man kan även återställa manöverpanelen till fabriksinställning under denna meny.



Fig 9: INSTÄLLNINGAR

INSTÄLLNINGAR har följande undermenyer:

- **Bastu**
- **Allmänt**: Här ställs olika parametrar in såsom tid, datum, språk mm.
- **Service**: Under servicemenyn kan man bland annat ändra på parametrar som ställdes in under grundinstallationen.

Bastu

Bastu undermenyer:

- **Badtypsprioritet:** Välj hur uppvärmningen skall prioriteras. Grundprioritet ger automatisk prioritering (under 70°C så prioriteras ångproduktion, över så prioriteras uppvärmning av rummet). Bastuprioritet gör att ångproduktion inte startas före rummet nått inställd temperatur. Ångprioritet gör att ångproduktion prioriteras, men 2 av elementen i aggregatet körs för att värma rummet.
- **Standby:** Här ställer man in hur mycket temperaturen skall minskas då aggregatet är programmerat i *Standby*.

Allmänt

Allmänt undermenyer:

- **Ställ in tid:** Ställer klockan
- **Ställ in datum:** Här ställs datum in
- **Region:** Här ställs språk, temperaturformat (°C/°F) och tidsformat (12- eller 24-timmars) in.
- **Insomningsfördröjning:** Tiden från att manöverpanelen varit inaktiv tills displayen stängs av. Det går även att stänga av insomningsfördröjningen.
- **Knapplås:** Här ställs om man vill ha automatiskt knapplås (panelen låser sig efter viss tid, upplåsning genom att trycka på **HEM** och **TILLBAKA** samtidigt (se **Fig 10**, sidan 4)), om man vill kodspärra panelen (för att kunna styra något på panelen krävs att man anger korrekt kod) samt ändra koden för kodspärr. Man ställer även in efter hur lång tid kodspärren skall aktiveras. För mer information se Avsnittet **Låsning av panelen**, sidan 4.
- **Vibration:** Här kan man välja om man vill att panelen skall vibrera lätt när man trycker på knapparna eller ej.
- **Om:** Visar information om systemet. Vilken mjukvaru- och hårdvaruversion samt produkt det är.



Fig 10: HEM och TILLBAKA

Service

För att komma in i servicemenyn krävs att kod 124 anges.

Service undermenyer:

- **Inställningar** undermenyer:
 - **Badtidsgräns:** Längsta tillåtna badtid.
 - **Badtid externbrytare:** Anger badtiden då externbrytaren används
 - **Externbrytarfunktion:** Välj mellan **På/Av** och **Förnya badtid**. Se avsnitt om externbrytare.
 - **Temperaturgräns:** Maximal badtemperatur
 - **Överhettningssgräns:** När temperaturen på kretskortet överstiger en satt temperatur stängs aggregatet av för att inte elektronik eller andra komponenter skall skadas. Funktionen kan stängas av samt temperaturgränsen kan ändras. Det är inte rekommenderat att ändra denna temperatur utan att ta reda på vad som orsakat temperaturhöjningen i elektroniken.
 - **Filtrerad temperatur:** Anger om man vill se exakt värde vid termistorn. För att undvika stora temperaturhopp på displayen bör filtrerat värde visas.
 - **Nollställ paustimer:** När tidsstyrd anläggning är vald kan den obligatoriska pausen på 6 timmar efter 12 timmars drifttid nollställas här.
- **Diagnostik** undermenyer:
 - **Relästyrning:** Endast till för Tylös servicetekniker
 - **Extrarelästyrning:** Endast till för Tylös servicetekniker
 - **Systemstatus:** Visar aktuell status för vattennivå, temperatur i bastun, drifttid, anläggningstyp samt produkt.
 - **Heaternetnodlista:** Visar vilka produkter som är inkopplade i systemet.
 - **Fellogg:** Eventuella fel på systemet loggas här.
- **Fabriksåterställning** För att komma in i fabriksinställningar krävs att kod 421 anges. Manöverpanelen återgår till fabriksinställning.

Låsning av panelen

Panelen kan låsas så att obehöriga ej kan ändra inställningar. För att låsa panelen, tryck på **HEM** och **TILLBAKA** samtidigt i ca 2 sekunder (se **Fig 11**, sidan 4).

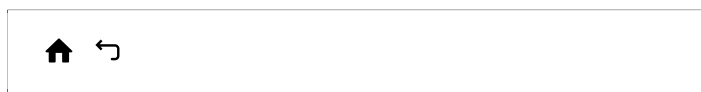


Fig 11: HEM och TILLBAKA

När panelen är låst visas **LÅST STATUS** (se **Fig 12**, sidan 4) i statusraden.



Fig 12: LÅST STATUS

För att låsa upp panelen tryck åter på **HEM** och **TILLBAKA** samtidigt i ca 2 sekunder.

NOTERA! När manöverpanelen är låst fungerar fortfarande ljusknappen.

Det är även möjligt att ställa in panelen för att automatiskt låsa knapparna. Man kan då välja att låsa med eller utan kod.

För att programmera automatiskt knapplås:

1. Välj **Inställningar**.
2. Välj **Allmänt**.
3. Välj **Knapplås**.
4. Välj **Aktivera med kod** eller **Aktivera utan kod** beroende på om man ska behöva ange kod.

Om man väljer **Aktivera med kod** bör även koden ändras. Ändra koden genom att välja **Ange kod**. Där anges först den nuvarande koden (default är 0000), därefter anges den nya koden. Bekräfta därefter den nya koden.

NOTERA! Om panelen är kodspärrad fungerar fortfarande en externbrytare kopplad till panelen. För dess funktion se Avsnittet **Extern ON/OFF-brytare (tillval)**, sidan 5.

För att ställa in hur lång tid det tar innan panelen automatiskt låser sig:

1. Välj **Inställningar**.
2. Välj **Allmänt**.
3. Välj **Knapplås**.
4. Välj **Fördröjning**.
5. Ange tiden till låsning (10 sek – 5 min, default är 15 sek).

Upptorkningsläge

Efter driftstiden gått ut eller avstängning via **OFF** så inleds en upptorkning av bastun (om vattentanken varit i drift, fuktinställning 1-10). Upptorkningen är aktiv i 20 minuter, därefter stängs aggregatet av. Upptorkningsläget kan även stängas av manuellt genom att trycka på **OFF**. Upptorkningsläget visas i statusraden genom att **ON/OFF STATUS** ändras till **UPPTORKNING STATUS** (se Fig 13, sidan 5).



Fig 13: UPPTORKNING STATUS

Extern ON/OFF-brytare (tillval)

Allmänt

Externa ON/OFF-brytare finns med impuls eller konstant slutning. Manöverpanelen känner automatiskt av vilken slutning som används. Dock varierar funktionerna hos brytaren beroende på slutningen. Brytare med konstant slutning kan bara använda funktionen **Av/På**. Brytare med impuls kan ges olika funktion beroende på om man programmerar dem med **Av/På** eller **Förlängd badtid**.

Av/På

Av/På (impuls och konstant slutning, ej lämplig vid kalenderprogrammering)

Brytare med konstant slutning:

- För att köra aggregatet den tid som är förinställd i **Badtid externbrytare**: tryck en gång på brytaren.

- För att stänga av aggregatet, tryck ytterligare en gång på brytaren.

Brytare med impuls:

- För att köra aggregatet den tid som är förinställd i **Badtid externbrytare**: tryck en gång på brytaren. (Fungerar om aggregatet är i *Standby* eller *Off*.)
- För att stänga av aggregatet, tryck ytterligare en gång på brytaren. (Skulle aggregatet vara i ett program stängs den ändå av och väntar på nytt program eller ny *On*-aktivering.)

Förlängd badtid

Förlängd badtid (endast med impuls):

- För att köra aggregatet den tid som är förinställd i **Badtid externbrytare**: tryck en gång på brytaren.
- För att starta om tiden, tryck ytterligare en gång.
- När badtiden är slut går aggregatet till det läge den skulle varit i om brytaren inte hade aktiverats.

Inställning av funktion

För att ställa in funktion för brytare med impuls:

1. Välj **Inställningar**.
2. Välj **Service**.
3. Välj **Inställningar**.
4. Välj **Externbrytare funktion**.
5. Välj mellan **Av/På** och **Förlängd badtid**.

Inställning av Badtid externbrytare

För att ställa in vilken badtid som gäller vid tryck på externbrytaren:

1. Välj **Inställningar**.
2. Välj **Service**.
3. Välj **Inställningar**.
4. Välj **Badtid externbrytare**.
5. Ställ in tiden och bekräfta med **OK**.

Extra manöverpanel (tillval)

Alla inkopplade manöverpaneler arbetar parallellt med varandra, dvs om man gör något val på en av manöverpanelerna så aktiveras samma val i de övriga enheterna som är inkopplade. Dock finns det vissa individuella inställningar som inte påverkar driften av aggregatet men som kan göras på varje panel:

- **Automatiskt knapplås på/av**
- **Kodlås på/av**
- **Insomningstid**
- **Vibration på/av**

MONTERINGSANVISNING

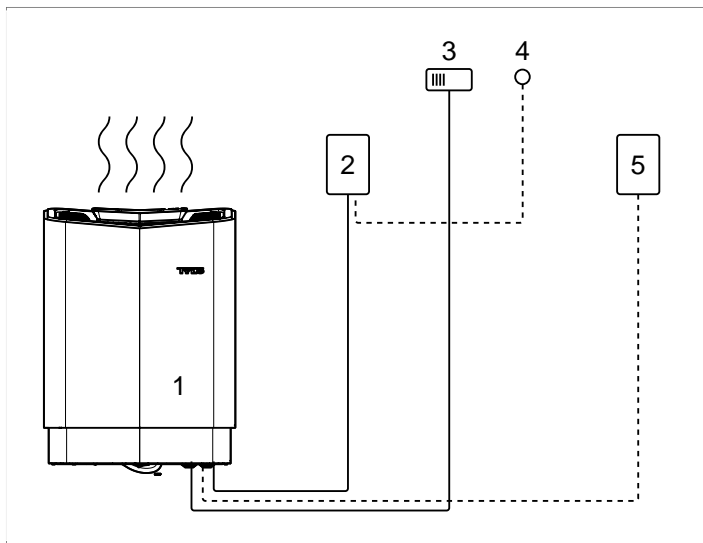


Fig 14: Schematisk översikt av installation

1. Aggregat
2. Manöverpanel
3. Sensor
4. Extern ON/OFF-brytare (tillval)
5. Extra manöverpanel (tillval)

Manöverpanelen

Manöverpanelen kan placeras inne i eller utanför bastun. Om manöverpanelen skall placeras inne i ett basturum får den övre kanten placeras högst 90 cm från golvet. Anslutning mellan manöverpanel och bastuaggregat görs med kabel typ 2-LIFYCY 2X2X0, 2 mm Twisted Pair.

För att montera manöverpanelen:

1. Lossa låsskruven och dela på panelen och bakstycket (se **Fig 15**, sidan 6 pos 1).

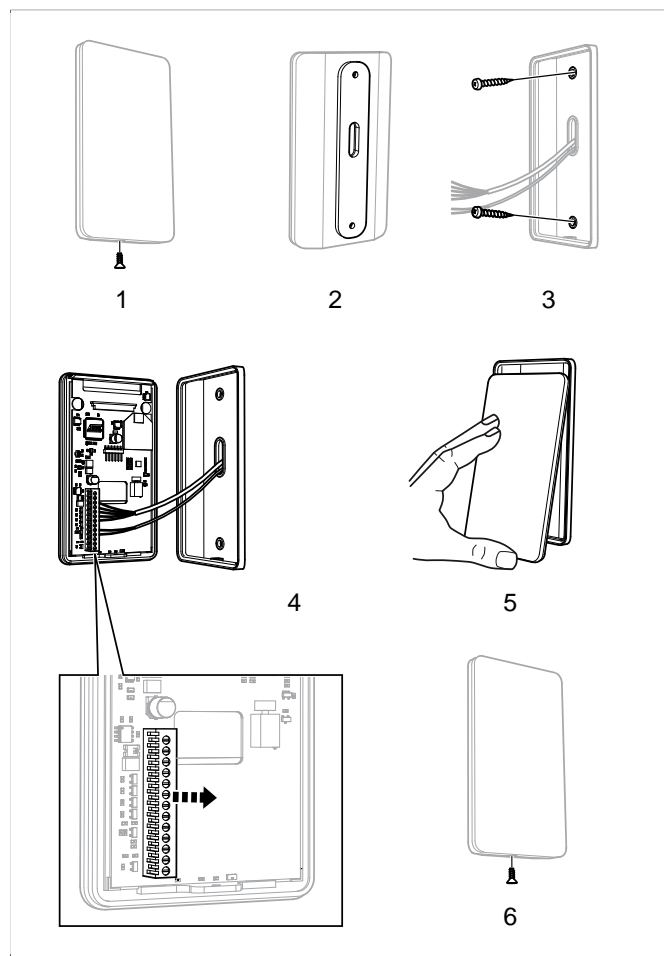


Fig 15: Montering av manöverpanelen

1. Lossa låsskruven
2. Klister på tättingslistan på bakstycket (se **Fig 15**, sidan 6 pos 2).
3. Skruva upp bakstycket på lämplig plats så att elektriska kablar passerar genom avsedd öppning. Notera att hålet för fixeringsskruven skall vara i nederkant (se **Fig 15**, sidan 6 pos 3).
4. Plinten
5. Skjut på panelens glasparti
6. Skruva fast låsskruven

Alternativ kabeldragning: t. ex. utanpåliggande kabeldragning: om man har utanpåliggande kablar behöver man borra ett litet hål i underkant av plasthöljet så att kabeln kan gå in den vägen (se **Fig 16**, sidan 7).

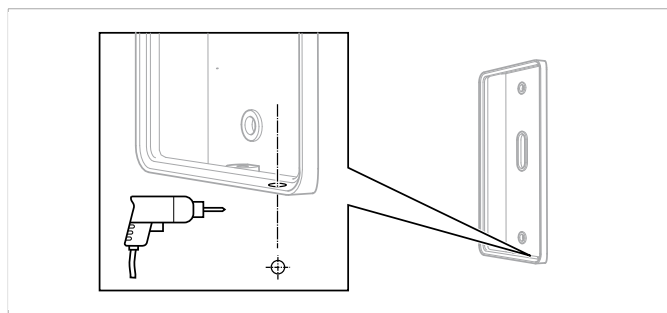


Fig 16: Alternativ kabeldragning

4. Skruva fast ledningar i plinten enligt kopplingsschemat (se **Fig 15**, sidan 6 pos 4). För att förenkla inkopplingen kan den avlånga plinten lossas från kretskortet när man skruvar dit sladdarna. Dra plinten rakt ut, vicka ej av den p.g.a. risk för skada på stift (se **Fig 15**, sidan 6 detaljbild).
5. Skjut på manöverpanelens glasparti underifrån och håll på plats (se **Fig 15**, sidan 6 pos 5).
6. Skruva fast låsskruven i underkant (se **Fig 15**, sidan 6 pos 6).

Extern ON/OFF-brytare (tillval)

Den externa ON/OFF-brytaren placeras på valfritt avstånd från manöverpanelen.

Brytaren ansluts med svagströmsledning (se **Fig 17**, sidan 7 pos 4).

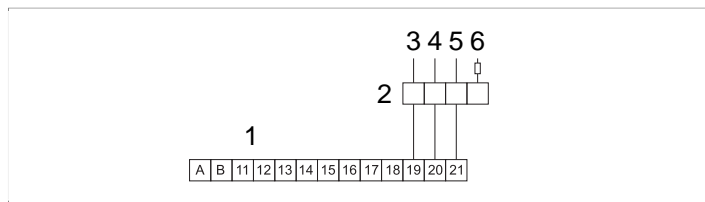


Fig 17: Kopplingsschema för extern ON/OFF-brytare

1. h2
2. Extern ON/OFF-brytare (tillval)
3. Röd
4. Vit
5. Svart
6. Svart

Vid flera externa ON/OFF-brytare skall de parallellkopplas. Flera individuella enheter kan startas respektive stoppas via en och samma externbrytare.

NOTERA! Manöverpanel kan även anslutas till annan utrustning som kan ge en impuls eller konstant slutning.

Plint (-)21 är till för indikering för att t.ex. badgäster skall kunna se status på manöverpanel (inbyggd i Tylö externbrytare/momentan). Funktionen för detta är:

- När aggregatet är oprogrammerat: Ingen diod lyser. Vid tryck går aggregatet till *On* och en fast diod lyser på externbrytaren.

- När aggregatet är programmerat men *Off*: Diod blinkar långsamt. Vid tryck startar aggregatet. Dioden lyser konstant.
- När aggregatet är i ett *Standby*-program: Diod blinkar snabbt. Vid tryck övergår aggregatet från *Standby* till *On*, dioden lyser konstant. Indikering skall kopplas mellan (+)19 och (-)21, (3 V/ DC max 0,3w 100mA).

Extra manöverpanel (tillval)

Extra manöverpaneler (h2) kan kopplas in som tillval.

! WARNING! Vid installation av extra manöverpanel skall aggregatet göras strömlöst. Efter inkoppling av extra manöverpanel slås strömmen på igen och systemet är färdigt att tas i bruk.

Extra manöverpanel kopplas seriellt från plint A resp B på manöverpanel till plint A resp B på extra manöverpanel. Spänningsmatning kopplas från plint +11 och -12 på manöverpanel till resp plin +11 -12 på extra manöverpanel (se **Fig 18**, sidan 7).

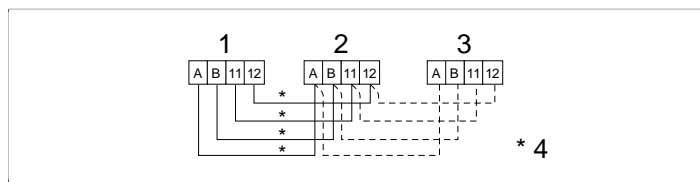


Fig 18: Kopplingsschema extra manöverpanel

1. Aggregat
2. Manöverpanel
3. Extra manöverpanel
4. 4 x 0,2 mm² (AWG 24), seriekoppling

FELSÖKNING MANÖVERPANELEN

Tabell 1: Sauna temperature sensor failure

Meddelande	"Sauna temperature sensor failure." "Fel på temperatursensorn i bastun."
Kod	0x0001
Kommentar	Termistorn i bastun är kortsluten eller inte ansluten.
Systemtillstånd	Pågående bad stängs av. Ny badsession kan inte startas.
Åtgärd	Kontrollera kablar och anslutningar. Prova med en annan termistor.

Tabell 2: Electronics in heater overheated

Meddelande	"Electronics in heater overheated" "Elektroniken i aggregatet är överhettad."
Kod	0x0003
Kommentar	Temperaturen på kretskortet i styrboxen är högre än 70 °C.
Systemtillstånd	Pågående bad stängs av. Ny badsession kan inte startas förän temperaturen sjunkit till 70 °C eller lägre.
Åtgärd	Vänta tills temperaturen sjunkit till 70 °C eller lägre.

Tabell 3: Lost contact with control panel

Meddelande	"Lost contact with control panel." "Tappat kontakten med manöverpanelen."
Kod	0x0006
Kommentar	Systemet har startat om därför att styrboxen inte kunde kommunicera med en av manöverpanelerna.
Systemtillstånd	Styrboxen startar om efter 60 sekunder när förbindelsen med manöverpanelen upphört.
Åtgärd	Starta om systemet. Kontrollera kablar och anslutningar. Byt ut manöverpanelen.

Tabell 4: Lost contact with temperature/humidity sensor

Meddelande	"Lost contact with temperature/humidity sensor." "Tappat kontakten med sensorn för temperatur/fuktighet."
Kod	0x0007
Kommentar	Systemet har startat om därför att styrboxen inte kunde kommunicera med en av givarna.
Systemtillstånd	Styrboxen startar om efter 60 sekunder när förbindelsen med manöverpanelen upphört.
Åtgärd	Starta om systemet. Kontrollera kablar och anslutningar. Byt sensor.

Tabell 5: Hardware error. Contact service.

Meddelande	"Hardware error. Contact service." "Hårdvarufel. Kontakta kundtjänst."
Kod	0x0009
Kommentar	Realtidsklockan har slutat fungera.
Systemtillstånd	Klocktid och datum uppdateras inte.
Åtgärd	Starta om systemet. Om samma fel uppkommer på nytt måste kretskortet i styrboxen bytas.

Tabell 6: Power outage. Set time.

Meddelande	"Power outage. Set time." "Strömavbrott. Ställ in klockan."
Kod	0x000a
Kommentar	Realtidsklockan har nollställts.
Systemtillstånd	Tid och datum står på default.
Åtgärd	Ställ in aktuell klocktid och datum.

Tabell 7: Firmware panic 0x%02x!

Meddelande	"Firmware panic 0x%02x!" "Bryt strömmen och kontakta service."
Kod	0x0010
Kommentar	Ett fel har skett i mjukvaran.
Systemtillstånd	Systemet startar om då felet upptäckts.
Åtgärd	Starta om systemet. Om felet uppstår igen, kontakta service.

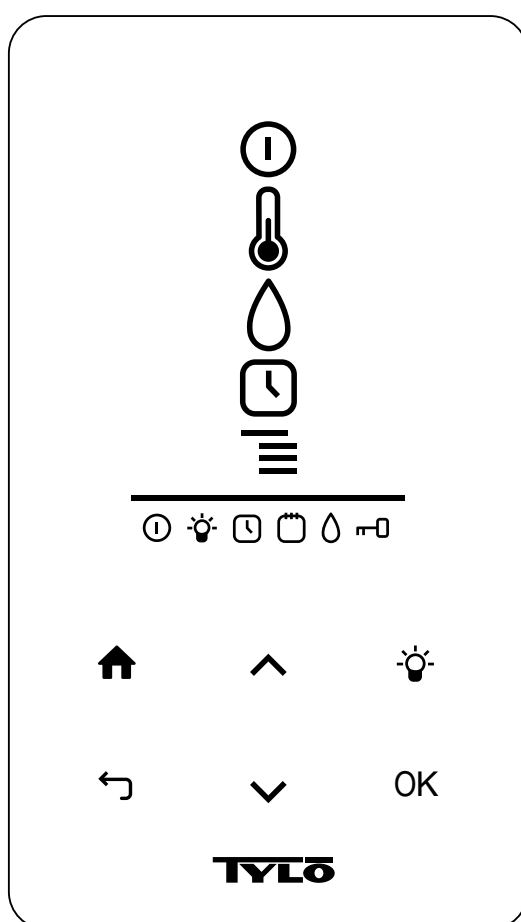
Tabell 8: *Det finns mer än en temperatursensor ansluten.*

Meddelande	"Det finns mer än en temperatursensor ansluten."
Kod	0x0012
Kommentar	Mer än en temperatursensor är inkopplad till heaternätverket.
Systemtillstånd	Inget.
Åtgärd	Koppla ur alla sensorer utom en.

TYLÖ®

DEUTSCH

GEBRAUCHS- UND MONTAGEANLEITUNG H2



INHALTSVERZEICHNIS

Gebrauchsanweisung	1
Allgemeines über das Kontrollgerät	1
Beim ersten Start	2
Start/Abschaltung	2
Einstellung der gewünschten Badetemperatur	2
Einstellung der gewünschten Feuchtigkeit	3
Einstellung des Startzeits und Kalenderprogrammierung	3
Menü EINSTELLUNGEN	4
Sperrern des Kontrollgeräts	5
Trocknungseinstellung	5
Externer ON/OFF-Schalter (optional)	5
Zusätzliches Kontrollgerät (optional)	6
Montageanleitung	6
Kontrollgerät	6
Externer ON/OFF-Schalter (optional)	7
Zusätzliches Kontrollgerät (optional)	8
Fehlersuche Kontrollgerät	8



Diese Gebrauchsanweisung bitte aufheben!

Falls Probleme auftreten sollten, wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

© Vollständiger oder auszugsweiser Nachdruck ist ohne schriftliche Genehmigung von Tylö nicht erlaubt. Recht auf Änderungen von Material, Konstruktion und Design vorbehalten.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Allgemeines über das Kontrollgerät

Das Kontrollgerät wird automatisch aktiviert, wenn man die Hand davor bewegt.

Mit **Nach oben** (siehe **Abb. 1**, Seite 1 Pos 6) und **Nach unten** (Pos 9) bewegt man sich in den Menüs.

Mit **Nach oben** und **Nach unten** erhöht/verringert man den Wert bei der Eingabe.

Die Menüwahl wird bestätigt mit **OK** (Pos 8).

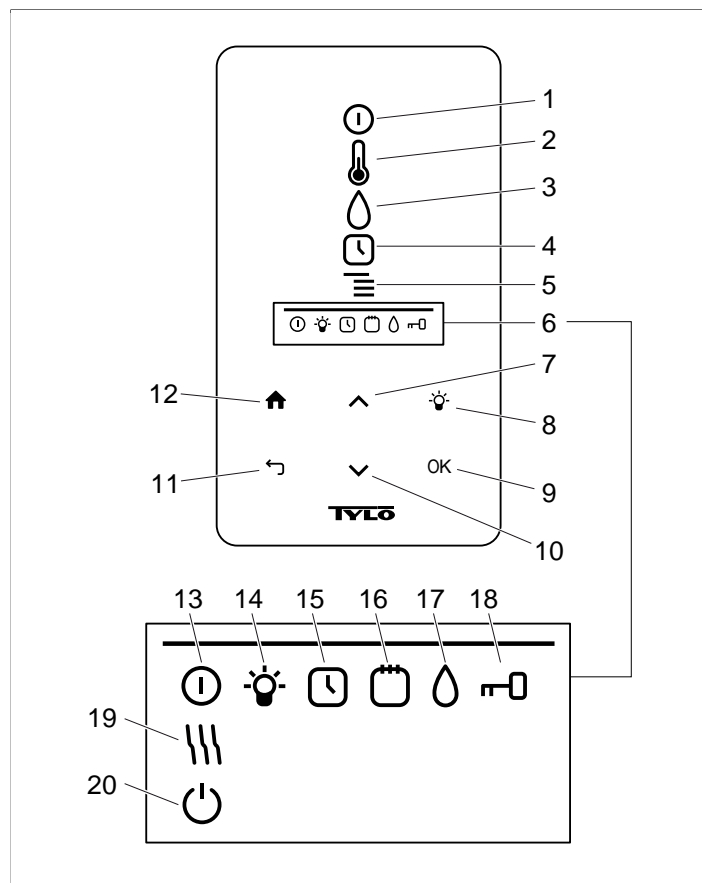


Abb. 1: Das Grundmenü

1. **ON/OFF**
2. **TEMPERATUR**
3. **FEUCHTIGKEIT:** Legt die Feuchtigkeitsstufe fest
4. **UHR:** Programmiert den Startzeit
5. **EINSTELLUNGEN**
6. **STATUSZEILE:** Zeigt den Status für bestimmte Funktionen an (13-20)
7. **Nach oben:** Führt einen Schritt im Menü nach oben oder erhöht den Wert bei Eingabe
8. **LAMPE**
9. **OK:** Bestätigt die Wahl
10. **Nach unten:** Führt einen Schritt im Menü nach unten oder verringert den Wert bei Eingabe
11. **BACK:** Führt Sie einen Schritt im Menü oder bei Eingabe zurück
12. **HOME:** Bringt Sie zum Grundmenü
13. **ON/OFF STATUS:** Zeigt an, dass die Sauna/Dampfsauna eingeschaltet ist
14. **LAMPE STATUS:** Zeigt an, dass die Beleuchtung eingeschaltet ist
15. **UHR STATUS:** Zeigt an, dass das Kontrollgerät für späteren Start programmiert ist
16. **KALENDER STATUS:** Zeigt an, dass die Anlage auf Kalenderprogrammierung eingestellt ist
17. **FEUCHTIGKEIT STATUS:** Zeigt den ungefähren Füllstand des Tanks an. Gefülltes Symbol = voller Tank, halb gefülltes Symbol = halber Tank, blinkendes nicht gefülltes Symbol = leerer Tank. Wird nur bei Saunaöfen mit manueller Wasserauffüllung angezeigt.
18. **GESPERRT STATUS:** Zeigt an, dass das Kontrollgerät gesperrt ist
19. **TROCKNUNG STATUS:** Zeigt an, dass die Anlage auf Trocknungseingestellt ist, ersetzt **ON/OFF STATUS**
20. **STANDBY STATUS:** Zeigt an, dass die Anlage auf Standby eingestellt ist, ersetzt **ON/OFF STATUS**

Beim ersten Start

Erstmalige Anwendung des Kontrollgeräts:

1. Konsultieren Sie das Handbuch des Saunaofens in Bezug auf Inbetriebnahme und Sicherheitsvorschriften.
2. Bewegen Sie die Hand vor dem Display, damit es aufleuchtet.
3. Region auswählen (**Europa, USA, Andere**). Verwenden Sie **Nach oben** und **Nach unten**, um sich im Menü zu bewegen, und bestätigen Sie die Auswahl mit **OK** (siehe **Abb. 2**, Seite 2).



Abb. 2: Nach oben, Nach unten und OK

4. Wählen Sie eine Sprache. Bestätigen mit **OK**.
5. Aktuelle Zeit angeben. Bestätigen mit **OK**.
6. Aktuelles Datum angeben (jjjj-mm-tt). Bestätigen mit **OK**.
7. Wählen Sie **Anlagentyp (Zeitsteuerung, Überwacht oder Privat)**.

Erläuterung des Anlagentyps:

Der Anlagentyp **Zeitsteuerung** wird in Anlagen verwendet, in denen Kalenderprogrammierung oder verzögerter Start angewendet werden soll. Bei dieser Wahl beträgt die Höchst-Betriebsdauer 12 Stunden. Nach einer Betriebszeit von 12 Stunden muss die Anlage mindestens 6 Stunden abgeschaltet werden. An die Saunatur muss auch ein Türschalter angeschlossen sein, um feststellen zu können, ob die Tür nach dem letzten Abschalten geöffnet worden ist.

Überwacht – dieser Anlagentyp wird in Anlagen verwendet, in denen die Sauna immer von Personal überwacht wird. Bei dieser Wahl ist keine Kalenderprogrammierung und kein verzögerter Start möglich.

Der Anlagentyp **Privat** wird in privaten Anlagen verwendet. Maximale Badezeit ist 6 Stunden. Bei dieser Wahl ist verzögerter Start möglich, aber keine Kalenderprogrammierung.

BEACHTEN SIE: Ein Türschalter kann bei allen Anlagentypen eingesetzt werden. Der Schalter registriert, ob die Saunatur nach der letzten Saunanutzung geöffnet wurde. In einer zeitgesteuerten Anlage ist dann die Überprüfung der Sauna und die Bestätigung am Kontrollgerät erforderlich.

8. Angeben **Grenze Badezeit** (die maximale Badezeit ist vom Anlagentyp abhängig).
9. Angeben **Türkontakt (Ja, Nein)**.
10. Angeben **Auto Füllen und Leeren** (automatisches Nachfüllen und Entleeren von Wasser, betrifft den Expression-Saunaofen).

Start/Abschaltung

Um den Ofen zu starten:

1. Bewegen Sie die Hand vor dem Display, damit es aufleuchtet. **ON/OFF** ist markiert (leuchtet heller) (siehe **Abb. 3**, Seite 2).



Abb. 3: ON/OFF und ON/OFF STATUS

2. Wenn **ON/OFF** nicht markiert ist, benutzen Sie **Nach oben** um sich zur richtigen Position zu bewegen.
3. Drücken Sie **OK**. **ON/OFF STATUS** leuchtet in der **STATUS-ZEILE** (siehe **Abb. 1**, Seite 1) um anzuzeigen, dass der Saunaofen eingeschaltet ist.

Wenn der Ofen in Betrieb ist, werden die aktuelle Temperatur und Zeit angezeigt, wenn keine Einstellungen geändert werden.

Zum Abschalten des Ofens wählen Sie **ON/OFF** und drücken Sie **OK**.

BEACHTEN SIE: Wenn der Saunaofen abgeschaltet wird, oder wenn die Badezeit zu Ende ist, schaltet der Ofen auf Trocknungseinstellung um. Dann sind nur die Heizelemente des Ofens 20 Minuten lang eingeschaltet, um die Saunakabine zu trocknen. Dieser Vorgang kann abgebrochen werden durch erneutes Drücken von **ON/OFF**. Wenn der Ofen abgeschaltet ist, erlischt auch das Kontrollgerät. Es wird automatisch aktiviert, wenn man die Hand vor dem Kontrollgerät bewegt. Tylö empfiehlt die Verwendung der Trocknungseinstellung.

Einstellung der gewünschten Badetemperatur

Einstellung der gewünschten Badetemperatur:

1. Wählen Sie **TEMPERATUR** (siehe **Abb. 4**, Seite 2) und drücken Sie **OK**.



Abb. 4: TEMPERATUR

2. Benutzen Sie **Nach oben** und **Nach unten**, um die gewünschte Temperatur einzustellen, und bestätigen Sie mit **OK**.

Wählt man eine Temperatur von über 70 °C, hat die Aufwärmung der Saunakabine oberste Priorität, wählt man eine Temperatur von unter 70 °C, hat die Dampfproduktion oberste Priorität. Diese Rangfolge kann geändert werden in **Einstellungen** (siehe Abschnitt **Menü EINSTELLUNGEN**, Seite 4).

Einstellung der gewünschten Feuchtigkeit

Einstellung der gewünschten Feuchtigkeitsstufe:

1. Wählen Sie **FEUCHTIGKEIT** (siehe) und drücken Sie **OK**.



Abb. 5: FEUCHTIGKEIT/FEUCHTIGKEIT STATUS bei leerem, halbvollem und vollem Tank.

2. Wählen Sie die gewünschte Feuchtigkeitsstufe auf einer Skala von 0-10, wobei 0 für Trockensaunen und 10 für maximale Feuchtigkeit steht. Bestätigen mit **OK**.

Der Wasserstand im Tank wird angezeigt durch **FEUCHTIGKEIT STATUS** (siehe) in der **STATUSZEILE** (siehe **Abb. 1**, Seite 1, Pos 6). Ein dauerhaftes, vollständig gefülltes Tropfensymbol zeigt an, dass der Tank voll ist, ein dauerhaftes, zur Hälfte gefülltes Symbol zeigt an, dass der Tank zur Hälfte gefüllt ist, und ein blinkendes, leeres Symbol zeigt an, dass der Tank leer ist. Beim Starten wird ein leerer Tank auch durch wiederholtes Tonsignal angezeigt.

Wenn das Wasser während eines Saunagangs verbraucht ist, wird dies durch ein sich wiederholendes Tonsignal und ein blinkendes Symbol am Kontrollgerät angezeigt. Beim Nachfüllen von Wasser ändert sich **FEUCHTIGKEIT STATUS** zunächst auf halb-voll, dann auf voll, außerdem ist ein dauerhaftes Tonsignal zu hören, mit dem angezeigt wird, dass der Tank voll ist.

Einstellung des Startzeits und Kalenderprogrammierung

Man kann den Zeitpunkt für den Start des Ofens bis 24 Stunden im Voraus einstellen. Man kann auch ein Wochenprogramm (Aktivitäten) eingeben mit Start-/Stoppzeitpunkt, gewünschter Temperatur, mit Wahl der Tage, für welche die Einstellung gilt (bis zu einer Woche im Voraus), und man kann wählen, ob das Programm wiederholt werden soll oder nicht.

Einstellung eines Startzeits:

1. Wählen Sie **UHR** (siehe **Abb. 6**, Seite 3).



Abb. 6: UHR und UHR STATUS

2. Drücken Sie **OK**.
3. Wählen Sie **Zeitschalter**.
4. Wählen Sie **Startzeit**.
5. Stellen Sie die gewünschte Zeit und die korrekte Zeit ein. Benutzen Sie **Nach oben/Nach unten** um den Wert zu erhöhen/verringern. Jede Ziffer wird bestätigt mit **OK**.

Wenn eine Zeit programmiert ist, ist das daran zu erkennen, dass **UHR STATUS** (siehe **Abb. 6**, Seite 3) in der **STATUSZEILE** im Grundmenü angezeigt wird.

Um einen früher programmierten Zeitpunkt zu aktivieren:

1. Wählen Sie **UHR**.
2. Wählen Sie **Aktivieren**.
3. Bestätigen mit **OK**.

Um eine Programmierung zu deaktivieren:

1. Wählen Sie **UHR**.
2. Wählen Sie **Aktivieren**.
3. Bestätigen mit **OK**.

Um ein Wochenprogramm (eine Aktivität) zu erstellen:

1. Wählen Sie **UHR**.
2. Drücken Sie **OK**.
3. Wählen Sie **Kalender**.
4. Wählen Sie **Neue Aktivität**.
5. Wählen Sie dann Startzeit, Endezeitpunkt, Temperatur, Feuchtigkeit, Aktivitätstyp (**Ein** oder **Standby**), für welche Tage die Aktivität gelten soll und ob die Aktivität Woche für Woche wiederholt werden soll. Benutzen Sie **Nach oben/Nach unten**, um den Wert zu erhöhen/verringern, und bestätigen Sie mit **OK**.

Erläuterung des Aktivitätstyps:

Ein bedeutet, dass die eingestellte Temperatur/Feuchtigkeit verwendet wird.

Wählt man **Standby**, wird die Temperatur um eine im Voraus festgelegte Gradzahl gesenkt (Voreinstellung ist 20 °C). Wenn Badegäste zur Sauna kommen, drücken sie auf einen externen Schalter oder ein Kontrollgerät, und die Sauna wird schnell auf die eingestellte Temperatur erwärmt. **Standby**-Zustand wird am Kontrollgerät angezeigt mit **STANDBY STATUS** (siehe **Abb. 7**, Seite 3).



Abb. 7: STANDBY STATUS

Bei der Wahl eines Tages werden sämtliche Wochentage angezeigt; benutzen Sie die Tasten **Nach oben/Nach unten**, um den Tag auszuwählen, an dem die Aktivität gelten soll, und bestätigen Sie mit **OK**. Es können mehrere Tage gewählt werden. Die ausgewählten Tage werden mit einem Häkchen am rechten Rand gekennzeichnet.

Wenn der/die gewünschte(n) Tag(e) ausgewählt sind, gehen Sie ganz nach unten > und bestätigen Sie mit **OK**. Dann wählt man, ob die Aktivität für diese Woche oder für alle Wochen gilt. Wurde eine Aktivität erstellt, ist das daran zu erkennen, dass **KALENDER STATUS** (siehe **Abb. 8**, Seite 3) in der Statuszeile angezeigt wird.



Abb. 8: KALENDER STATUS

Man kann mehrere Aktivitäten erstellen. Wenn die erste Aktivität fertig ist und Sie eine neue erstellen wollen, wählen Sie **Neue Aktivität** im Kalendermenü. Es können bis zu 30 Aktivitäten erstellt werden.

Um eine Aktivität zu bearbeiten:

1. Wählen Sie **UHR**.
2. Wählen Sie **KALENDER**.
3. Wählen Sie die Aktivität aus, die Sie bearbeiten wollen.
4. Wählen Sie **Edit**.

5. Zum Bearbeiten der Auswahl siehe Abschnitt **Einstellung des Startzeits und Kalenderprogrammierung**, Seite 3, Wochenprogramm (eine Aktivität) erstellen, Schritt 5.

Um eine Aktivität zu löschen:

1. Wählen Sie **UHR**.
2. Wählen Sie **KALENDER**.
3. Wählen Sie die Aktivität aus, die gelöscht werden soll.
4. Wählen Sie **Entfernen**.
5. Wählen Sie **Ja**.
6. Bestätigen mit **OK**.

Menü EINSTELLUNGEN

Unter dem Menü **EINSTELLUNGEN** (siehe **Abb. 9**, Seite 4) befinden sich Zusatzfunktionen, um verschiedene Parameter einzustellen und die Fehlersuche zu erleichtern. Man kann in diesem Menü das Kontrollgerät auch auf die Werkseinstellung zurücksetzen.



Abb. 9: EINSTELLUNGEN

EINSTELLUNGEN hat folgende Untermenüs:

- **Sauna**
- **Allgemeines**: Hier werden verschiedene Parameter wie Zeit, Datum, Sprache usw. eingestellt.
- **Service**: Im Servicemenü kann man u. a. Parameter ändern, die bei der Grundinstallation eingestellt wurden.

Sauna

Sauna Untermenüs:

- **Priorität Badetyp**: Wählen Sie die bevorzugte Art der Erwärmung. Aktuelle Priorität bedeutet automatische Rangfolge (bei unter 70 °C hat die Dampfproduktion oberste Priorität, bei über 70 °C hat die Aufwärmung der Saunakabine oberste Priorität). Priorität Sauna bedeutet, dass die Dampfproduktion erst gestartet wird, wenn die Kabine die eingestellte Temperatur erreicht hat. Bei Priorität Dampfbad wird die Dampfproduktion bevorzugt, 2 der Heizelemente sind dabei aber der Erwärmung der Kabine vorbehalten.
- **Standby**: Hier stellt man ein, wie die Temperatur abgesenkt werden soll, wenn der Ofen in **Standby** programmiert ist.

Allgemeines

Allgemeines Untermenüs:

- **Zeit einstellen**: Stellt die Uhr.
- **Eingabe Datum**: Hier wird das Datum eingestellt.
- **Region**: Hier werden Sprache, Temperaturformat (°C/°F) und Zeitformat (12 oder 24 Stunden) eingestellt.
- **Ausschaltverzögerung**: Zeitraum von Inaktivität des Kontrollgeräts bis zur Abschaltung des Displays. Man kann auch die Abschaltverzögerung deaktivieren.

- **Tastensperre**: Hier wird eingestellt, ob man eine automatische Tastensperre haben will (das Kontrollgerät wird nach einer bestimmten Zeit gesperrt, Entsperrung durch Drücken von **HOME** und **BACK** gleichzeitig (siehe **Abb. 10**, Seite 4)), ob man eine Codesperre des Kontrollgeräts möchte (um Eingaben machen zu können, muss man den korrekten Code eingeben), sowie Änderung des Codes für die Codesperre. Man stellt auch ein, nach welchem Zeitraum die Codesperre aktiviert werden soll. Weitere Informationen unter Abschnitt **Sperren des Kontrollgeräts**, Seite 5.
- **Vibration**: Hier kann man wählen, ob das Kontrollgerät leicht vibrieren soll, wenn die Tasten gedrückt werden.
- **Über**: Zeigt Daten über das System an. Software- und Hardwareversion sowie Produkt.



Abb. 10: HOME und BACK

Service

Für den Zugang zum Servicemenü muss der Code 124 eingegeben werden.

Service Untermenüs:

- **Einstellungen** Untermenüs:
 - **Grenze Badezeit**: Längste zugelassene Badezeit.
 - **Badezeit Externschalter**: Zeigt die Badezeit bei Verwendung des externen Schalters.
 - **Funktion Externschalter**: Wählen Sie zwischen **Ein/Aus** und **Neue Badezeit**. Siehe Abschnitt über Externschalter.
 - **Temperaturgrenze**: Höchste Saunatemperatur.
 - **Überhitzungsgrenze**: Wenn die Temperatur der Platine eine voreingestellte Temperatur übersteigt, wird der Ofen abgeschaltet, damit keine elektronischen oder anderen Teile beschädigt werden. Die Funktion kann deaktiviert werden, das Temperaturlimit kann geändert werden. Es wird nicht empfohlen, diese Temperatur zu ändern, sondern man sollte feststellen, was zum Temperaturanstieg in der Elektronik geführt hat.
 - **Gefilterte Temperatur**: Gibt an, ob man den genauen Wert am Thermistor sehen möchte. Um große Temperatursprünge auf dem Display zu vermeiden, sollte der gefilterte Wert angezeigt werden.
 - **Pausentimer zurücksetzen**: Wenn als Anlagentyp Zeitsteuerung gewählt ist, kann die nach 12 Stunden Betriebszeit obligatorische Pause von 6 Stunden hier zurückgesetzt werden.
- **Diagnostik** Untermenüs:
 - **Relaissteuerung**: Nur für Tylös Servicetechniker.
 - **Zusätzliche Relaissteuerung**: Nur für Tylös Servicetechniker.
 - **Systemstatus**: Zeigt den aktuellen Status für Wasserstand, Temperatur in der Sauna, Betriebszeit, Anlagentyp und Produkt.
 - **Heaternet Nodliste**: Zeigt an, welche Produkte im System eingeschaltet sind.
 - **Error Log**: Eventuelle Fehler im System werden hier registriert.

- **Werkseinstellung** Um zu den Werkseinstellungen zu gelangen, muss Code 421 eingegeben werden. Das Kontrollgerät wird auf Werkseinstellung zurückgesetzt.

Sperrern des Kontrollgeräts

Das Kontrollgerät kann gesperrt werden, sodass Unbefugte keine Einstellungen ändern können. Zum Sperrern des Kontrollgeräts drücken Sie **HOME** und **BACK** gleichzeitig etwa 2 Sekunden lang (siehe **Abb. 11**, Seite 5).



Abb. 11: HOME und BACK

Wenn das Kontrollgerät gesperrt ist, wird **GESPERRT STATUS** (siehe **Abb. 12**, Seite 5) in der Statuszeile angezeigt.



Abb. 12: GESPERRT STATUS

Zum Entsperren des Kontrollgeräts drücken Sie noch einmal **HOME** und **BACK** 2 Sekunden lang gleichzeitig.

- BEACHTEN SIE:** Wenn das Kontrollgerät gesperrt ist, funktioniert die Lichttaste trotzdem.

Man kann das Kontrollgerät auch so einstellen, dass die Tasten automatisch gesperrt werden. Man hat dann die Wahl zwischen Sperrung mit oder ohne Code.

Zum Programmieren der automatischen Tastensperre:

1. Wählen Sie **Einstellungen**.
2. Wählen Sie **Allgemeines**.
3. Wählen Sie **Tastensperre**.
4. Wählen Sie **Aktivieren mit Code** oder **Aktivieren ohne Code**, je nachdem, ob man einen Code eingeben soll.

Wählt man **Aktivieren mit Code**, sollte auch der Code geändert werden. Um den Code zu ändern, wählen Sie **Code eingeben**. Dort ist zunächst der derzeitige Code einzugeben (Voreinstellung ist 0000), anschließend ist der neue Code anzugeben. Bestätigen Sie anschließend den neuen Code.

- BEACHTEN SIE:** Ist das Kontrollgerät mit Code gesperrt, funktioniert ein an das Kontrollgerät angeschlossener externer Schalter trotzdem. Für dessen Funktion siehe Abschnitt **Externer ON/OFF-Schalter (optional)**, Seite 5.

Um den Zeitraum bis zur automatischen Sperrung des Kontrollgeräts einzustellen:

1. Wählen Sie **Einstellungen**.
2. Wählen Sie **Allgemeines**.
3. Wählen Sie **Tastensperre**.
4. Wählen Sie **Verzögerung**:

5. Geben Sie die Zeit bis zur Sperrung ein (10 Sek. – 5 Min., Voreinstellung ist 15 Sek.).

Trocknungseinstellung

Nach Ablauf der Betriebszeit oder nach Abschalten mit **OFF** wird eine Trocknung der Sauna durchgeführt (wenn der Wassertank in Betrieb war, Feuchtigkeitseinstellung 1-10). Die Trocknung ist 20 Minuten lang aktiv, dann wird der Ofen abgeschaltet. Die Trocknungseinstellung kann auch manuell durch Drücken von **OFF** beendet werden. Die Trocknungseinstellung wird in der Statuszeile dadurch angezeigt, dass **ON/OFF STATUS** geändert wird in **TROCKNUNG STATUS** (siehe **Abb. 13**, Seite 5).



Abb. 13: TROCKNUNG STATUS

Externer ON/OFF-Schalter (optional)

Allgemeines

Externe ON/OFF-Schalter gibt es mit Impuls oder dauerversorgt. Das Kontrollgerät erkennt automatisch, welche Versorgung vorliegt. Die Funktionen des Schalters sind aber je nach Versorgung unterschiedlich. Schalter mit Dauerversorgung können nur die Funktion **Aus/Ein** nutzen. Impulsschalter können unterschiedliche Funktionen haben, abhängig davon, ob man sie mit **Aus/An** oder **Erneute Badezeit** programmiert.

Aus/Ein

Aus/Ein (Impuls und Dauerversorgung, nicht geeignet bei Kalenderprogrammierung)

Schalter mit Dauerversorgung:

- Um den Saunaofen während des Zeitraums zu betreiben, der in **Badezeit Externschalter** voreingestellt ist: einmal den Schalter drücken.
- Zum Abschalten des Ofens den Schalter ein weiteres Mal drücken.

Schalter mit Impuls:

- Um den Ofen während des Zeitraums zu betreiben, der in **Badezeit Externschalter** voreingestellt ist: einmal den Schalter drücken. (Funktioniert, wenn der Ofen **Standby** oder **Off** ist.)
- Zum Abschalten des Ofens den Schalter ein weiteres Mal drücken. (Sollte der Ofen einem Programm folgen, wird er trotzdem abgeschaltet und wartet auf ein neues Programm oder eine neue **On**-Aktivierung.)

Erneute Badezeit

Erneute Badezeit (nur mit Impuls):

- Um den Saunaofen während des Zeitraums zu betreiben, der in **Badezeit Externschalter** voreingestellt ist: einmal den Schalter drücken.
- Zum erneuten Starten des Zeitraums ein weiteres Mal drücken.
- Wenn die Badezeit um ist, nimmt der Ofen die Position ein, in der er ohne Aktivierung des Schalters gewesen wäre.

Einstellung der Funktion

Um die Funktion für Schalter mit Impuls einzustellen:

1. Wählen Sie **Einstellungen**.
2. Wählen Sie **Service**.
3. Wählen Sie **Einstellungen**.
4. Wählen Sie **Externschalter Funktion**.
5. Wählen Sie zwischen **Ein/Aus** und **Erneute Badezeit**.

Einstellung Badezeit Externschalter

Um einzustellen, welche Badezeit beim Drücken des externen Schalters gelten soll:

1. Wählen Sie **Einstellungen**.
2. Wählen Sie **Service**.
3. Wählen Sie **Einstellungen**.
4. Wählen Sie **Badezeit Externschalter**.
5. Stellen Sie die Zeit ein und bestätigen Sie mit **OK**.

Zusätzliches Kontrollgerät (optional)

Alle angeschlossenen Kontrollgerät arbeiten parallel, d. h. wenn man an einem Kontrollgerät eine Auswahl trifft, wird dieselbe Auswahl auch an den übrigen angeschlossenen Kontrollgerät aktiviert. Es gibt allerdings einige individuelle Einstellungen, die nicht den Betrieb des Ofens betreffen, die aber für jedes Kontrollgerät vorgenommen werden können.

- **Automatische Tastensperre ein/aus**
- **Codesperre ein/aus**
- **Ausschaltverzögerung**
- **Vibration ein/aus:**

MONTAGEANLEITUNG

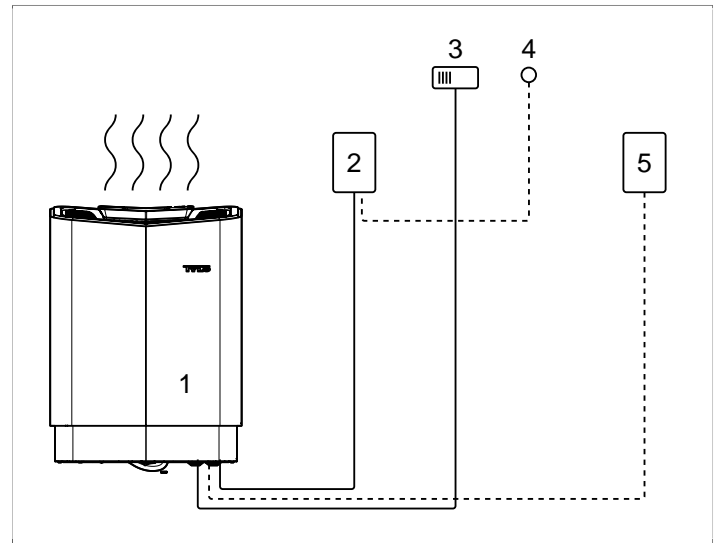


Abb. 14: Schematische Übersicht der Installation

1. Saunaofen
2. Kontrollgerät
3. Sensor
4. Externer ON/OFF-Schalter (optional)
5. Zusätzliches Kontrollgerät (optional)

Kontrollgerät

Das Kontrollgerät kann innerhalb oder außerhalb der Sauna angebracht werden. Soll das Kontrollgerät in einer Saunakabine angebracht werden, darf sich die obere Kante höchstens 90 cm über dem Boden befinden. Für den Anschluss des Kontrollgerät an den Saunaofen wird Kabel des Typs 2-LIFYCY 2X2X0 verwendet, 2 mm Twisted Pair.

Um das Kontrollgerät zu montieren:

1. Lösen Sie die Sicherungsschraube und nehmen Sie die Rückwand vom Kontrollgerät ab (siehe **Abb. 15**, Seite 7 Pos 1).

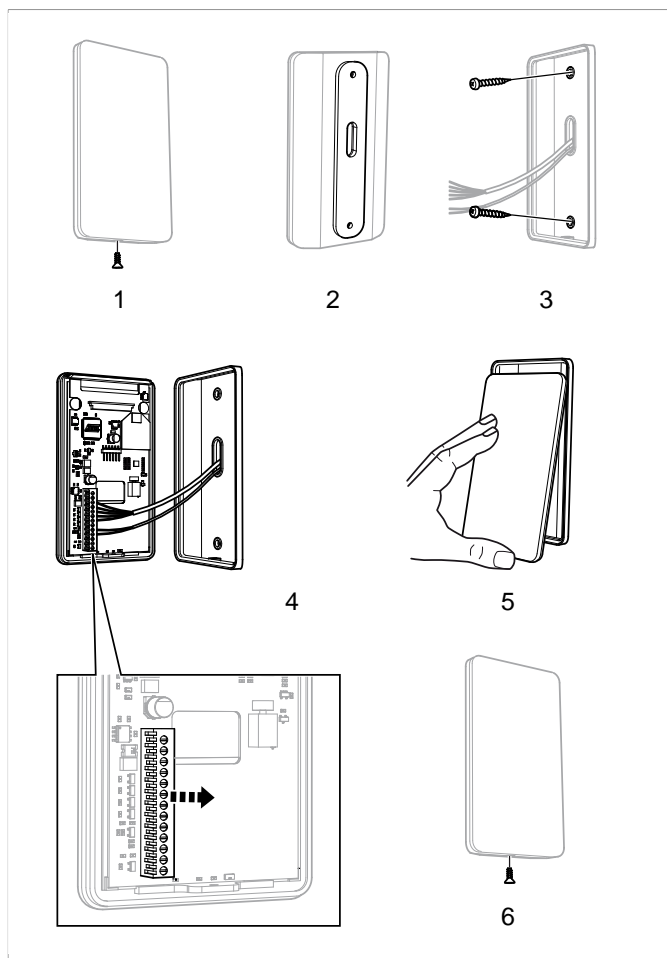


Abb. 15: Montage des Kontrollgeräts

1. Lösen Sie die Sicherungsschraube
 2. Abdichtung
 3. Montage an der Wand
 4. Klemme
 5. Glasteil des Kontrollgeräts aufschieben
 6. Drehen Sie die Sicherungsschraube ein
2. Kleben Sie die Abdichtung auf die Rückwand (siehe **Abb. 15**, Seite 7 Pos 2).
 3. Rückwand an einem geeigneten Platz anschrauben, sodass Elektrokabel durch die vorgesehene Öffnung geführt werden. Beachten Sie, dass sich die Sicherungsschraube an der Unterseite befinden soll (siehe **Abb. 15**, Seite 7 Pos 3).

Alternative Kabelführung: z. B. Aufputzverlegung: bei Aufputzverlegung von Kabeln muss man ein kleines Loch in die Unterkante des Kunststoffgehäuses bohren, um das Kabel dort einzuführen (siehe **Abb. 16**, Seite 7).

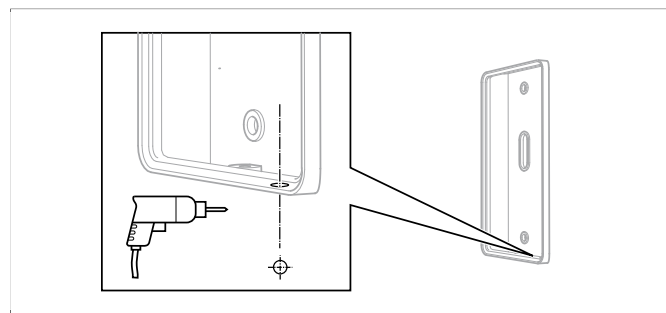


Abb. 16: Alternative Kabelführung

4. Leitungen an der Klemme gemäß Anschlusschema anschrauben (siehe **Abb. 15**, Seite 7 Pos 4). Um das Anschließen zu erleichtern, kann die längliche Klemme von der Platine gelöst werden, um die Leitungen daran anzuschrauben. Klemme gerade herausziehen, nicht knicken, da ein Stift beschädigt werden könnte (siehe **Abb. 15**, Seite 7 Abbildung).
5. Glasteil des Kontrollgeräts von unten einschieben und festhalten (siehe **Abb. 15**, Seite 7 Pos 5).
6. Sicherungsschraube an der Unterseite eindrehen (siehe **Abb. 15**, Seite 7 Pos 6).

Externer ON/OFF-Schalter (optional)

Der externe ON/OFF-Schalter wird in einem beliebigen Abstand vom Kontrollgerät angebracht.

Der Schalter wird mit Schwachstromleitung angeschlossen (siehe **Abb. 17**, Seite 7 Pos 4).

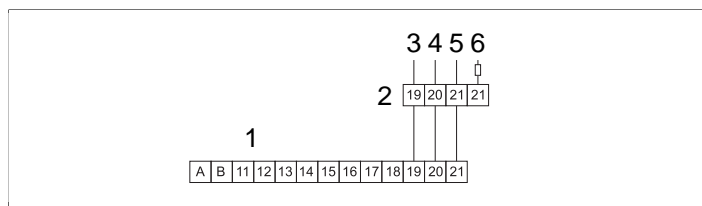


Abb. 17: Anschlusschema für externen ON/OFF-Schalter

1. h2
2. Externer ON/OFF-Schalter (optional)
3. Rot
4. Weiß
5. Schwarz
6. Schwarz

Mehrere externe ON/OFF-Schalter sind parallel anzuschließen. Mehrere individuelle Einheiten können mit ein und demselben externen Schalter gestartet bzw. gestoppt werden.

BEACHTEN SIE: Das Kontrollgerät kann auch an ein anderes Gerät angeschlossen werden, das einen Impuls oder eine Dauerversorgung liefert.

Klemme (-)21 dient zur Anzeige, dass z. B. Badegäste den Status am Kontrollgerät sehen sollen (eingebaut in Tylös externen Schalter/Momentschalter). Die Funktion hierfür ist:

- Wenn der Saunaofen nicht programmiert ist: Keine Diode leuchtet. Durch Drücken geht der Ofen auf *On* und eine dauerhafte Diode leuchtet am externen Schalter.
- Wenn der Ofen programmiert ist, aber *Off*: Diode blinkt langsam. Durch Drücken wird der Ofen gestartet: Die Dioden leuchtet konstant.
- Wenn der Ofen in einem *Standby*-Programm ist: Diode blinkt schnell. Durch Drücken wechselt der Ofen von *Standby* auf *On*, die Diode leuchtet konstant. Die Anzeige muss zwischen (+)19 und (-)21 angeschlossen werden, (3 V/GS maximal 0,3 W 100 mA).

Zusätzliches Kontrollgerät (optional)

Zusätzliche Kontrollgeräte (h2) können als Option angeschlossen werden.



WARNUNG! Bei Installation eines zusätzlichen Kontrollgeräts muss der Ofen stromlos gemacht werden. Nach Anschluss eines zusätzlichen Kontrollgeräts Strom wieder einschalten, und das System kann in Betrieb genommen werden.

Ein zusätzliches Kontrollgerät wird seriell von Klemme A bzw. B des Saunaofens an Klemme A bzw. B des zusätzlichen Kontrollgeräts angeschlossen. Die Spannungsversorgung wird von Klemme +11 und -12 des Kontrollgeräts an die jeweilige Klemme +11 und -12 des zusätzlichen Kontrollgeräts angeschlossen (siehe **Abb. 18**, Seite 8).

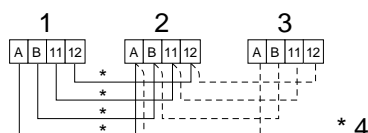


Abb. 18: Anschlusschema zusätzliches Kontrollgerät

1. Saunaofen
2. Kontrollgerät
3. Zusätzliches Kontrollgerät
4. 4 x 0,2 mm² (AWG 24), Serienschaltung

FEHLERSUCHE KONTROLLGERÄT

Tabelle 1: Sauna temperature sensor failure

Meldung	"Sauna temperature sensor failure." "Fehler am Temperatursensor in der Sauna."
Code	0x0001
Kommentar	Der Thermistor in der Sauna ist kurzgeschlossen oder nicht angeschlossen.
Systemzustand	Der laufende Saunagang wird unterbrochen. Ein neuer Saunagang kann nicht gestartet werden.
Maßnahme	Überprüfen Sie Kabel und Anschlüsse. Testen Sie mit einem anderen Thermistor.

Tabelle 2: Electronics in heater overheated

Meldung	"Electronics in heater overheated" "Die Elektronik im Ofen ist überhitzt."
Code	0x0003
Kommentar	Die Temperatur der Platine im Steuerkasten ist über 70 °C.
Systemzustand	Der laufende Saunagang wird unterbrochen. Ein neuer Saunagang kann erst gestartet werden, wenn die Temperatur auf 70 °C oder weniger gesunken ist.
Maßnahme	Warten Sie, bis die Temperatur auf 70 °C oder weniger gesunken ist.

Tabelle 3: Lost contact with control panel

Meldung	"Lost contact with control panel." "Keine Verbindung mehr zum Kontrollgerät."
Code	0x0006
Kommentar	Das System wurde neu gestartet, weil der Steuerkasten keine Verbindung mehr zu einem der Kontrollgeräte hatte.
Systemzustand	Der Steuerkasten führt 60 Sekunden nach Abbruch der Verbindung zum Kontrollgerät einen Neustart durch.
Maßnahme	System neu starten. Überprüfen Sie Kabel und Anschlüsse. Kontrollgerät austauschen.

Tabelle 4: Lost contact with temperature/humidity sensor

Meldung	"Lost contact with temperature/humidity sensor." "Keine Verbindung mehr mit dem Sensor für Temperatur/Feuchtigkeit."
Code	0x0007
Kommentar	Das System wurde neu gestartet, weil der Steuerkasten keine Verbindung mehr zu einem der Geber hatte.
Systemzustand	Der Steuerkasten führt 60 Sekunden nach Abbruch der Verbindung zum Kontrollgerät einen Neustart durch.
Maßnahme	System neu starten. Überprüfen Sie Kabel und Anschlüsse. Sensor austauschen.

Tabelle 5: Hardware error. Contact service.

Meldung	"Hardware error. Contact service." "Hardwarefehler. Kundendienst rufen."
Code	0x0009
Kommentar	Die Echtzeituhr funktioniert nicht mehr.
Systemzustand	Uhrzeit und Datum werden nicht aktualisiert.
Maßnahme	System neu starten. Wenn derselbe Fehler wieder auftritt, muss die Platine im Steuerkasten ausgetauscht werden.

Tabelle 6: Power outage. Set time.

Meldung	"Power outage. Set time." "Stromunterbrechung. Zeit einstellen."
Code	0x000a
Kommentar	Die Echtzeituhr wurde auf Null gestellt.
Systemzustand	Zeit und Datum stehen auf Voreinstellung.
Maßnahme	Aktuelle Uhrzeit und Datum einstellen.

Tabelle 7: Firmware panic 0x%02x!

Meldung	"Firmware panic 0x%02x!" "Unplug cover, and contact service."
Code	0x0010
Kommentar	Ein Fehler ist in der Software aufgetreten.
Systemzustand	Das System startet erneut, wenn der Fehler festgestellt wird.
Maßnahme	System neu starten. Wenden Sie sich an den Service, wenn der Fehler erneut auftritt.

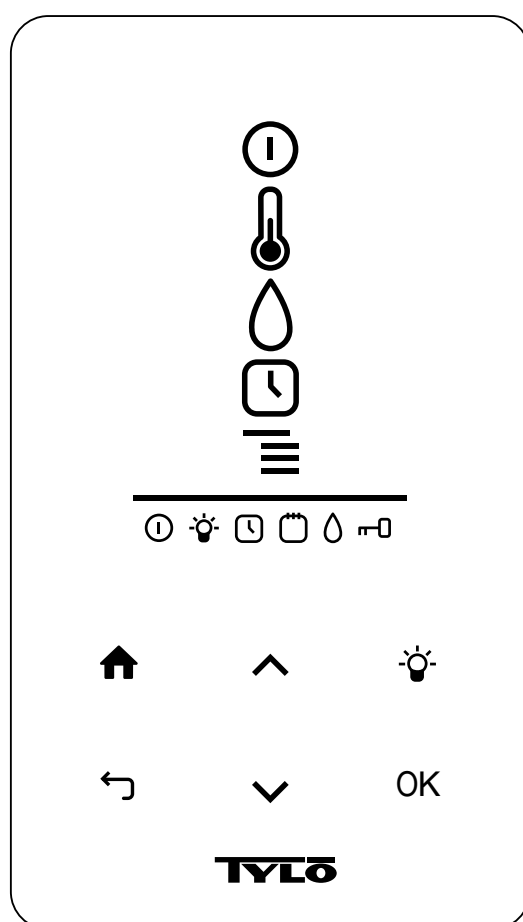
Tabelle 8: There is more than one temperature sensor connected.

Meldung	"There is more than one temperature sensor connected." "Es ist mehr als ein Temperatursensor angeschlossen."
Code	0x0012
Kommentar	Mehr als ein Temperatursensor ist an das Heizungsnetz angeschlossen.
Systemzustand	Keiner.
Maßnahme	Alle Sensoren außer einem abschalten.

TYLÖ®

FRANÇAIS

NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION H2



SOMMAIRE

Notice d'utilisation	1
Généralités relatives au panneau de commande T2	1
Lors de la première utilisation	2
Démarrage/fermeture	2
Réglage de la température	2
Réglage du taux d'humidité	2
Programmation de dates et d'un démarrage différé	3
Menu RÉGLAGES	4
Verrouillage du panneau de commande	5
Mode séchage	5
Interrupteur MARCHE/ARRÊT extérieur (option)	5
Panneau de commande supplémentaire (option)	6
Notice de montage	6
Panneau de commande	6
Interrupteur MARCHE/ARRÊT extérieur (option)	7
Panneau de commande supplémentaire (option)	8
Diagnostic de dysfonctionnement du panneau de commande	8



Conserver la présente notice d'utilisation.

Pour tout problème éventuel, veuillez contacter votre revendeur.

© Toute reproduction, intégrale ou partielle, est interdite sans l'autorisation écrite de Tylö. Tylö se réserve le droit de modifier les matériaux utilisés, la conception technique et les modèles de ses produits.

NOTICE D'UTILISATION

Généralités relatives au panneau de commande T2

Un mouvement de la main devant le panneau suffit pour agir sur les commandes.

Les flèches **vers le haut** (cf. **Fig 1**, page 1 n° 6) et **vers le bas**(n° 9) permettent d'évoluer dans les menus.

La flèche **vers le haut** et **vers le bas** fait augmenter ou diminuer les chiffres à saisir.

Pour valider la sélection, appuyer sur **OK** (n° 8).

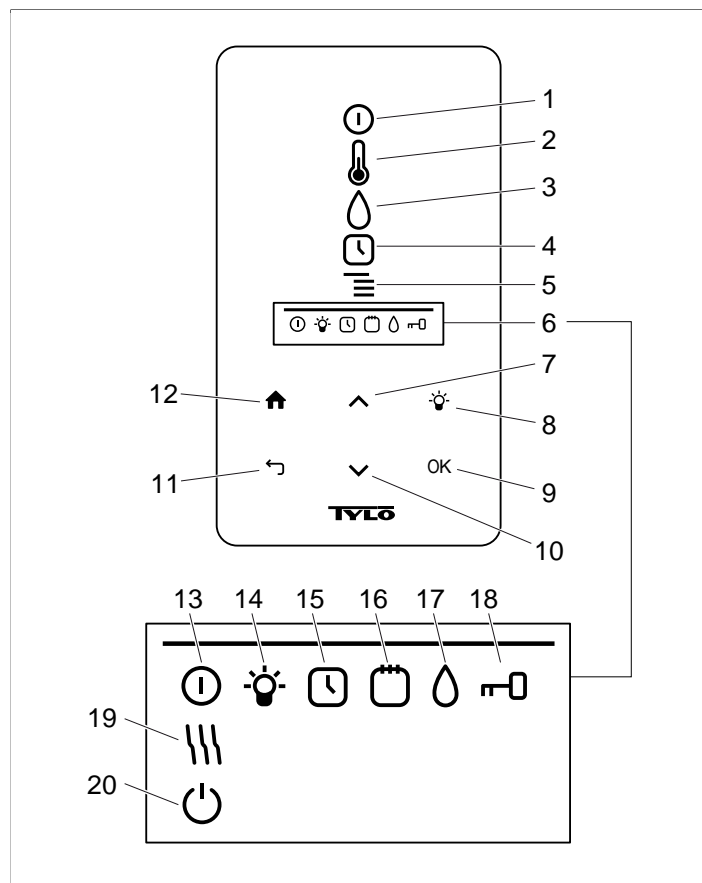


Fig 1: Menu principal

1. **MARCHE/ARRÊT**
2. **TEMPÉRATURE**
3. **HUMIDITÉ:** permet de régler le niveau d'hygrométrie.
4. **HORLOGE:** commande l'heure de démarrage.
5. **RÉGLAGES**
6. **BARRE DES ÉTATS:** Montre l'état de certaines fonctions (13 à 20).
7. **FLÈCHE VERS LE HAUT:** Permet de remonter dans le menu ou d'augmenter la valeur à saisir.
8. **LAMPE**
9. **OK:** Valide la sélection.
10. **FLÈCHE VERS LE BAS:** Permet de descendre dans le menu ou de réduire la valeur à saisir.
11. **RETOUR:** Permet de revenir en arrière dans le menu ou lors de la saisie.
12. **DÉBUT:** Permet de revenir au menu principal.
13. **ÉTAT MARCHE/ARRÊT:** Indique que le sauna/le bain de vapeur est en marche.
14. **ÉTAT LAMPE:** Indique que l'éclairage est allumé
15. **ÉTAT HORLOGE:** Indique que le panneau de commande est programmé pour un démarrage ultérieur.
16. **ÉTAT CALENDRIER:** Indique que le dispositif a fait l'objet d'une programmation de dates.
17. **ÉTAT HUMIDITE:** Indique le niveau approximatif du réservoir. Symbole plein = réservoir plein ; symbole à demi plein = réservoir à demi plein ; symbole vide clignotant = réservoir vide. Ces indications n'existent que sur les appareils nécessitant un remplissage manuel.
18. **ÉTAT VERROUILLAGE:** Indique que le panneau de commande est verrouillé.
19. **ÉTAT SÉCHAGE:** Indique que l'installation est en mode séchage, remplace **ÉTAT MARCHE/ARRÊT**
20. **ÉTAT VEILLE:** Indique que l'installation est en mode veille, remplace **ÉTAT MARCHE/ARRÊT**

Lors de la première utilisation

À la première utilisation du panneau de commande :

1. Consulter la notice pour la mise en marche et les consignes de sécurité.
2. Bouger la main devant l'écran : celui-ci s'allume.
3. Sélectionner la région (**Europe, USA, Autre**). Utiliser les flèches **vers le haut** et **vers le bas** pour évoluer dans le menu et valider la sélection en indiquant **OK** (cf. **Fig 2**, page 2).



Fig 2: VERS LE HAUT, VERS LE BAS et OK

4. Choisir la langue. Valider par **OK**.
5. Régler l'heure. Valider par **OK**.
6. Indiquer la date (aaaa-mm-jj). Valider par **OK**.
7. Sélectionner le **Type d'installation (Temps contrôlé, Installation surveillée ou Installation privée)**.

Explications concernant le type d'installation :

Le type d'installation **Temps contrôlé** s'applique aux installations pour lesquelles des dates ou un démarrage différé seront programmés. Pour ce type d'installations, le temps maximal de fonctionnement est de 12 heures. Au bout de 12 heures, une fermeture d'au moins 6 heures est requise. Un interrupteur de porte sera installé à l'entrée du sauna, pour détecter toute ouverture intempestive de la cabine après l'heure de fermeture obligatoire.

L'option **Installation surveillée** est à sélectionner pour les installations dotées d'une présence permanente de personnel chargé de surveiller le sauna. Cette option ne permet pas d'effectuer une programmation de dates, ni de prévoir un démarrage différé.

Enfin, l'option **Installation privée** concerne les installations conçues pour des particuliers. La durée maximale de fonctionnement est de 6 heures. Cette option permet d'effectuer un démarrage différé, mais non une programmation de dates.

REMARQUE : Le montage d'un interrupteur de porte est possible sur tous les types d'installations. Ce dispositif décèle l'ouverture éventuelle du sauna après la fin de la dernière utilisation. Pour une installation à fonctionnement limité dans le temps ("temps contrôlé"), il est toutefois impératif de contrôler le sauna au moyen du panneau de commande, et de valider ce contrôle.

8. Indiquer la **Limite du temps de séance** (la durée de fonctionnement maximale dépend du type d'installation).
9. Préciser **Interrupteur de porte (Oui, Non)**.
10. Sélectionner le cas échéant **Remplissage et vidange automatiques** (cette fonction est particulière aux appareils du modèle "Expression").

Démarrage/fermeture

Pour mettre l'appareil en route :

1. Bouger la main devant l'écran : celui-ci s'allume. La commande **MARCHE/ARRÊT** (apparaît en surbrillance) (cf. **Fig 3**, page 2).



Fig 3: MARCHE/ARRÊT et ÉTAT MARCHE/ARRÊT

2. Si la commande **MARCHE/ARRÊT** n'est pas sélectionnée, utiliser la **flèche vers le haut** pour parvenir à la bonne position dans le menu.
3. Appuyer sur **OK**. L'indicateur **ÉTAT MARCHE/ARRÊT** s'allume dans la **BARRE DES ÉTATS** (cf. **Fig 1**, page 1) : l'installation est en marche.

Une fois le poêle en marche, la température et l'heure s'affichent, à moins que l'on n'ait modifié certains réglages.

Pour mettre l'appareil hors service, sélectionner **MARCHE/ARRÊT** et appuyer sur **OK**.

REMARQUE : Lorsque le poêle s'éteint ou que le temps d'utilisation est achevé, l'appareil se met en mode séchage. Seules les résistances fonctionnent encore pendant 20 minutes, pour faire sécher la cabine. Il est possible d'interrompre cette opération en appuyant sur **MARCHE/ARRÊT**. Une fois l'appareil à l'arrêt, le panneau de commande s'éteint. Un mouvement de la main devant le panneau suffit pour l'activer. Tylö conseille d'opter pour le mode séchage.

Réglage de la température

Pour obtenir la température voulue :

1. Sélectionner **TEMPÉRATURE** (cf. **Fig 4**, page 2) et appuyer sur **OK**.



Fig 4: TEMPÉRATURE

2. Utiliser les **flèches vers le haut** et **flèches vers le bas** pour régler la température, et valider par **OK**.

Si la température demandée est supérieure à 70 °C, le chauffage du sauna est prioritaire ; si elle est inférieure à 70°C, la priorité va à la production de vapeur. Cette priorité peut être modifiée dans le menu **Réglages** (cf. Le paragraphe **Menu RÉGLAGES**, page 4).

Réglage du taux d'humidité

Pour régler le taux d'humidité :

1. Sélectionner **HUMIDITÉ** (voir) et pression **OK**.



Fig 5: HUMIDITÉ/ ÉTAT HUMIDITÉ avec un réservoir vide, plein ou à demi plein.

- Indiquer le taux d'humidité souhaité sur une échelle de 0 à 10, le 0 correspondant au sauna sec et 10 à l'hygrométrie maximale. Valider par **OK**.

Le niveau d'eau dans le réservoir est indiqué par **ÉTAT HUMIDITÉ** (voir) dans **LA BARRE DES ÉTATS** (voir **Fig 1**, page 1, n° 6). Un symbole plein en forme de goutte, éclairé en continu, indique que le réservoir est plein ; un symbole à demi plein, également éclairé en continu correspond à un réservoir à demi plein, et un symbole vide, à lumière clignotante, signale que le réservoir est vide. Un réservoir vide à la mise en marche de l'appareil est signalé en outre par un signal sonore discontinu.

Si l'eau s'évapore en totalité durant la séance, le même signal sonore discontinu est doublé par un symbole clignotant sur le panneau de commande. Si l'on remplit le réservoir, **ÉTAT HUMIDITÉ** indique d'abord "à demi plein", puis "plein", tandis qu'une tonalité continue retentit pour signaler que le niveau maximal est atteint.

Programmation de dates et d'un démarrage différé

Il est possible de programmer une date à laquelle on souhaite que l'appareil se mette en marche. Il est également possible de créer un programme hebdomadaire (activités), indiquant les heures de démarrage et d'arrêt, la température souhaitée, les jours pour lesquels le réglage est programmé (jusqu'à une semaine à l'avance), et précisant si cette programmation (ces activités) est/sont applicables une seule fois ou de manière cyclique.

Pour régler l'heure de démarrage :

- Sélectionner **HORLOGE** (cf. **Fig 6**, page 3).



Fig 6: HORLOGE et ÉTAT HORLOGE

- Appuyer sur **OK**.
- Sélectionner **Heures**.
- Sélectionner **Heure démarr.**
- Indiquer l'heure de démarrage voulue et l'heure réelle. Utiliser les **flèches vers le haut/vers le bas** pour augmenter ou diminuer la valeur affichée. Valider chaque chiffre par **OK**.

Le fait qu'une heure soit programmée est signalé par l'**ÉTAT HORLOGE** (cf. **Fig 6**, page 3) qui apparaît dans la **BARRE DES ÉTATS** du menu principal.

Pour activer une heure précédemment programmée :

- Sélectionner **HORLOGE**:
- Sélectionner **Activer**.
- Valider par **OK**.

Pour activer une programmation :

- Sélectionner **HORLOGE**:
- Sélectionner **Activer**.
- Valider par **OK**.

Pour créer un programme hebdomadaire (une activité) :

- Sélectionner **HORLOGE**:
- Appuyer sur **OK**.
- Sélectionner **Calendrier**.
- Sélectionner **Nouvelle activité**.

- Programmer ensuite les heures de démarrage et d'arrêt, la température, le taux d'humidité et le type d'activité souhaités (**Marche** ou **Veille**), les jours pour lesquels l'activité est programmée, et préciser si cette programmation doit s'appliquer semaine après semaine. Utiliser les flèches **vers le haut/vers le bas** pour augmenter/diminuer la valeur, et la valider par **OK**.

Explications concernant le type d'activité :

Marche signifie que l'on applique la température/le taux d'humidité pré-réglés.

S'il est mis **en attente**, la température est réduite d'office d'un certain nombre de degrés (la température par défaut est de 20 °C). À leur arrivée, les utilisateurs appuient sur un interrupteur extérieur ou sur un panneau de commande, et le sauna se met en chauffe pour atteindre rapidement la température pré-réglée. Le fait que l'installation est **en veille** est signalé sur le panneau de commande par l'indicateur **ÉTAT VEILLE** (cf. **Fig 7**, page 3).



Fig 7: ÉTAT VEILLE

Pour la sélection des jours, l'écran affiche les noms de tous les jours de la semaine. Utiliser les flèches **vers le haut/vers le bas** pour choisir les jours auxquels la programmation d'activité doit s'appliquer, et valider la sélection en appuyant sur **OK**. Il est possible de choisir plusieurs jours. Les jours sélectionnés sont cochés à droite.

Une fois le ou les jour(s) sélectionné(s), descendre tout en bas du menu jusqu'au signe > et valider en appuyant sur **OK**. Préciser ensuite si la programmation d'activité est applicable ponctuellement ou chaque semaine. Lorsqu'une activité a été créée, l'indicateur **ÉTAT CALENDRIER** (cf. **Fig 8**, page 3) s'allume dans la barre des états.



Fig 8: ÉTAT CALENDRIER

Il est possible de programmer plusieurs activités. Quand la première activité est programmée, pour en programmer une deuxième, sélectionner **Nouvelle activité** dans le menu calendrier. Il est possible de programmer jusqu'à 30 activités.

Pour modifier une activité programmée :

- Sélectionner **HORLOGE**:
- Sélectionner **CALENDRIER**:
- Sélectionner l'activité à changer.
- Sélectionner **Édition**.
- Pour modifier la sélection, cf. Le paragraphe **Programmation de dates et d'un démarrage différé**, page 3, Créer un programme hebdomadaire (une activité), étape 5.

Pour supprimer une activité programmée :

- Sélectionner **HORLOGE**:
- Sélectionner **CALENDRIER**:
- Sélectionner l'activité qui doit être supprimée.
- Sélectionner **Supprimer**.

5. Sélectionner **Oui**.
6. Valider par **OK**.

Menu RÉGLAGES

Le menu **RÉGLAGES** (cf. **Fig 9**, page 4) comporte des fonctions supplémentaires permettant de régler différents paramètres et d'aider à déceler un problème éventuel. Ce menu permet aussi de revenir aux pré-réglages faits en usine.



Fig 9: RÉGLAGES

Le menu **RÉGLAGES** comprend les sous-menus suivants :

- **Sauna**
- **Paramètres généraux**: Ce sous-menu permet de définir des paramètres tels que l'heure, la date, la langue d'affichage, etc.
- **Service**: Le menu Service permet entre autres de modifier des paramètres qui ont été réglés lors de l'installation de base.

Sauna

Sous-menus de **Sauna**:

- **Priorité du type de séance**: Indiquer dans quelles conditions la priorité doit aller au chauffage. La priorité de base détermine la priorité automatiquement (en-dessous de 70 °C, la priorité est attribuée à la production de vapeur, au-dessus de 70 °C, au chauffage de la cabine). Si la priorité est donnée au sauna, la production de vapeur ne peut commencer avant que la cabine n'ait atteint la température demandée. Si la priorité est donnée à la production de vapeur, 2 des résistances de l'appareil servent à chauffer la cabine.
- **Veille**: Il s'agit ici d'indiquer dans quelles proportions la température doit diminuer quand l'appareil est mis en mode de veille.

Généralités

Sous-menus de **Généralités** :

- **Programmation du temps**: Sert à régler l'horloge.
- **Régler date**: Permet de définir la date.
- **Choisir la région**: Ce sous-menu sert à déterminer la langue et l'unité de température utilisées (°C/°F), ainsi que le mode d'indication de l'heure (cycles de 12 ou de 24 heures).
- **Temps de sommeil**: Détermine le temps qui s'écoule entre le moment où le panneau de commande est utilisé pour la dernière fois et celui où l'afficheur s'éteint. Il est également possible d'annuler le délai de mise en veille.
- **Verrou touches**: Cette fonction permet de programmer le verrouillage automatique du panneau de commande (le panneau se verrouille au bout d'un délai prédéfini, et se déverrouille si l'on appuie sur **DÉBUT** et **RETOUR** simultanément (cf. **Fig 10**, page 4)), ou le verrouillage au moyen d'un code (pour pouvoir lancer une commande, il est nécessaire d'entrer préalablement le bon code), ou encore un changement de code de verrouillage. Il convient également de préciser le délai au bout duquel le verrouillage par code devra s'activer. Pour plus d'informations, voir la rubrique Le paragraphe **Verrouillage du panneau de commande**, page 5.

- **Vibration**: Cette fonction sert à indiquer si l'on souhaite ou non que le panneau de commande émette une légère vibration lorsque l'on appuie sur le touches.
- **Au sujet de**: Cette fonction dispense des informations concernant le système. Indique la version du logiciel, du matériel et le nom du produit.



Fig 10: DÉBUT et RETOUR

Service

Pour accéder au menu Service, il est nécessaire de saisir le code 124.

Sous-menus de **Service** :

- Sous-menus de **Réglages** :
 - **Limite du temps de séance**: Temps maximal d'utilisation.
 - **Temps d'utilisation interrupteur extérieur**: Indique le temps d'utilisation du sauna si l'on active l'interrupteur extérieur.
 - **Fonction interrupteur extérieur**: Sélectionner soit **Marche/Arrêt**, soit **Prolonger durée séance**. Voir le paragraphe concernant l'interrupteur extérieur.
 - **Limite de température**: Température maximale du sauna
 - **Limite surchauffement**: Si la température de la carte électronique dépasse une température donnée, le dispositif se verrouille afin d'éviter que l'électronique ou d'autres composants ne soient endommagés. Cette fonction peut être verrouillée, et la limite de température peut être modifiée. Il est déconseillé de modifier cette température sans rechercher la cause de la montée en température du dispositif électronique.
 - **Température filtrée**: Permet d'indiquer si l'on souhaite voir s'afficher la température exacte du thermistor. Pour éviter les fortes fluctuations de température de l'afficheur, il est préférable d'opter pour des valeurs filtrées.
 - **Rétablir temporisateur de pause**: Si vous avez sélectionné le temps contrôlé, la pause obligatoire de 6 ou 12 heures peut être remise à zéro au moyen de cette fonction.
- Sous-menus de **Diagnostic** :
 - **Commande par relais**: Commande réservée aux techniciens de maintenance Tylö
 - **Commande relais suppl.**: Commande réservée aux techniciens de maintenance Tylö
 - **État du système**: Indique le niveau d'eau, la température du sauna, le temps de fonctionnement, le type d'installation et le nom de l'appareil.
 - **Liste de nœuds Heaternet**: Indique quels dispositifs sont raccordés au système.
 - **Journal des erreurs**: Répertoire les incidents qui pourraient éventuellement affecter le système.
- **Réinitialisation d'usine** Pour revenir aux réglages effectués en usine, il est nécessaire de saisir le code 421. Le panneau de commande rétablit les réglages d'origine.

Verrouillage du panneau de commande

Le panneau de commande peut être verrouillé pour empêcher toute intrusion dans les réglages. Pour verrouiller le panneau de commande, appuyer sur **DÉBUT** et **RETOUR** simultanément, pendant environ 2 secondes (cf. **Fig 11**, page 5).



Fig 11: DÉBUT et RETOUR

Lorsque le panneau de commande est verrouillé, l'indicateur **ÉTAT VERROUILLAGE** (cf. **Fig 12**, page 5) apparaît dans la barre des états.



Fig 12: ÉTAT VERROUILLAGE

Pour verrouiller le panneau de commande, appuyer sur **DÉBUT** et **RETOUR** simultanément, pendant environ 2 secondes.

REMARQUE : Le voyant reste allumé quand le panneau de commande est verrouillé.

Il est également possible de programmer le verrouillage automatique des touches. Ce verrouillage peut faire appel ou non à un code.

Pour programmer un verrouillage automatique des touches :

1. Sélectionner **Réglages**.
2. Sélectionner **Généralités**.
3. Sélectionner **Verrou touches**.
4. Sélectionner **Activer avec code** ou **Activer sans code**, selon le cas.

Si l'on sélectionne **Activer avec code** le code doit également être changé. Changer le code en sélectionnant **Programmation du code**. Indiquer d'abord le code que l'on souhaite annuler (le code par défaut est le 0000), puis le nouveau. Valider ce dernier.

REMARQUE : Si le panneau de commande a été verrouillé au moyen d'un code, l'interrupteur extérieur qui y est raccordé continue à fonctionner. Pour connaître son mode de fonctionnement, voir Le paragraphe **Interrupteur MARCHE/ARRÊT extérieur (option)**, page 5.

Pour définir le délai de verrouillage automatique du panneau de commande :

1. Sélectionner **Réglages**.
2. Sélectionner **Généralités**.
3. Sélectionner **Verrou touches**.
4. Sélectionner **Retard**.
5. Indiquer le délai de verrouillage (entre 10 secondes et 5 minutes ; par défaut : 15 secondes).

Mode séchage

Lorsque le temps d'utilisation est écoulé, ou si l'on met l'installation mise hors service en appuyant sur **ARRÊT**, la phase de séchage du sauna commence (si le réservoir d'eau était en fonction, taux d'humidité 1-10). Le mode séchage fonctionne pendant 20 minutes, puis l'appareil se met hors fonction. On peut aussi mettre hors service le mode séchage en appuyant sur **ARRÊT**. Le mode séchage est signalé dans la barre des états si l'on remplace **ÉTAT MARCHE/ARRÊT** par **ÉTAT SÉCHAGE** (cf. **Fig 13**, page 5).



Fig 13: ÉTAT SÉCHAGE

Interrupteur MARCHE/ARRÊT extérieur (option)

Généralités

L'interrupteur MARCHE/ARRÊT extérieur existe en version à impulsion ou raccordement constant. Le panneau de commande reconnaît automatiquement le type d'interrupteur utilisé. Cependant, les fonctions de l'interrupteur varient en fonction de son mode de raccordement. Un interrupteur à raccordement constant ne comporte que la fonction **Marche/Arrêt**. L'interrupteur à impulsion, en revanche, peut être doté de différentes fonctions que l'on programmera au moyen des commandes **Marche/Arrêt** ou **Prolonger durée séance**.

Marche/Arrêt

Marche/Arrêt (impulsion et raccordement constant : fonctions non accessibles en cas de programmation de dates)

Interrupteur à raccordement constant :

- Pour faire fonctionner l'installation pendant la période prédéfinie dans **Interr. ext. temps séance**: appuyer une fois sur l'interrupteur.
- Pour mettre l'installation hors service, appuyer une seconde fois sur l'interrupteur.

Interrupteur à impulsion :

- Pour faire fonctionner l'installation pendant la période prédéfinie dans **Interr. ext. temps séance** : appuyer une fois sur l'interrupteur. (Fonction disponible si l'installation est en mode de veille ou à l'arrêt.)
- Pour mettre l'installation hors service, appuyer une seconde fois sur l'interrupteur. (Si un programme est en cours, le système s'arrête tout de même et attend un nouveau programme ou une nouvelle mise en Marche-.)

Durée de séance prolongée

Utilisation prolongée (interrupteur à impulsion uniquement) :

- Pour faire fonctionner l'installation pendant la période prédéfinie dans **Interr. ext. temps séance**: appuyer une fois sur l'interrupteur.
- Pour réinitialiser la durée, appuyer une seconde fois sur l'interrupteur.
- Lorsque le temps d'utilisation est achevé, le système retourne au mode qui était en cours avant que l'interrupteur ne soit activé.

Réglage de la fonction

Pour régler la fonction d'interrupteur à impulsion :

1. Sélectionner **Réglages**.
2. Sélectionner **Service**:
3. Sélectionner **Réglages**.
4. Sélectionner **Fonction interr. ext.**:
5. Sélectionner soit **Marche/Arrêt**, soit **Prolonger durée séance**.

Réglage de la fonction Interr. ext. durée séance

Pour programmer le temps d'utilisation applicable lorsque l'on appuie sur l'interrupteur extérieur :

1. Sélectionner **Réglages**.
2. Sélectionner **Service**:
3. Sélectionner **Réglages**.
4. Sélectionner **Interr. externe durée séance**:
5. Programmer le temps voulu et valider par **OK**.

Panneau de commande supplémentaire (option)

Tous les panneaux de commande raccordés fonctionnent en parallèle. Autrement dit, une commande lancée depuis l'un des panneaux opère les mêmes sélections sur les autres unités raccordées. Toutefois, un certain nombre de réglages individuels n'agissent pas sur le fonctionnement général du système :

- **Verrou touches auto activé/désactivé**
- **Verrou touches activé/désactivé**
- **Temps de sommeil**
- **Vibration activée/désactivée:**

NOTICE DE MONTAGE

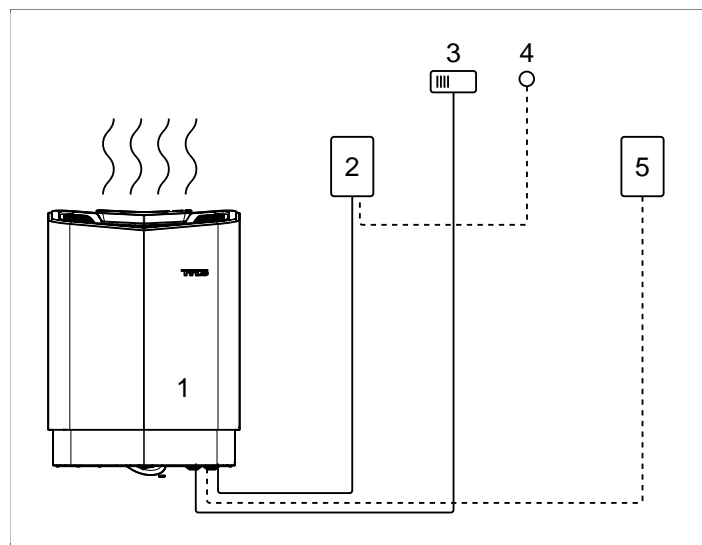


Fig 14: Vue d'ensemble schématique de l'installation

1. Poêle
2. Panneau de commande
3. Capteur
4. Interrupteur MARCHE/ARRÊT extérieur (option)
5. Panneau de commande supplémentaire (option)

Panneau de commande

Le panneau de commande peut être placé à l'intérieur ou à l'extérieur du sauna. Si le panneau doit être installé à l'intérieur de la cabine, son bord supérieur ne doit pas être placé à plus de 90 cm de hauteur par rapport au sol. Le panneau de commande est raccordé au poêle par un câble de type 2-LIFYCY 2X2X0, 2 mm à paire torsadée.

Pour monter le panneau de commande :

1. Desserrer la vis de fixation et séparer le panneau de sa partie arrière (cf. **Fig 15**, page 7 n° 1).

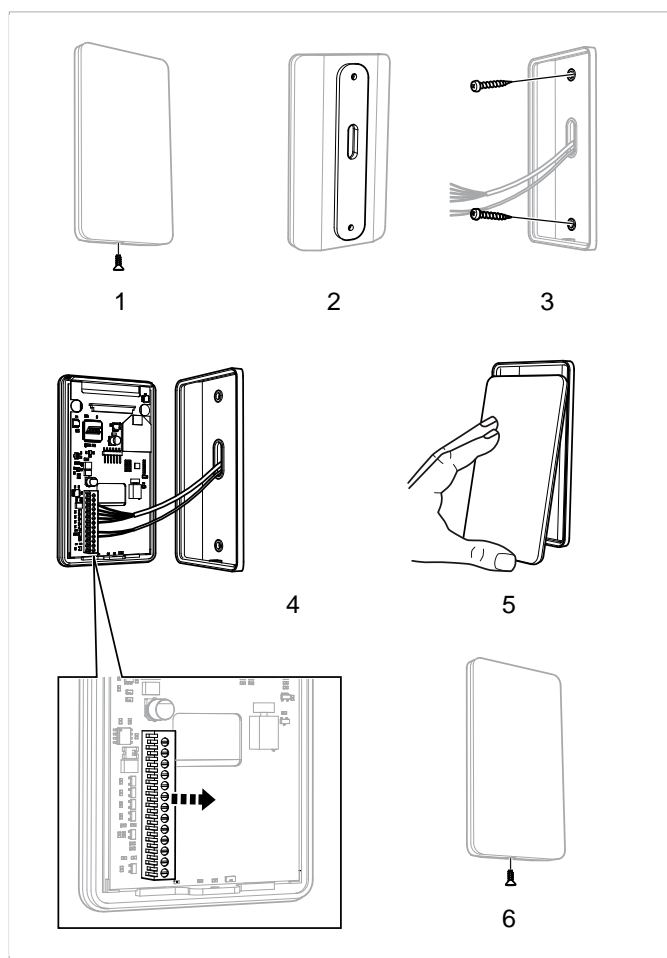


Fig 15: Montage du panneau de commande

1. Desserrer la vis de fixation
 2. Baguette d'étanchéité
 3. Montage mural
 4. Rack
 5. Appliquer la vitre de protection du panneau
 6. Serrer la vis de fixation
2. Coller la baguette d'étanchéité sur la partie arrière du panneau (cf. **Fig 15**, page 7 n° 2).
 3. Mettre en place la partie arrière, en veillant à ce que les câbles passent dans l'ouverture prévue à cet effet. Remarque : le logement de la vis de fixation doit se trouver sur le bord inférieur (cf. **Fig 15**, page 7 n° 3).

Autre mode de pose des câbles par exemple, pose en extérieur : Si les câbles courent à l'extérieur, on percera un petit trou en bas du carter en plastique, pour faire passer le câble à travers le mur (cf. **Fig 16**, page 7).

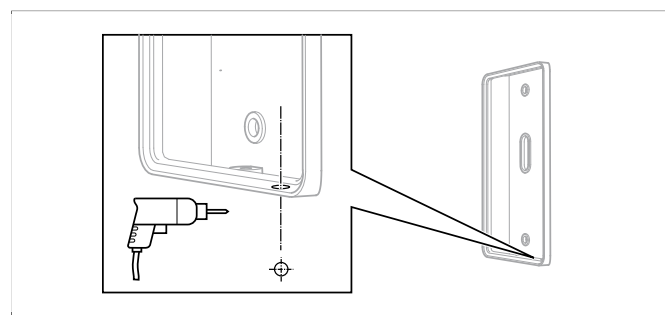


Fig 16: Autre mode de pose des câbles

4. Fixer les câbles au rack par vissage, en suivant le schéma de raccordement (cf. **Fig 15**, page 7 n° 4). Pour faciliter le raccordement, le rack oblong peut être détaché de la carte électronique lorsque l'on y insère les câbles. Retirer le rack en le gardant droit. Éviter de le secouer, sous peine d'endommager les broches (cf. **Fig 15**, page 7 Schéma détaillé).
5. Mettre en place la vitre de protection du panneau de commande et la maintenir (cf. **Fig 15**, page 7 n° 5).
6. Serrer la vis de fixation située sur le bord inférieur (cf. **Fig 15**, page 7 n° 6).

Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT extérieur (option)

L'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT extérieur peut être placé à la distance souhaitée par rapport au panneau de commande.

L'interrupteur est raccordé au moyen d'un câble de courant faible (cf. **Fig 17**, page 7 n° 4).

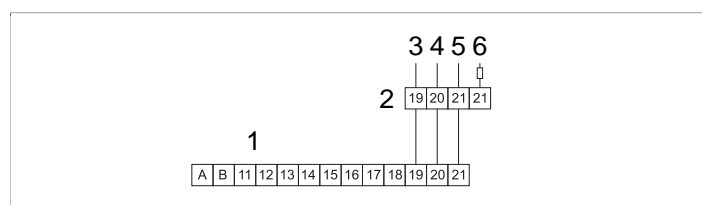


Fig 17: Schéma de raccordement de l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT extérieur

1. h2
2. Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT extérieur (option)
3. Rouge
4. Blanc
5. Noir
6. Noir

Plusieurs interrupteurs MARCHÉ/ARRÊT extérieurs peuvent éventuellement être raccordés en parallèle. Un seul et même interrupteur peut permettre de mettre en marche ou à l'arrêt plusieurs installations individuelles.

REMARQUE : Le panneau de commande peut également être raccordé à un autre équipement permettant d'utiliser le mode de raccordement par impulsion ou continu au choix.

Le rack (-)21 sert à indiquer, par exemple, que les utilisateurs devront pouvoir lire l'état sur le panneau de commande (intégré à l'interrupteur extérieur Tylö/momentané). Ce dispositif fonctionne comme suit :

- Quand l'appareil a été reprogrammé : Aucun voyant n'est allumé. Si l'on appuie sur l'interrupteur, l'appareil se met en *marche* et un voyant s'allume sur l'interrupteur extérieur.
- Quand l'appareil a été reprogrammé, mais est à l'*arrêt*: Le voyant émet un clignotement lent. Si l'on appuie sur l'interrupteur, l'appareil se met en marche. Le voyant est allumé en continu.
- Quand un mode de *veille* est en cours : Le voyant émet un clignotement rapide. Si l'on appuie sur l'interrupteur, l'appareil passe du mode de *veille* à l'*état de marche*, et le voyant s'allume en continu. L'indication doit être raccordée entre (+)19 et (-)21, (3 V/DC max 0,3W 100mA).

Panneau de commande supplémentaire (option)

Des panneaux de commande supplémentaires (h2) peuvent être raccordés à titre optionnel.



AVERTISSEMENT ! Lors de l'installation de panneaux de commande supplémentaires, le poêle doit être mis hors tension. Une fois le raccordement du panneau de commande supplémentaire effectué, l'appareil est remis sous tension : le système est alors prêt à être utilisé.

Le panneau de commande supplémentaire est raccordé en série entre le rack A ou B du panneau principal et le rack A ou B du nouveau panneau. L'alimentation électrique est raccordée entre les racks +11 et -12 du panneau de commande, et les racks +11 et -12 du panneau de commande supplémentaire (cf. **Fig 18**, page 8).

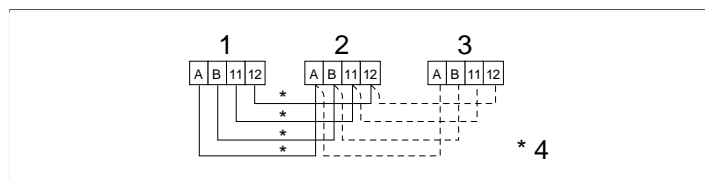


Fig 18: Schéma de raccordement du panneau de commande supplémentaire

1. Poêle
2. Panneau de commande
3. Panneau de commande supplémentaire
4. 4 x 0,2 mm² (AWG 24), raccordement en série

DIAGNOSTIC DE DYSFONCTIONNEMENT DU PANNEAU DE COMMANDE

Tableau 1: Sauna temperature sensor failure.

Message	"Sauna temperature sensor failure." "Incident sur le capteur de température du sauna."
Code	0x0001
Commentaire	Le thermistor du sauna a subi un court-circuit ou n'est pas raccordé.
État du système	La séance en cours s'arrête. La nouvelle séance ne démarre pas.
Mesures à prendre	Vérifier les câbles et les raccordements. Essayer un autre thermistor.

Tableau 2: Electronics in heater overheated.

Message	"Electronics in heater overheated" "Électronique du poêle en surchauffe."
Code	0x0003
Commentaire	La température de la carte électronique dans la boîte de commande est supérieure à 70 °C.
État du système	La séance en cours s'arrête. La nouvelle séance ne peut commencer avant que la température ne soit tombée à 70 °C au maximum.
Mesures à prendre	Attendre que la température soit tombée à 70 °C (maximum)

Tableau 3: Lost contact with control panel.

Message	"Lost contact with control panel." "Plus de contact avec le panneau de commande."
Code	0x0006
Commentaire	Le système a redémarré parce que la communication entre la boîte de commande et l'un des panneaux de commande est interrompue.
État du système	La boîte de commande redémarre au bout de 60 secondes quand elle n'est plus en communication avec le panneau de commande.
Mesures à prendre	Faire redémarrer le système. Vérifier les câbles et les raccordements. Changer le panneau de commande.

Tableau 4: Lost contact with temperature/humidity sensor.

Message	"Lost contact with temperature/humidity sensor." "Plus de contact avec le capteur de température/d'humidité."
Code	0x0007
Commentaire	Le système a redémarré parce que la communication entre la boîte de commande et l'un des capteurs est interrompue.
État du système	La boîte de commande redémarre au bout de 60 secondes quand elle n'est plus en communication avec le panneau de commande.
Mesures à prendre	Faire redémarrer le système. Vérifier les câbles et les raccordements. Changer le capteur.

Tableau 5: Hardware error. Contact service.

Message	"Hardware error. Contact service." "Incident matériel. Contacter le service client."
Code	0x0009
Commentaire	L'horloge de temps réel a cessé de fonctionner.
État du système	L'heure et la date ne sont plus remises à jour.
Mesures à prendre	Faire redémarrer le système. Si le même problème se reproduit, la carte électronique de la boîte de commande devra être remplacée.

Tableau 6: Power outage. Set time.

Message	"Power outage. Set time." "Coupure de courant. Régler l'horloge."
Code	0x000a
Commentaire	L'horloge de temps réel s'est remise à zéro.
État du système	L'heure et la date indiquent "default".
Mesures à prendre	Régler l'heure et la date.

Tableau 7: Firmware panic 0x%02x!

Message	"Firmware panic 0x%02x!" "Couper le courant et appeler le service de maintenance."
Code	0x0010
Commentaire	Un incident a affecté le logiciel.
État du système	Le système redémarrera si ce problème est constaté.
Mesures à prendre	Faire redémarrer le système. Si l'incident se renouvelle, contacter le service de maintenance.

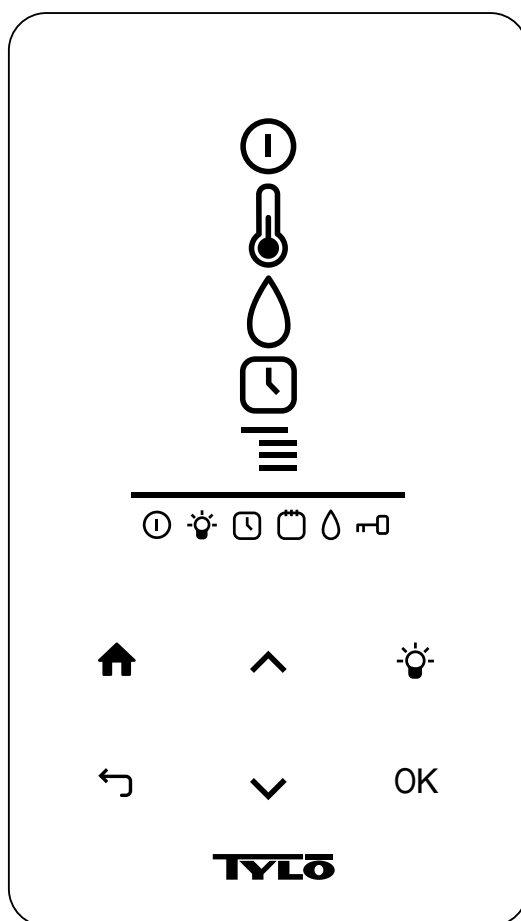
Tableau 8: Plusieurs capteurs de température sont connectés.

Message	"Plusieurs capteurs de température sont connectés."
Code	0x0012
Commentaire	Plusieurs capteurs de température sont reliés au réseau du poêle.
État du système	Aucun(e).
Mesures à prendre	Déconnecter tous les capteurs sauf un.

TYLÖ®

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ H2



СОДЕРЖАНИЕ

Инструкции	1
Общие сведения о панели управления	1
При первом запуске	2
Включение/Выключение	2
Порядок установки желаемой температуры:	2
Порядок установки желаемого уровня влажности:	2
Установка желаемого начального времени и программирование календаря	3
Меню НАСТРОЙКИ	4
Блокировка панели	4
Режим осушки	5
Внешний переключатель ВКЛ/ВЫКЛ (дополнительный)	5
Дополнительная панель управления (дополнительно)	6
Инструкция по монтажу	6
Панель управления	6
Внешний переключатель ВКЛ/ВЫКЛ (дополнительный)	7
Дополнительная панель управления (дополнительно)	8
Поиск и устранение неисправностей панели управления	8



Данное руководство необходимо сохранить!

В случае возникновения каких-либо проблем просьба обратиться к продавцу, у которого было приобретено оборудование.

© Полное или частичное перепечатывание запрещено без письменного разрешения Tylö. Сохраняется право на внесение изменений в материалы, конструкцию и дизайн.

ИНСТРУКЦИИ

Общие сведения о панели управления

Панель управления активируется движением руки перед ней.

С помощью **ВВЕРХ** (см. **Рисунок 1**, страница 1 пункт 6) и **ВНИЗ**(пункт 9) перемещение по меню.

С помощью **ВВЕРХ** и **ВНИЗ** увеличение/уменьшение значения вводимых данных.

Опции меню применяются нажатием **ОК** (пункт 8).

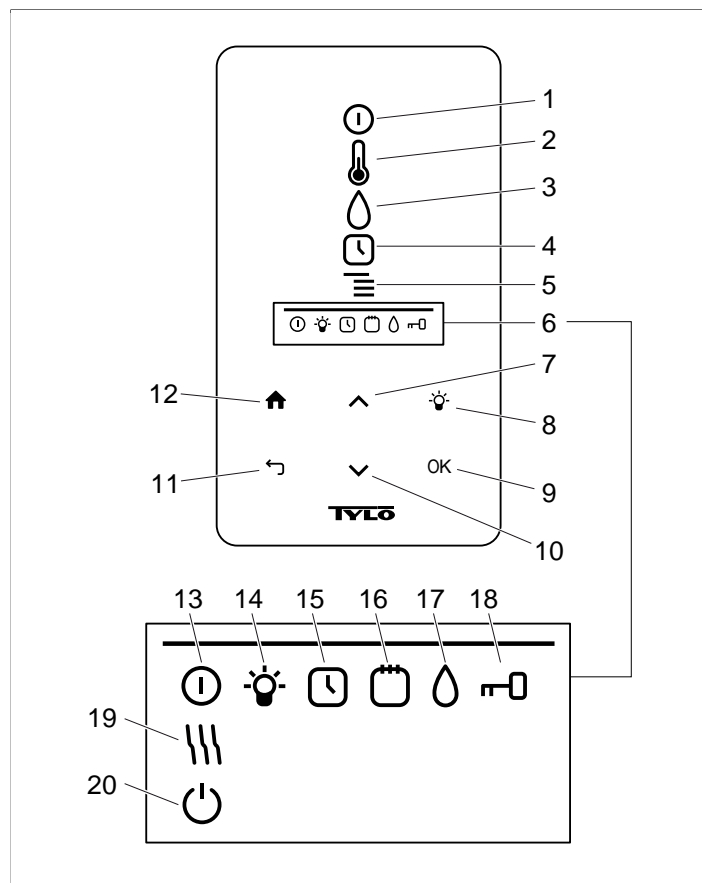


Рисунок 1: Основное меню

1. **ВКЛ/ВЫКЛ**
2. **ТЕМПЕРАТУРА**
3. **ВЛАЖНОСТЬ:** Задание уровня влажности
4. **ЧАСЫ:** Программирование времени запуска
5. **НАСТРОЙКИ**
6. **СТАТУС:** Отображает состояние для выполнения определённых функций(13-20)
7. **ВВЕРХ:** Переход на один шаг вверх по меню или увеличение значения
8. **ПОДСВЕТКА**
9. **ОК:** Подтверждение выбора
10. **ВНИЗ:** Переход на один шаг вниз по меню или уменьшение значения
11. **НАЗАД:** Переход на один шаг назад по меню или введённые данные
12. **НА ГЛАВНУЮ:** Переход в основное меню
13. **РЕЖИМ ВКЛ/ВЫКЛ:** Показывает, что сауна/парная на
14. **РЕЖИМ ЛАМПЫ:** Показано, что освещение на
15. **РЕЖИМ ЧАСОВ:** Показывает, что панель управления запрограммирована на поздний запуск
16. **РЕЖИМ КАЛЕНДАРЯ:** Показывает, что устройство запрограммировано с помощью календаря
17. **РЕЖИМ ВЛАЖНОСТИ:** Показывает приблизительный уровень ёмкости. Заполненный символ = полный бак, наполовину заполненный символ = полбака, мигающий пустой символ = пустой бак. Появляется только для устройств с ручным заполнением водой.
18. **РЕЖИМ БЛОКИРОВКИ:** Указывает, что панель заблокирована
19. **РЕЖИМ СУШКИ:** Показывает, что система находится в Режиме сушки, заменяет **РЕЖИМ ВКЛ/ВЫКЛ**
20. **РЕЖИМ ВЫЖИДАНИЕ:** Показывает, что система находится в Режиме ожидания, заменяет **РЕЖИМ ВКЛ/ВЫКЛ**

При первом запуске

В первый раз панель управления должна быть использована:

1. Смотрите инструкцию устройства для справки по запуску и правилам техники безопасности.
2. Проведите рукой перед экраном, чтобы он загорелся.
3. Выберите регион (**Европа**, **США**, **Другой**). Используйте **ВВЕРХ** и **ВНИЗ** для прокрутки меню, а для подтверждения выбора нажмите **ОК** (см. **Рисунок 2**, страница 2).



Рисунок 2: ВВЕРХ, ВНИЗ и ОК

4. Выберите язык. Подтвердите, нажав **ОК**.
5. Введите текущее время. Подтвердите, нажав **ОК**.
6. Введите текущее число (ггг-мм-дд). Подтвердите, нажав **ОК**.
7. Выберите **Метод применения (Таймер, под контролем или Персональный)**.

Объяснение типов установки:

Метод применения **Таймер** используется там, где будет использоваться с помощью календаря или отложенный запуск. При этом максимальное время работы составляет 12 часов. После 12-часового использования устройство должно быть выключено не менее чем на 6 часов. Дверной выключатель должен быть соединен с дверью сауны, чтобы можно было обнаружить не закрытую дверь после последнего выключения.

Метод применения **под контролем** используется там, где всегда есть персонал, следящий за работой сауны. При этом выборе использование программирования с помощью календаря или отложенного запуска необязательно.

Метод применения **Персональный** используется для личного использования. Максимальное время использования сауны составляет 6 часов. При этом выборе возможно использование отложенного запуска, но нельзя использовать программирование с помощью календаря.

ВНИМАНИЕ! Дверной выключатель может использоваться при установке любого типа. Контакт указывает, была ли дверь сауны открыта после последнего выключения. Во Временном типе установки необходим контроль над сауной совместно с подтверждением на панели.

8. Введите **Ограничение времени купания** (максимальное время купания зависит от типа установки).
9. Введите **Дверн выкл (Да, Нет)**.
10. Введите **Автоматическое заполнение и опорожнение** (автоматическое наполнение водой и её слив, касается устройства Expression).

Включение/Выключение

Чтобы включить устройство

1. Проведите рукой перед экраном, чтобы он загорелся. **ВКЛ/ВЫКЛ** выделены (светятся ярче) (см. **Рисунок 3**, страница 2).



Рисунок 3: ВКЛ/ВЫКЛ и РЕЖИМ ВКЛ/ВЫКЛ

2. Если **ВКЛ/ВЫКЛ** не выбрано, используйте **ВВЕРХ**, чтобы перейти к правильной позиции.
3. Нажмите **ОК**. **ИНДИКАТОР ВКЛ/ВЫКЛ** загорается в **СТРОКЕ СОСТОЯНИЯ** (см. **Рисунок 1**, страница 1), чтобы показать, что каменка включена.

Когда устройство находится в состоянии эксплуатации, отображается температура и время, если не изменены никакие параметры.

Чтобы выключить устройство, выберите **ВКЛ/ВЫКЛ** и нажмите **ОК**.

ВНИМАНИЕ! При выключении устройства или окончании времени сауны каменка переходит в режим сушки. Чтобы высушить сауну, нагревательные элементы работают в течение 20 минут. Это можно остановить нажатием кнопки **ВКЛ/ВЫКЛ**. При выключении устройства панель управления гаснет. Панель управления активируется от движения руки перед ней. Tylo рекомендует использовать режим сушки.

Порядок установки желаемой температуры:

Чтобы установить желаемую температуру:

1. Выберите **ТЕМПЕРАТУРА** (см. **Рисунок 4**, страница 2) и нажмите **ОК**.



Рисунок 4: ТЕМПЕРАТУРА

2. Используйте **ВВЕРХ** и **ВНИЗ**, чтобы установить желаемую температуру, и подтвердите нажатием **ОК**.

При заданной температуре более 70°C приоритет отдается нагреву сауны, а при заданной температуре менее 70 °C – образованию пара. Этот приоритет можно менять в **Настройках** (см. Раздел **Меню НАСТРОЙКИ**, страница 4).

Порядок установки желаемого уровня влажности:

Чтобы установить желаемый уровень влажности:

1. Выберите **ВЛАЖНОСТЬ** (см.) и нажмите **ОК**.



Рисунок 5: ВЛАЖНОСТЬ/РЕЖИМ ВЛАЖНОСТИ при пустом, полупустом и полном баке.

- Установите желаемую влажность по шкале 0–10, где 0 – сухая сауна, а 10 – максимальная влажность. Подтвердите, нажав **ОК**.

Уровень воды в баке указывается в **РЕЖИМЕ ВЛАЖНОСТИ** (см.) в **СТРОКЕ СОСТОЯНИЯ** (см. **Рисунок 1**, страница 1, пункт б). Полностью заполненный символ показывает, что бак полный, наполовину пустой символ показывает, что бак заполнен наполовину, а мигающий пустой символ показывает, что бак пустой. Во время загрузки также отображается пустой бак с пульсирующим звуковым сигналом.

Если вода в сауне закончится, это обозначится пульсирующим звуковым сигналом вместе с мигающим символом на панели. С наполнением водой изменяется отображение **СОСТОЯНИЯ ВЛАЖНОСТИ** – сначала оно заполнено наполовину, а затем полностью вместе со звуковым сигналом, указывающим, что бак полон.

Установка желаемого начального времени и программирование календаря

Можно установить любое необходимое начальное время устройства на сутки вперед. Также можно создать еженедельные программы (мероприятия) со временем начала и окончания, желаемой температурой, выбором установки дней (до недели вперед), а также того, будет ли это мероприятие повторяться или нет.

Чтобы установить начальное время:

- Выберите **ЧАСЫ** (см. **Рисунок 6**, страница 3).



Рисунок 6: ЧАСЫ И РЕЖИМ ЧАСОВ

- Нажмите **ОК**.
- Выберите **Таймер**.
- Выберите **Начальное время**.
- Установите желаемое время и правильное время. Используйте **ВВЕРХ/ВНИЗ**, чтобы увеличить/уменьшить значение. Каждая цифра подтверждается нажатием **ОК**.

Когда время запрограммировано оно показывается через **РЕЖИМ ЧАСОВ** (см. **Рисунок 6**, страница 3) отображаются в **СТРОКЕ СОСТОЯНИЯ** в основном меню.

Чтобы включение заранее запрограммированное время:

- Выберите **ЧАСЫ**.
- Выберите **Включение**.
- Подтвердите, нажав **ОК**.

Чтобы включение программирование:

- Выберите **ЧАСЫ**.
- Выберите **Включение**.
- Подтвердите, нажав **ОК**.

Для создания еженедельной программы (мероприятия):

- Выберите **ЧАСЫ**.
- Нажмите **ОК**.
- Выберите **Календарь**.
- Выберите **Новый режим работы**.

- Затем установите начальное время, время окончания, температуру, влажность, тип задачи (**ВКЛ** или **Режим Выжидание**), дни, на которые распространяется задача, и то, будет ли она повторяться каждую неделю. Используйте **ВВЕРХ/ВНИЗ**, чтобы установить желаемую температуру, и подтвердите нажатием **ОК**.

Объяснение типов установок:

Вкл означает, что используется заданная температура/влажность.

При выборе **Режима ожидания** температура снижается на определённое количество градусов (по умолчанию это 20°C). Когда купальщики придут в сауну, нажмите на внешний выключатель или панель управления, и сауна нагреется до заданной температуры. **Режим Выжидание** отображается на панели управления как **Режим Выжидание** (см. **Рисунок 7**, страница 3).



Рисунок 7: РЕЖИМ ВЫЖИДАНИЕ

При выборе дня показываются все дни недели, используйте **ВВЕРХ/ВНИЗ**, чтобы выбрать, в какой день задача будет применяться, и подтвердите, нажав **ОК**. Можно выбрать несколько дней. Выбранные дни отмечаются галочкой.

Когда желаемый день(дни) выбран(ы), прокрутите вниз > и подтвердите, нажав **ОК**. Затем выберите все задачи этой недели или всех недель. Когда задача (программа) выбрана, она показывается в **РЕЖИМЕ КАЛЕНДАРЯ** (см. **Рисунок 8**, страница 3) в строке состояния.



Рисунок 8: РЕЖИМ КАЛЕНДАРЯ

Существует возможность создать несколько задач. Когда первая задача завершена, и вы хотите создать новую, выберите **Новая задача** в меню календаря. Может быть задано до 30 задач.

Чтобы изменить задачу:

- Выберите **ЧАСЫ**.
- Выберите **КАЛЕНДАРЬ**.
- Выберите задачу, которую хотите изменить.
- Выберите **Изменить**.
- Чтобы изменить параметры, смотрите раздел **Раздел Установка желаемого начального времени и программирование календаря**, страница 3, Создание еженедельной программы (деятельности), шаг 5.

Чтобы удалить задачу:

- Выберите **ЧАСЫ**.
- Выберите **КАЛЕНДАРЬ**.
- Выберите задачу, которую хотите удалить.
- Выберите **Удалить**.
- Выберите **Да**.
- Подтвердите, нажав **ОК**.

Меню НАСТРОЙКИ

В меню **НАСТРОЙКИ** (см. **Рисунок 9**, страница 4) имеют дополнительные функции для установки различных параметров и облегчения устранения неисправностей. Также можно сбросить настройки панели управления на заводские установки.

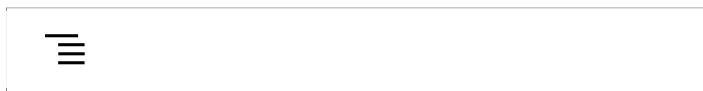


Рисунок 9: НАСТРОЙКИ

НАСТРОЙКИ имеют следующие подменю:

- **Сауна**
- **Общее:** Здесь устанавливаются различные параметры, такие как время, дата, язык и т.д.
- **Обслуживание:** В меню обслуживания можно изменить параметры, установленные первоначально.

Сауна

Сауна – подменю:

- **Приоритет типа бани:** Выберите приоритеты обогрева. Основным приоритетом считается автоматический приоритет (ниже 70°C приоритетом является выпуск пара, выше – нагрев помещения). Приоритет сауны означает, что пар не создается, пока помещение не достигнет заданной температуры. Приоритет пара означает, что приоритетом является создание пара, два элемента устройства работают для обогрева помещения.
- **Режим Выжидание:** Здесь можно установить, как будет понижаться температура, если устройство запрограммировано на **Режим Выжидание**.

Общее:

Общее – подменю:

- **Установка времени:** Установите время
- **Ввод времени:** Здесь устанавливается дата
- **Регион:** Здесь устанавливается язык, формат температуры (°C/°F) и формат времени (12- или 24-часовой).
- **Задержка выключения:** Промежуток времени до того, как погаснет дисплей, если панель управления не активна. Также можно выключить эту функцию. Вы также можете выключить задержку.
- **Замок кнопок:** Здесь вы можете установить автоматическую блокировку кнопок (панель блокируется через некоторое время, разблокировать можно нажимая на **НА ГЛАВНУЮ** и **НАЗАД** одновременно (см. **Рисунок 10**, страница 4)), если вы хотите заблокировать панель (чтобы иметь возможность управлять панелью, необходимо ввести правильный код) а так же изменить код безопасности. Можно так же установить, через какое время блокировка активируется. Для более подробной информации см. раздел **Блокировка панели**, страница 4 **Блокировка панели**.
- **Вибрация:** Здесь можно выбрать будет ли панель вибрировать при нажатии на кнопки.
- **О программе:** Показывает информацию о системе. Версии программного и аппаратного обеспечения устройства.



Рисунок 10: НА ГЛАВНУЮ И НАЗАД

Обслуживание:

Чтобы зайти в меню обслуживания, необходимо ввести код 124.

Обслуживание подменю:

- **Настройки** подменю:
 - **Максимальное время сауны:** Максимально допустимое время сауны.
 - **Внешний переключатель:** Устанавливает время купания, когда используется внешний переключатель
 - **Наружн выкл функц:** Выберите между **Вкл/Выкл** и **Обновить время**. См. раздел по внешним переключателям.
 - **Максимальное время режима ожидания:** Максимальное время, которое система не должна превышать, находясь в **Режиме ожидания**
 - **Температурный предел:** Максимальная температура сауны
 - **Предел перегрева:** Когда температура платы превысит установленную температуру, устройство будет остановлено, электроника и другие компоненты могут быть повреждены. Можно отключить эту функцию и изменить предельную температуру. Не рекомендуется менять эту температуру, не зная, что вызвало повышение температуры электроники.
 - **Отфильтрованная температура:** Установите, хотите ли вы видеть точное значение термистора. Для того чтобы избежать больших скачков температуры на дисплее, необходимо отфильтровывать значения.
 - **Сбросить таймер паузы:** Когда выбран временной тип установки, обязательный перерыв 6 часов после 12-часовой непрерывной работы можно сбросить здесь.
- **Диагностические** подменю:
 - **Релейное управление:** Только для технических услуг Tylös
 - **Дополнительное релейное управление:** Только для технических услуг Tylös
 - **Состояние системы:** Отображается текущее состояние уровня воды, температуры сауны, времени работы, типа установки и продукта.
 - **Список устройств:** Список устройств, подключённых к системе.
 - **Журнал ошибок:** Здесь регистрируются ошибки системы.
- **Заводские настройки** Чтобы попасть в заводские настройки, необходимо ввести код 421. Панель управления возвращается к заводским настройкам.

Блокировка панели

Панель должна быть заблокирована, чтобы посторонние люди не могли изменить настройки. Чтобы заблокировать панель, нажмите **НА ГЛАВНУЮ** и **НАЗАД** одновременно в течение 2 секунд (см. **Рисунок 11**, страница 5).



Рисунок 11: НА ГЛАВНУЮ И НАЗАД

Когда панель заблокирована, показывается **РЕЖИМ БЛОКИРОВКИ** (см. **Рисунок 12**, страница 5) в строке состояния.



Рисунок 12: РЕЖИМ БЛОКИРОВКИ

Чтобы разблокировать панель, нажмите **НА ГЛАВНУЮ** и **НАЗАД** одновременно в течении 2 секунд (см. **НА ГЛАВНУЮ** и **НАЗАД**).

ВНИМАНИЕ! При заблокированной клавиатуре все еще функционирует кнопка подсветки.

Кроме того, можно установить автоматическую блокировку клавиатуры. Можно так же выбрать заблокировать с кодом или без.

Чтобы запрограммировать автоматическую блокировку кнопок:

1. Выберите **Настройки**.
2. Выберите **Общее**.
3. Выберите **Замок кнопок**.
4. Выберите **Активировать с кодом** или **Активировать без кода** в зависимости от того, нужно ли вводить код.

Если выбрать **Активировать с кодом**, следует изменить код. Чтобы изменить код, выберите **Ввести код**. Там вводится сначала текущий код (по умолчанию 0000), а затем – новый код. После этого подтвердите новый код.

ВНИМАНИЕ! Если панель закодирована, то всё еще работает внешний переключатель подключенный к панели. Для этой функции см. раздел **Раздел Внешний переключатель ВКЛ/ВЫКЛ (дополнительный)**, страница 5.

Чтобы установить, через какой промежуток времени панель автоматически заблокируется:

1. Выберите **Настройки**.
2. Выберите **Общее**.
3. Выберите **Замок кнопок**.
4. Выберите **Задержка**.
5. Задайте время блокировки (10 с – 5 мин, по умолчанию – 15 с).

Режим осушки

После завершения работы выключите с помощью **ВЫКЛ**, чтобы начать режим осушки сауны (если бак эксплуатируется, отрегулируйте влажность в пределах 1–10). Сушка активна в течении 20 минут, затем устройство выключается. Ре-

жим осушки можно выключить вручную, нажав **ВЫКЛ**. Режим осушки отображается в строке состояния когда **РЕЖИМ ВКЛ/ВЫКЛ** меняется на **РЕЖИМ ОСУШКИ** (см. **Рисунок 13**, страница 5).



Рисунок 13: РЕЖИМ СУШКИ:

Внешний переключатель ВКЛ/ВЫКЛ (дополнительный)

Общее:

Внешний переключатель ВКЛ/ВЫКЛ может быть с импульсом или постоянной связью. Панель управления автоматически обнаруживает используемые связи. Тем не менее, функции переключателя зависят от подключения. Переключатель с постоянной связью может использовать функции **Вкл/Выкл**. Переключатель с импульсом может предоставить различные функции в зависимости от программирования **Вкл/Выкл** или **Нов время купания**.

Вкл/Выкл

Вкл/Выкл (импульсная и постоянная связь не подходит для программирования календаря)

Выключатель с постоянной связью:

- Чтобы включить устройство на время, заданное во **Внешнем выключателе сауны**: нажмите на выключатель.
- Чтобы выключить устройство, нажмите на выключатель еще раз.

Выключатель с импульсом:

- Чтобы включить устройство на время, заданное во **Внешнем выключателе сауны**: нажмите на выключатель. (Работает, если устройство находится в *Режиме ожидания* или *Выключено*.)
- Чтобы выключить устройство, нажмите на выключатель еще раз. (Устройство должно работать по программе, иначе оно выключается в ожидании новых программ или активации ВКЛ)

Нов время купания

Нов время купания (только с импульсом):

- Чтобы включить устройство на время, заданное во **Внешнем выключателе сауны**: нажмите на выключатель.
- Чтобы начать вовремя, нажмите еще раз.
- Когда время релаксации закончится, устройство переходит в другое положение, если выключатель не был активирован.

Настройки функций

Чтобы установить выключатель с импульсом:

1. Выберите **Настройки**.
2. Выберите **Обслуживание**:
3. Выберите **Настройки**.
4. Выберите **Наружн выкл функц**:
5. Выберите между **Вкл/Выкл** и **Нов время купания**.

Настройки внешнего выключателя релаксации

Чтобы установить нужное время релаксации, нажмите на выключатель:

1. Выберите **Настройки**.
2. Выберите **Обслуживание**:
3. Выберите **Настройки**.
4. Выберите **Внешний выключатель релаксации**:
5. Задайте время и подтвердите нажатием **ОК**.

Дополнительная панель управления (дополнительно)

Все включаемые панели управления работают друг с другом параллельно, т.е., если вы сделаете свой выбор на одной из панелей, этот же выбор активируется на других связанных между собой панелях. Тем не менее, есть некоторые индивидуальные настройки, которые не влияют на работу устройства, но могут устанавливаться на каждой панели:

- **Автоматическая замок кнопок вкл/выкл.**
- **Кодовый замок вкл/выкл**
- **Задержка выключения**
- **Вибрация вкл/выкл.**

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

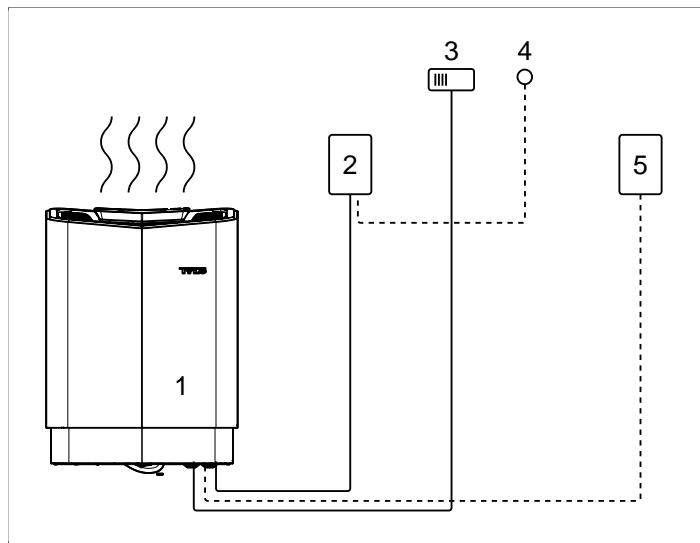


Рисунок 14: Обзор схемы установки

1. Устройство
2. Панель управления
3. Датчик
4. Внешний переключатель ВКЛ/ВЫКЛ (дополнительный)
5. Дополнительная панель управления (дополнительно)

Панель управления

Панель управления может быть установлена либо внутри, либо снаружи сауны. Если панель управления будет размещена внутри сауны, верхний край должен располагаться на 90 см выше пола. Связь между панелью управления и каменкой устанавливается с помощью кабеля типа 2-LIFYCY 2X2X0, 2 мм (витая пара).

Чтобы установить панель управления:

1. Ослабьте крепёжные винты панели и задней крышки (см. **Рисунок 15**, страница 7 пункт 1).

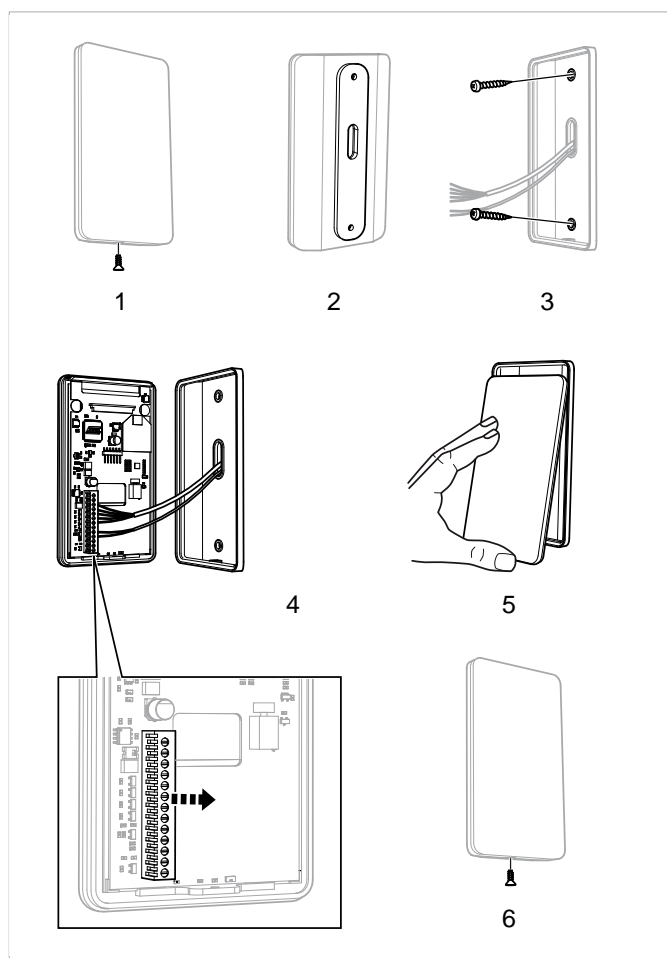


Рисунок 15: Установка панели управления

1. Ослабьте крепёжные винты
 2. Уплотняющая прокладка
 3. Настенный монтаж
 4. Клеммное соединение
 5. Вставьте разделительное стекло
 6. Затяните крепёжные винты
2. Приклейте уплотняющую прокладку к задней крышке (см. **Рисунок 15**, страница 7 пункт 2).
 3. Открутите заднюю крышку в подходящем месте, так чтобы электрические провода проходили через соответствующее отверстие. Обратите внимание, что отверстие для крепёжного винта должно быть внизу (см. **Рисунок 15**, страница 7, пункт 3).

Альтернативная проводка: например, поверхностный монтаж: если у вас есть кабели для поверхностного монтажа, нужно просверлить маленькое отверстие для кабеля в нижней части пластикового корпуса (см. **Рисунок 16**, страница 7).

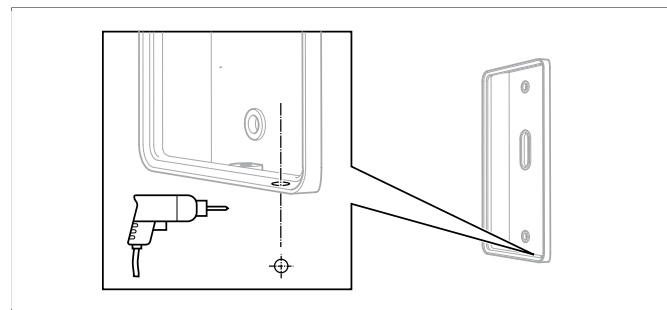


Рисунок 16: Альтернативная проводка кабеля

4. Скрепите винтами провода в клеммном соединении согласно схеме соединений (см. **Рисунок 15**, страница 7 пункт 4). Чтобы облегчить монтаж, продолговатый цоколь надо отделить от монтажной платы при привинчивании проводов. Аккуратно потяните клеммное соединение, не расшатывайте из-за риска повредить контакты (см. **Рисунок 15**, страница 7, детальное изображение).
5. Нажмите на стекло панели управления снизу и удерживайте (см. **Рисунок 15**, страница 7 пункт 5).
6. Прикрепите крепёжные винты на нижней стороне (см. **Рисунок 15**, страница 7, пункт 6).

Внешний переключатель ВКЛ/ВЫКЛ (дополнительный)

Внешний выключатель ВКЛ/ВЫКЛ может быть расположен на любом расстоянии от панели управления.

Выключатель подключен к линии низкого напряжения (см. **Рисунок 17**, страница 7, пункт 4).

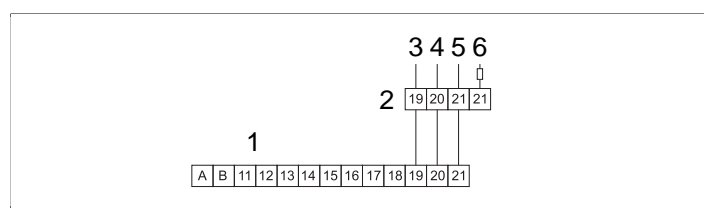


Рисунок 17: Схема соединений для внешнего выключателя ВКЛ/ВЫКЛ

1. h2
2. Внешний переключатель ВКЛ/ВЫКЛ (дополнительный)
3. Красный
4. Белый
5. Черный
6. Черный

При нескольких выключателях ВКЛ/ВЫКЛ они должны быть подключены параллельно. Несколько отдельных единиц могут быть запущены и остановлены через один внешний выключатель.

ВНИМАНИЕ! Панель управления может быть связана с другим оборудованием, которое может дать импульс или постоянную связь.

Клемма (-)21 предназначена для индикации, например, ку-пальщики будут видеть статус на панели управления (встроенный внешний выключатель/мгновенный Tylö). Функции следующие :

- Когда устройство не запрограммировано: Ни один диод не горит. При нажатии устройство переходит в режим *Вкл.*, и на внешнем выключателе загорается диод.
- Когда устройство запрограммировано, но *Выкл.*: Диод медленно мигает. При нажатии устройство включается. Диод горит постоянно.
- Когда устройство находится в режиме *Ожидание*-. Диод быстро мигает. После нажатия устройство переходит из режима *Ожидание* в режим *Вкл.*, диод горит постоянно. Индикатор должен быть подключен между (+)19 и (-)21, (3 В пост. тока, макс. 0,3 Вт, 100 мА).

Дополнительная панель управления (дополнительно)

Дополнительная панель управления (h2) может быть подключена в качестве дополнения.

ВНИМАНИЕ! При установке дополнительной панели управления устройство не должно находиться под напряжением. После установки дополнительной панели управления устройство подключается к электричеству, и система готова к использованию.

Дополнительная панель управления подключается последовательно от клемм А и В к соответствующим клеммам А и В дополнительной панели управления. Питание отключается от клемм +11 и -12 панели управления и подключается к соответствующим клеммам + 11 -12 дополнительной панели управления (см. **Рисунок 18**, страница 8).

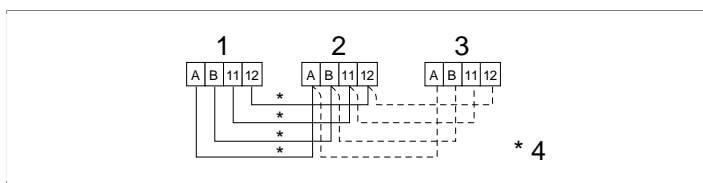


Рисунок 18: Подключение дополнительной панели управления

1. Устройство
2. Панель управления
3. Дополнительная панель управления
4. 4 x 0,2 мм² (AWG 24), последовательное соединение

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

Таблица 1: Sauna temperature sensor failure

Сообщение	"Sauna temperature sensor failure." "Неисправность датчика температуры сауны"
Код	0x0001
Комментарий	Термистор в сауне замкнут или отключен.
Состояние системы	Текущая банная программа отключается. Новая банная программа не может быть начата.
Действие	Проверьте кабели и соединения. Попробуйте использовать другой термистор.

Таблица 2: Electronics in heater overheated

Сообщение	"Electronics in heater overheated" "Электроника устройства перегрета."
Код	0x0003
Комментарий	Температура платы блока управления превышает 70°C.
Состояние системы	Текущая банная программа отключается. Новая банная программа не может быть запущена, пока температура не опустится до 70°C или ниже.
Действие	Ждите, пока температура не упадет до 70° С или ниже.

Таблица 3: Lost contact with control panel

Сообщение	"Lost contact with control panel." "Потеряна связь с панелью управления."
Код	0x0006
Комментарий	Эта система была перезапущена, потому что блок управления не мог соединиться с одной из панелей управления.
Состояние системы	Блок управления перезапускается через 60 с после потери соединения с панелью управления.
Действие	Перезагрузите систему. Проверьте кабели и соединения. Замените панель управления.

Таблица 4: *Lost contact with temperature/humidity sensor*

Сообщение	"Lost contact with temperature/humidity sensor." "Потеряно соединение с датчиком температуры/влажности.."
Код	0x0007
Комментарий	Система была перезапущена, потому что блок управления не мог соединиться с одним из преобразователей.
Состояние системы	Блок управления перезапускается через 60 с после потери соединения с панелью управления.
Действие	Перезагрузите систему. Проверьте кабели и соединения. Замените датчик.

Таблица 5: *Hardware error. Contact service.*

Сообщение	"Hardware error. Contact service." "Ошибка устройства. Свяжитесь с сервисной службой."
Код	0x0009
Комментарий	Часы реального времени перестали работать.
Состояние системы	Время и дата не обновляются.
Действие	Перезагрузите систему. Если ошибка повторится, необходимо заменить монтажную плату в блоке управления.

Таблица 6: *Power outage. Set time.*

Сообщение	"Power outage. Set time." "Сбой питания. Установите время"
Код	0x000a
Комментарий	Часы реального времени были сброшены.
Состояние системы	Время и дата установлены по умолчанию.
Действие	Установите текущее время и дату.

Таблица 7: *Firmware panic 0x%02x!*

Сообщение	"Firmware panic 0x%02x!" "Выключите питание и обратитесь в службу поддержки.."
Код	0x0010
Комментарий	Произошла ошибка в программном обеспечении.
Состояние системы	При возникновении ошибки система перезагружается.
Действие	Перезагрузите систему. Если ошибка повторится, обратитесь в службу поддержки.

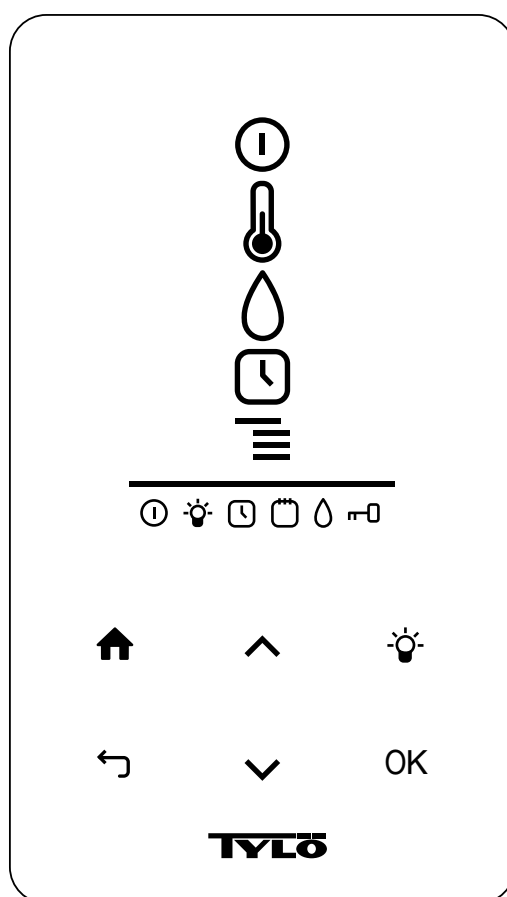
Таблица 8: *There is more than one temperature sensor connected.*

Сообщение	"There is more than one temperature sensor connected."
Код	0x0012
Комментарий	В цепь нагревателя подключено несколько датчиков температуры.
Состояние системы	Ни одного
Действие	Отключите все датчики кроме одного.

TYLÖ®

POLSKI

INSTRUKCJA INSTALACJI I OBSŁUGI PANELU STERUJĄCEGO H2



SPIS TREŚCI

Instrukcja obsługi	1
Ogólne informacje o panelu sterującym	1
Przy pierwszym uruchomieniu	2
Uruchamianie/zatrzymywanie	2
Ustawianie temperatury	2
Ustawianie poziomu wilgotności	2
Ustawianie godziny rozpoczęcia i programowanie kalendarza	3
Menu KONFIGURACJA	4
Blokowanie panelu	4
Tryb suszenia	5
Zewnętrzny przełącznik (opcjonalny)	5
Dodatkowy panel sterujący (opcjonalny)	6
Instrukcja instalacji	6
Panel sterujący	6
Zewnętrzny przełącznik (opcjonalny)	7
Dodatkowy panel sterujący (opcjonalny)	8
Rozwiązywanie problemów z panelem sterującym	8



Producent:

Tylö A.B. | Halmstad, Szwecja | sauny, kabiny infrared, łaźnie parowe, pryszniczki | www.tylo.com

Generalny przedstawiciel TYLÖ w Polsce:

Koperfam Sp. z o.o. | ul. Olszankowa 51, PL 05-120 Legionowo
tel. +48 22 494 34 06 | info@koperfam.pl | www.koperfam.pl

Instrukcję obsługi należy zachować!

W razie problemów z urządzeniem prosimy o kontakt ze sprzedawcą.

© Copyright Tylö, Koperfam Sp. z o.o. 2012. Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejszej instrukcji nie można powielać w całości ani w części bez uprzedniej pisemnej zgody firmy Tylö. Firma Tylö zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w materiałach, konstrukcji i wyglądzie urządzenia. Tłumaczenie: Koperfam Sp. z o.o.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

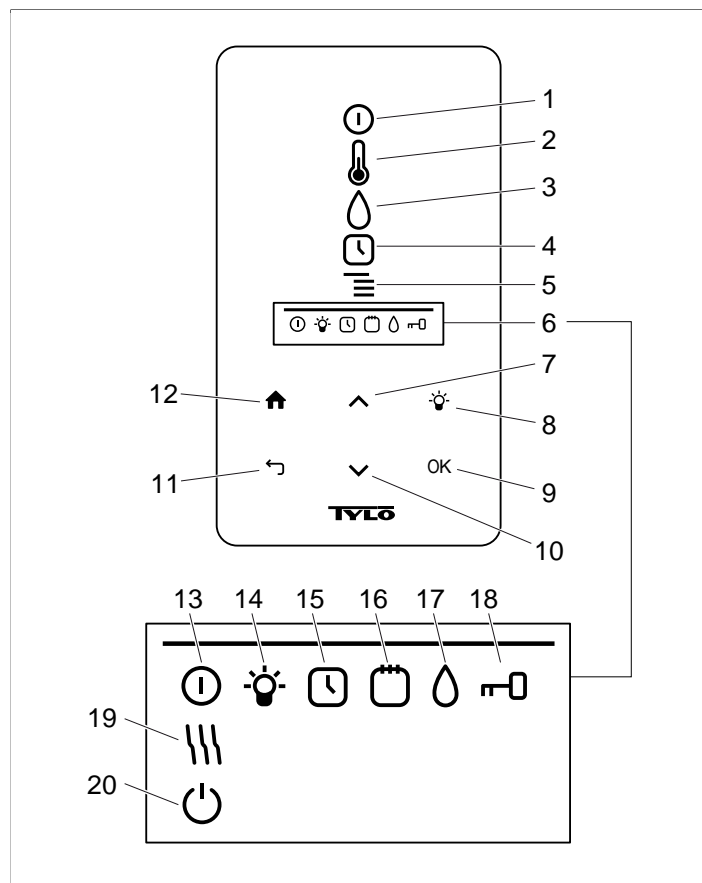
Ogólne informacje o panelu sterującym

Panel sterujący jest automatycznie aktywowany po przesunięciu nad nim dłonią.

Przyciski **W GÓRĘ** (patrz *Rysunek 1*, Strona 1 poz. 6) i **W DÓŁ** (poz. 9) służą do przechodzenia między pozycjami menu.

Przyciski **W GÓRĘ** i **W DÓŁ** służą też do zwiększania/zmniejszania wartości przy wprowadzaniu danych.

Przycisk **OK** (poz. 8) służy do potwierdzania wyboru pozycji menu.



Rysunek 1: Menu główne

1. **WŁ./WYŁ.**
2. **TEMPERATURA**
3. **WILGOTNOŚĆ:** ustawianie wilgotności
4. **REGULATOR CZASOWY:** programowanie godziny włączenia
5. **KONFIGURACJA**
6. **PASEK STANU:** przedstawia stan niektórych funkcji (13–20)
7. **W GÓRĘ:** przechodzenie o jeden krok do góry w menu lub zwiększanie wartości przy wprowadzaniu danych
8. **ŚWIATŁO**
9. **OK:** potwierdzanie wyboru
10. **W DÓŁ:** przechodzenie o jeden krok w dół w menu lub zmniejszanie wartości przy wprowadzaniu danych
11. **WSTECZ:** przechodzenie o jeden krok wstecz w menu lub podczas wprowadzania danych
12. **MENU GŁÓWNE:** powrót do głównego menu
13. **STAN WŁ./WYŁ.:** informuje, że sauna/kąpiel parowa jest włączona
14. **STAN ŚWIATŁA:** informuje, że oświetlenie jest włączone
15. **STAN REGULATORA CZASOWEGO:** informuje, że w panelu sterującym zaprogramowano opóźnione włączenie
16. **STAN KALENDARZA:** informuje, że system działa w trybie programowania wg kalendarza
17. **STAN WILGOTNOŚCI:** wskazuje orientacyjną ilość wody w zbiorniku: cały symbol = pełny zbiornik, pół symbolu = pół zbiornika, migający pusty symbol = zbiornik pusty; dotyczy wyłączenie pieców z ręcznym napełnianiem wodą
18. **STAN BLOKADY:** informuje, że panel jest zablokowany
19. **STAN SUSZENIA:** informuje, że system jest w stanie suszenia; zastępuje wskazanie **STANU WŁ./WYŁ.**
20. **STAN GOTOWOŚCI:** informuje, że system jest w stanie gotowości; zastępuje wskazanie **STANU WŁ./WYŁ.**

Przy pierwszym uruchomieniu

Gdy korzystasz z panelu sterującego po raz pierwszy:

1. Sprawdź w instrukcji obsługi pieca pierwsze kroki i uwagi dotyczące bezpieczeństwa.
2. Przesuń dłonią nad ekranem, aby go aktywować.
3. Wybierz region — **Europa, USA** (Stany Zjednoczone), **Inne regiony**. Do przewijania pozycji menu użyj przycisków **W GÓRĘ** i **W DÓŁ**. Potwierdź naciśnięciem przycisku **OK** (patrz **Rysunek 2**, Strona 2).



Rysunek 2: Przyciski **W GÓRĘ**, **W DÓŁ** i **OK**

4. Wybierz język. Potwierdź naciśnięciem przycisku **OK**.
5. Wprowadź aktualną godzinę. Potwierdź naciśnięciem przycisku **OK**.
6. Wprowadź aktualną datę (rrrr-mm-dd). Potwierdź naciśnięciem przycisku **OK**.
7. Wybierz żadaną opcję w menu **Rodzaj obiektu: Kontrola czasu, Obiekt nadzorowany** lub **Obiekt prywatny**.

Opis opcji typu systemu:

Ustawienie **Kontrola czasu** należy stosować do systemów, które mają działać według kalendarza lub być uruchamiane z opóźnieniem. Maksymalny czas pracy w tym trybie wynosi 12 godzin. Po 12 godzinach system należy wyłączyć na co najmniej 6 godzin. Do drzwi kabiny sauny musi być podłączony styk, który będzie wykrywał, czy drzwi zostały otwarte po ostatnim wyłączeniu.

Ustawienie **Obiekt nadzorowany** jest stosowane wówczas, gdy zawsze jest obecny personel monitorujący saunę. Przy tej opcji nie można stosować programowania według kalendarza ani opóźnionej aktywacji.

Ustawienie **Obiekt prywatny** jest przeznaczone dla systemów prywatnych. Maksymalny czas pracy sauny w tym trybie wynosi 6 godzin. Opcja pozwala na stosowanie opóźnionego włączenia, ale nie na programowanie według kalendarza.

- UWAGA!** We wszystkich typach systemów można używać styków drzwiowych. Będą one wykrywać, czy drzwi zostały otwarte po ostatnim użyciu sauny. Uwaga: W systemach ze sterowaniem regulatorem czasowym trzeba sprawdzać faktyczny stan sauny i potwierdzać go na panelu sterującym.

8. Wypełnij pole **Maks. czas kąpieli**. Maksymalny czas zależy od typu systemu.
9. Skonfiguruj opcję **Czujnik w drzwiach: TAK, NIE**.
10. Wprowadź wartość w polu **Auto fill and empty** (Automatycznie napełnij i opróżnij). To funkcja automatycznego napełniania i opróżniania zbiornika wody dotycząca pieców z rodziny Expression.

Uruchamianie/zatrzymywanie

Aby uruchomić piec:

1. Przesuń dłonią nad ekranem, aby go aktywować. Kontrolka **WŁ./WYŁ.** zostanie uaktywniona (zacznie świecić mocniej) (patrz **Rysunek 3**, Strona 2).



Rysunek 3: **WŁ./WYŁ.** i **STAN WŁ./WYŁ.**

2. Jeśli kontrolka **WŁ./WYŁ.** nie zostanie aktywowana, za pomocą przycisku **W GÓRĘ** przewiń do odpowiedniej pozycji.
3. Naciśnij przycisk **OK**. Na **PASKU STANU** zapali się kontrolka **STAN WŁ./WYŁ.** (patrz **Rysunek 1**, Strona 1), sygnalizując włączenie pieca saunowego.

Po włączeniu pieca będzie wyświetlana temperatura i czas pracy, chyba że zmieniono inne ustawienia.

Aby wyłączyć piec, naciśnij kolejno przyciski **WŁ./WYŁ.** i **OK**.

- UWAGA!** Po wyłączeniu pieca lub upływie ustawionego czasu pracy piec jest przełączany do trybu suszenia. Element grzejny będzie uruchomiony przez 20 minut w celu osuszenia kabiny sauny. To domyślne działanie można wyłączyć naciśnięciem przycisku **WŁ./WYŁ.** Wyłączenie pieca powoduje zgaśnięcie kontrolki na panelu sterującym. Panel zostanie automatycznie uaktywniony po przesunięciu nad nim dłonią. Firma Tylö zaleca stosowanie trybu suszenia.

Ustawianie temperatury

Aby ustawić temperaturę w saunie:

1. Naciśnij kolejno przyciski **TEMPERATURA** (patrz **Rysunek 4**, Strona 2) i **OK**.



Rysunek 4: **TEMPERATURA**

2. Za pomocą przycisków **W GÓRĘ** i **W DÓŁ** ustaw żadaną wartość temperatury i potwierdź przyciskiem **OK**.

W temperaturze powyżej 70°C priorytet ma podgrzewanie kabiny, natomiast w temperaturze poniżej 70°C priorytetem jest wytwarzanie pary. Priorytety można zmienić w menu **Ustawienia** (patrz Sekcja o nazwie **Menu KONFIGURACJA**, Strona 4).

Ustawianie poziomu wilgotności

Aby ustawić poziom wilgotności:

1. Naciśnij kolejno przyciski **WILGOTNOŚĆ** (patrz) i **OK**.



Rysunek 5: Kontrolka **WILGOTNOŚĆ/STAN WILGOTNOŚCI** dla pustego, w połowie pełnego i pełnego zbiornika

2. Ustaw żadany poziom wilgotności na skali od 0 do 10 (0 = sauna sucha, 10 = maks. wilgotność). Potwierdź naciśnięciem przycisku **OK**.

Poziom wody w zbiorniku jest sygnalizowany kontrolką **STAN WILGOTNOŚCI** (patrz) na **PASKU STANU** (patrz **Rysunek 1**, Strona 1, poz. 6). Świecący symbol pełnej kropli wskazuje, że zbiornik jest pełny. Świecący symbol połowy kropli wskazuje, że zbiornik jest w połowie pusty, a migający symbol pustej kropli informuje, że zbiornik jest pusty. Podczas uruchamiania pieca brak wody w zbiorniku jest dodatkowo sygnalizowany pulsującym sygnałem dźwiękowym.

Jeśli woda skończy się w trakcie pracy pieca, zostanie to zakomunikowane pulsującym sygnałem dźwiękowym i migającym symbolem na panelu. Podczas napełniania wodą kontrolka **STAN WILGOTNOŚCI** zmieni wygląd kolejno na połowę kropli i całą kroplę. Napełnienie zostanie zasygnalizowane ciągłym sygnałem dźwiękowym.

Ustawianie godziny rozpoczęcia i programowanie kalendarza

Na panelu można ustawić uruchamianie pieca z 24-godzinnym wyprzedzeniem. Można też skonfigurować program tygodniowy (aktywności) określający godziny włączenia i wyłączenia, temperaturę, dni obowiązywania programu (maksymalnie z 1-tygodniowym wyprzedzeniem) oraz czy działania mają być powtarzalne, czy nie.

Aby skonfigurować godzinę uruchomienia:

1. Naciśnij przycisk **REGULATOR CZASOWY** (patrz **Rysunek 6**, Strona 3).



Rysunek 6: REGULATOR CZASOWY i STAN REGULATORA CZASOWEGO

2. Naciśnij przycisk **OK**.
3. Wybierz opcję **Timer** (Regulator czasowy).
4. Wybierz opcję **Początek pracy**.
5. Wprowadź godzinę rozpoczęcia i ustaw odpowiedni czas trwania. Za pomocą przycisków **W GÓRĘ/W DÓŁ** zmniejszaj lub zwiększaj wartości. Każdy wybór potwierdzaj naciśnięciem przycisku **OK**.

Gdy zakończysz programowanie czasu, kontrolka **STAN REGULATORA CZASOWEGO** (patrz **Rysunek 6**, Strona 3) zaświeci się na **PASKU STANU** w menu głównym.

Aby uaktywnić zaprogramowany czas:

1. Naciśnij przycisk **REGULATOR CZASOWY**.
2. Wybierz opcję **Włączyć**.
3. Potwierdź naciśnięciem przycisku **OK**.

Aby aktywować program:

1. Naciśnij przycisk **REGULATOR CZASOWY**.
2. Wybierz opcję **Włączyć**.
3. Potwierdź naciśnięciem przycisku **OK**.

Aby skonfigurować program tygodniowy (aktywność):

1. Naciśnij przycisk **REGULATOR CZASOWY**.
2. Naciśnij przycisk **OK**.
3. Wybierz opcję **Kalendarz**.
4. Wybierz opcję **Nowy tryb pracy**.

5. Wprowadź godzinę rozpoczęcia, godzinę zakończenia, temperaturę, wilgotność, rodzaj aktywności — **On** (Wł.) lub **Tryb stand-by** — dni objęte aktywnością i ewentualnie opcję cotygodniowego powtarzania aktywności. Za pomocą przycisków **W GÓRĘ/W DÓŁ** zwiększaj/zmniejszaj wartości, po czym potwierdzaj je przyciskiem **OK**.

Opis opcji typów aktywności:

Wł. oznacza, że ustawiona temperatura i wilgotność będą używane.

W ustawieniu **Tryb stand-by** temperatura zostanie zmniejszona o ustaloną liczbę stopni (domyślnie 20°C). Gdy użytkownik wchodzi do sauny, naciska zewnętrzny przełącznik lub przycisk na panelu sterującym, a sauna szybko się nagrzewa do ustawionej temperatury. Włączenie trybu **Tryb stand-by** jest sygnalizowane na panelu sterującym zapaleniem się kontrolki **STAN GOTOWOŚCI** (patrz **Rysunek 7**, Strona 3).



Rysunek 7: STAN GOTOWOŚCI

Podczas wybierania dnia będą wyświetlane wszystkie dni tygodnia. Za pomocą strzałek **W GÓRĘ/W DÓŁ** zaznacz dni, w których ma być stosowana wybrana aktywność, i potwierdź wybór przyciskiem **OK**. Można zaznaczyć dowolną liczbę dni. Wybrane dni zostaną oznaczone symbolem z prawej strony.

Po wybraniu żądanych dni wróć do pozycji **>** i potwierdź naciśnięciem przycisku **OK**. Określ, czy aktywność ma dotyczyć tylko bieżącego tygodnia, czy wszystkich tygodni. Po skonfigurowaniu aktywności zaświeci się kontrolka **STAN KALENDARZA** (patrz **Rysunek 8**, Strona 3) na pasku stanu.



Rysunek 8: STAN KALENDARZA

W systemie można skonfigurować wiele aktywności równocześnie. Gdy po skonfigurowaniu pierwszej zechcesz skonfigurować kolejne, w menu kalendarza kliknij polecenie **Nowy tryb pracy**. W ten sposób można utworzyć maksymalnie 30 aktywności.

Aby zmodyfikować aktywność:

1. Naciśnij przycisk **REGULATOR CZASOWY**.
2. Naciśnij przycisk **KALENDARZ**.
3. Zaznacz aktywność, którą chcesz edytować.
4. Wybierz opcję **Edycja**.
5. Aby zmienić wprowadzone przez siebie wartości, zobacz Sekcja o nazwie **Ustawianie godziny rozpoczęcia i programowanie kalendarza**, Strona 3, Konfigurowanie programu tygodniowego (aktywność) w punkcie 5.

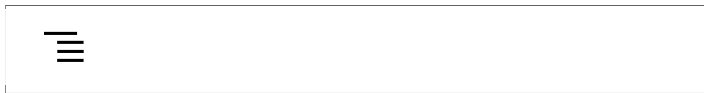
Aby usunąć aktywność:

1. Naciśnij przycisk **REGULATOR CZASOWY**.
2. Naciśnij przycisk **KALENDARZ**.
3. Zaznacz żądaną aktywność.
4. Wybierz opcję **Usuń**.

5. Wybierz opcję **Tak**.
6. Potwierdź naciśnięciem przycisku **OK**.

Menu KONFIGURACJA

Menu **KONFIGURACJA** (patrz **Rysunek 9**, Strona 4) zawiera kilka dodatkowych funkcji służących do wprowadzania różnych parametrów. Ponadto za pomocą tego menu można przywrócić fabryczną konfigurację panelu sterującego.



Rysunek 9: KONFIGURACJA

Menu **KONFIGURACJA** zawiera następujące podmenu:

- **Sauna**
- **Ogólne**: Tutaj można skonfigurować szereg parametrów, takich jak godzina, data, język itd.
- **Serwis**: W tym podmenu można zmienić domyślne parametry.

Sauna

Podmenu menu **Sauna**:

- **Priorytet rodzaju kąpieli**: Tu można określić priorytet ogrzewania. Domyślny priorytet to Automatic (Automatycznie). W tym ustawieniu dla temperatury poniżej 70°C priorytetem jest wytwarzanie pary, a temperatury powyżej 70°C nagrzewanie kabiny. Priorytet Sauna oznacza, że wytwarzanie pary rozpocznie się dopiero po nagraniu kabiny do ustawionej temperatury. Przy ustawieniu Steam (Para) priorytet ma wytwarzanie pary, jednak zostaną też uaktywnione 2 elementy grzejne w celu podgrzania kabiny.
- **Tryb stand-by**: W tym ustawieniu można określić wartość obniżenia temperatury po wybraniu dla pieca trybu **Tryb stand-by**.

Ogólne

Podmenu menu **Ogólne**:

- **Ustawienie zegara**: ustawianie regulatora czasowego.
- **Ustawienie daty**: tu należy ustawić datę.
- **Region**: tutaj należy wybrać język, format temperatury (°C/°F) i format czasu (zegar 12- lub 24-godzinny).
- **Przejsie w stan uśpienia**: czas braku aktywności panelu sterującego, po którym zostanie on wyłączony. Tutaj można również wyłączyć funkcję opóźnienia uśpienia.
- **Blokada**: to podmenu pozwala włączyć automatyczne blokowanie przycisków (po upływie określonego czasu panel się blokuje) — można odblokować przez równoczesne naciśnięcie przycisków **MENU GŁÓWNE** i **WSTECZ** (patrz **Rysunek 10**, Strona 4), zablokować panel za pomocą kodu (aby używać panelu, należy wpisać poprawny kod) oraz zmienić kod blokady. Można też określić czas, po jakim nastąpi aktywacja blokady kodem. Aby dowiedzieć się więcej, zobacz Sekcja o nazwie **Blokowanie panelu**, Strona 4.
- **Sygnal. wibracjami**: w tym podmenu można wskazać, czy po naciśnięciu przycisków panel ma delikatnie drgać.
- **Pomoc**: przedstawia informacje o systemie, takie jak wersje sprzętu i oprogramowania oraz model urządzenia.



Rysunek 10: MENU GŁÓWNE i WSTECZ

Serwis

Aby przejść do menu Serwis, wpisz kod 124.

Podmenu menu **Serwis**:

- Podmenu menu **Ustawienia**:
 - **Maks. czas kąpieli**: maksymalny czas, przez jaki można korzystać z sauny.
 - **Czas kąpieli wyłącznika zewn.**: określa czas kąpieli, gdy jest używany zewnętrzny przełącznik.
 - **Wyłącznik zewn.**: do wyboru są dwa konfiguracja: **Wł./Wył.** i **Wydłużenie czasu kąpieli**. Zobacz rozdział poświęcony zewnętrznemu przełącznikowi.
 - **Maks. temperatura**: maksymalna dozwolona temperatura w saunie.
 - **Ogranicznik temperatury**: gdy temperatura płytki drukowanej osiągnie ustaloną wartość, nastąpi wyłączenie pieca, aby zapobiec uszkodzeniom elektroniki lub innych elementów. Funkcję można wyłączyć, a temperaturę graniczną zmienić. Zalecamy, aby przed ewentualną zmianą limitu sprawdzić przyczyny nietypowego wzrostu temperatury układów elektronicznych.
 - **Średnia temperatura**: określa, czy na termistorze temperatura ma mieć ściśle określoną wartość. Aby uniknąć dużych wahań temperatury na wyświetlaczu, zaleca się używanie wyfiltrowanej wartości.
 - **Kasuj czas pauzy**: jeśli wybrano sterowanie systemem za pomocą regulatora czasowego, w tym miejscu można zresetować wymagany 6- lub 12-godzinny czas przerwy.
- Podmenu menu **Diagnostyka**:
 - **Kontrola przekaźnika**: ustawienie wyłącznie dla serwisantów firmy Tylö.
 - **Kontrola dod. przek.**: ustawienie wyłącznie dla serwisantów firmy Tylö.
 - **Stan systemu**: przedstawia obecny poziom wody, temperaturę w saunie, czas działania sauny, typ systemu i model urządzenia.
 - **Lista urządzeń w systemie**: przedstawia urządzenia w danym momencie podłączone do systemu.
 - **Dziennik błędów**: tutaj są spisywane wszystkie błędy zaistniałe w systemie.
- **Ust. fabryczne**: w celu przywrócenia ustawień fabrycznych należy wpisać kod 421. Po jego wpisaniu panel sterujący wróci do ustawień domyślnych.

Blokowanie panelu

Panel można zablokować, aby uniemożliwić konfigurację systemu nieuprawnionym osobom. Aby zablokować panel, naciskaj równocześnie przyciski **MENU GŁÓWNE** i **WSTECZ** przez 2 sekundy (patrz **Rysunek 11**, Strona 5).



Rysunek 11: MENU GŁÓWNE i WSTECZ

Po zablokowaniu panelu na pasku stanu zapala się kontrolka **STAN BLOKADY** (patrz **Rysunek 12**, Strona 5).



Rysunek 12: STAN BLOKADY

Aby odblokować panel, naciskaj równocześnie przyciski **MENU GŁÓWNE** i **WSTECZ** przez około 2 sekundy.

UWAGA! Mimo zablokowania panelu wciąż działa przycisk oświetlenia.

W panelu można ustawić opcję automatycznego blokowania przycisków. Blokowanie może się odbywać z użyciem kodu lub bez niego.

Aby zaprogramować automatyczne blokowanie przycisków:

1. Naciśnij przycisk **KONFIGURACJA**.
2. Wybierz opcję **Ogólne**.
3. Wybierz opcję **Blokada**.
4. Wybierz opcję **Aktywacja kodem** lub **Aktywacja bez kodu**, zależnie od tego, czy do odblokowania ma być potrzebny kod.

W przypadku wybrania opcji **Aktywacja kodem** należy zmienić dotychczasowy kod. W celu zmiany kodu wybierz opcję **Set code** (Ustaw kod). Wprowadź istniejący kod (domyślnie 0000), a następnie nowy kod. Potwierdź nowy kod.

UWAGA! Jeśli panel jest chroniony kodem, podłączony do niego zewnętrzny przełącznik wciąż działa. Opis tej funkcji znajduje się w rozdziale Sekcja o nazwie **Zewnętrzny przełącznik (opcjonalny)**, Strona 5.

Aby określić czas bezczynności, po którym panel automatycznie się blokuje:

1. Naciśnij przycisk **KONFIGURACJA**.
2. Wybierz opcję **Ogólne**.
3. Wybierz opcję **Blokada**.
4. Wybierz opcję **Opóźnienie**.
5. Wprowadź czas zwłoki w blokowaniu panelu (w przedziale od 10 sekund do 5 minut, domyślny czas to 15 sekund).

Tryb suszenia

Po upływie ustawionego czasu pracy lub wyłączeniu pieca za pomocą przycisku **WYŁ.** rozpocznie się osuszanie sauny (jeśli był używany zbiornik z wodą oraz ustawiono wilgotność w przedziale 1–10). Osuszanie trwa 20 minut. Po czym czasie piec automatycznie się wyłącza. Tryb suszenia można również

anulować ręcznie, naciskając przycisk **WYŁ.** Aktywność trybu suszenia jest sygnalizowana na pasku stanu przez wyłączenie kontrolki **STAN WŁ./WYŁ.** i zapalenie kontrolki **STAN SUSZENIA** (patrz **Rysunek 13**, Strona 5).



Rysunek 13: STAN SUSZENIA

Zewnętrzny przełącznik (opcjonalny)

Ogólne

Zewnętrzne przełączniki włączania/wyłączania są dostępne w wersjach z aktywacją impulsową lub stałą. Panel sterujący automatycznie wykrywa rodzaj wybranej aktywacji. Funkcja przycisku może się różnić w zależności od rodzaju aktywacji. Przełączniki o aktywacji stałej mogą obsługiwać wyłącznie funkcję **Wł./Wył.** Przełącznikom impulsowym można przypisywać różne funkcje, zależnie od tego, czy będą obsługiwały funkcję **Wł./Wył.**, czy **Wydłużenie czasu kąpieli**.

Wł./Wył.

Wł./Wył. (aktywacja impulsowa i stała, nie współpracuje z funkcją programowania według kalendarza)

Przełączniki o aktywacji stałej:

- Aby uruchomić system na zaprogramowany czas w trybie **Czas kąpieli włącznika zewn.**, jednokrotnie naciśnij przycisk.
- Aby wyłączyć system, naciśnij przycisk ponownie.

Przełączniki impulsowe:

- Aby uruchomić system na zaprogramowany czas w trybie **Czas kąpieli włącznika zewn.**, jednokrotnie naciśnij przycisk. Opcja działa, jeśli system jest w trybie *Tryb stand-by* lub *Wył.*
- Aby wyłączyć system, naciśnij przycisk ponownie. Jeśli dla pieca jest obecnie ustawiony jakiś program, piec zostanie wyłączony i będzie czekał na nowy program lub użycie opcji **Wł.**

Wydłużanie czasu kąpieli

Wydłużanie czas kąpieli (tylko przełączniki impulsowe):

- Aby uruchomić system na zaprogramowany czas w trybie **Czas kąpieli włącznika zewn.**, jednokrotnie naciśnij przycisk.
- Aby ponownie uruchomić zegar czasu kąpieli, ponownie naciśnij przycisk.
- Po upływie wyznaczonego czasu piec wróci do ustawień, które miałyby w przypadku nieużycia przełącznika.

Ustawianie funkcji

Aby ustawić funkcję dla przełącznika impulsowego:

1. Naciśnij przycisk **KONFIGURACJA**.
2. Wybierz opcję **Serwis**.
3. Naciśnij przycisk **KONFIGURACJA**.
4. Wybierz opcję **Wyłącznik zewn.**
5. Wybierz ustawienie **Wł./Wył.** i **Wydłużenie czasu kąpieli**.

Ustawianie czasu kąpieli przy zewnętrznym przełączniku

Aby określić czas kąpieli, który będzie aktywowany naciśnięciem zewnętrznego przełącznika:

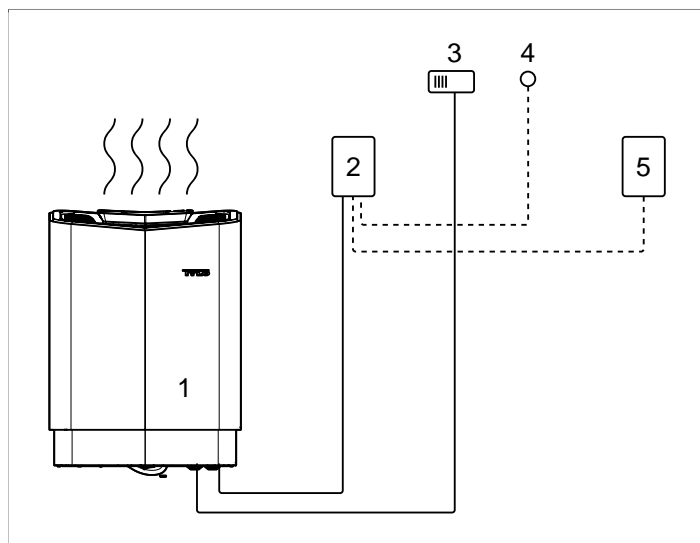
1. Naciśnij przycisk **KONFIGURACJA**.
2. Wybierz opcję **Serwis**.
3. Naciśnij przycisk **KONFIGURACJA**.
4. Naciśnij opcję **Czas kąpieli włącznika zewn..**
5. Wprowadź czas i potwierdź przyciskiem **OK**.

Dodatkowy panel sterujący (opcjonalny)

Wszystkie podłączone panele sterujące pracują równolegle, tzn. wybór opcji na jednym panelu spowoduje aktywację tej samej opcji na pozostałych. Istnieją jednak pewne indywidualne konfiguracje, które nie wpływają na działanie pieca, a można je wybierać osobno na każdym panelu:

- **Automatyczna blokada wł./wył.**
- **Kod dostępu wł./wył.**
- **Przejsie w stan uśpienia**
- **Sygnal. wibracjami wł./wył.**

INSTRUKCJA INSTALACJI



Rysunek 14: Schemat podłączeń

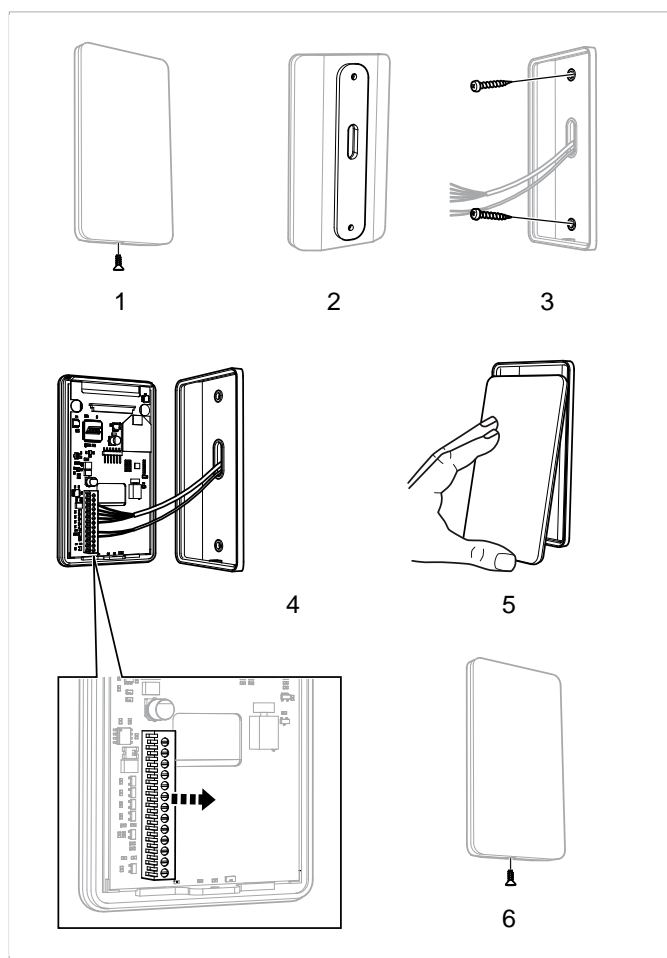
1. Piec
2. Panel sterujący
3. Czujnik
4. Zewnętrzny przełącznik (opcjonalny)
5. Dodatkowy panel sterujący (opcjonalny)

Panel sterujący

Panel sterujący można zamontować wewnątrz lub na zewnątrz sauny. W przypadku montażu w kabinie górna krawędź nie może sięgać więcej niż 90 cm nad podłogę. Do podłączenia panelu sterującego do pieca należy użyć skrętki dwużyłowej typu 2-LIFYCY 2X2X0,2 mm.

Aby zamontować panel sterujący:

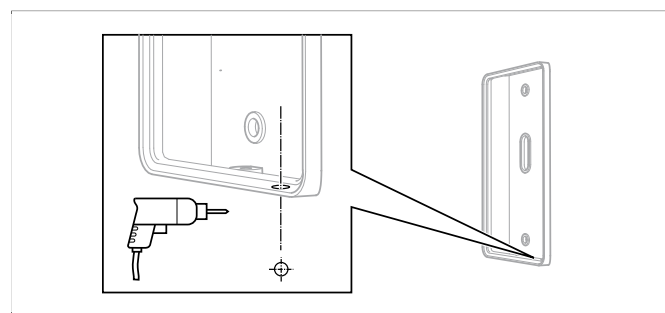
1. Poluzuj wkręt zabezpieczający, a następnie oddziel panel i tylną płytkę (patrz **Rysunek 15**, Strona 7 poz. 1).



Rysunek 15: Montowanie panelu sterującego

1. Poluzuj wkręt zabezpieczający
 2. Uszczelka
 3. Montaż na ścianie
 4. Zacisk
 5. Nasuń szklaną płytkę panelu
 6. Dokręć wkręt zabezpieczający
2. Przyklej uszczelkę do tylnej płytki (patrz **Rysunek 15**, Strona 7 poz. 2).
 3. Przyciśnij tylną płytkę do ściany, zostawiając dość miejsca na poprowadzenie przewodów elektrycznych. Otwór wkrętu zabezpieczającego musi się znajdować u dołu (patrz **Rysunek 15**, Strona 7 poz. 3).

Alternatywne okablowanie, np. zewnętrzne: wywierć niewielki otwór w dolnej krawędzi plastikowej pokrywy, przez który zewnętrzne okablowanie zostanie poprowadzone do ściany (patrz **Rysunek 16**, Strona 7).



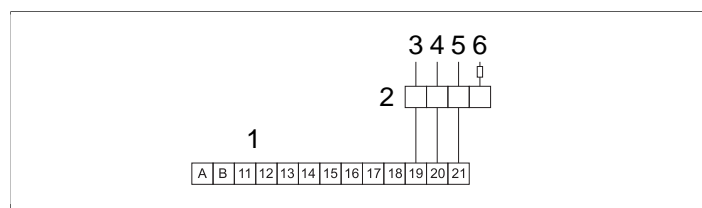
Rysunek 16: Alternatywne okablowanie

4. Przykręć przewody do zacisków zgodnie ze schematem elektrycznym (patrz **Rysunek 15**, Strona 7 poz. 4). Aby ułatwić sobie proces montażu, w trakcie przykręcania przewodów można wyjąć długi moduł zacisków z płytki drukowanej. Wyciągaj moduł prosto, bez zginania, aby nie spowodować żadnych uszkodzeń (patrz **Rysunek 15**, Strona 7).
5. Wsuń szklaną płytkę panelu sterującego od dołu, po czym naciśnij jej dolną krawędź (patrz **Rysunek 15**, Strona 7 poz. 5).
6. Przykręć wkręt zabezpieczający na dolnej krawędzi (patrz **Rysunek 15**, Strona 7 poz. 6).

Zewnętrzny przełącznik (opcjonalny)

Zewnętrzny przełącznik można umieścić w dowolnej odległości od panelu sterującego.

Podłącz przełącznik za pomocą przewodu niskonapięciowego (patrz **Rysunek 17**, Strona 7 poz. 4).



Rysunek 17: Schemat elektryczny zewnętrznego przełącznika

1. h2
2. Zewnętrzny przełącznik (opcjonalny)
3. Czerwony
4. Biały
5. Czarny
6. Czarny

Dodatkowe przełączniki muszą być podłączone równolegle. Wtedy jeden przełącznik będzie w stanie uruchamiać i zatrzymywać kilka osobnych jednostek.

UWAGA! Panel sterujący można również podłączyć do innych urządzeń o aktywacji impulsowej lub stałej.

Zacisk (-)21 pełni rolę wskaźnikową, tzn. przedstawia stan na panelu sterującym. Zacisk jest wbudowany w zewnętrznych przełącznikach impulsowych firmy Tylö. Działanie zacisku:

- Gdy piec nie jest zaprogramowany: dioda nie świeci. Po naciśnięciu przełącznika piec przechodzi do trybu *Wł.* i dioda zaczyna świecić w sposób ciągły.
- Gdy piec jest zaprogramowany, ale w trybie *Wył.*: dioda wolno miga. Po naciśnięciu przełącznika piec jest uruchamiany. Dioda zaczyna świecić w sposób ciągły.
- Gdy piec jest w trybie *Tryb stand-by*: dioda szybko miga. Po naciśnięciu przełącznika piec przechodzi z trybu *Tryb stand-by* do trybu *Wł.*, a dioda zaczyna świecić w sposób ciągły. Sygnalizacja musi być podłączona między zaciskami (+)19 i (-)2, (3 V/DC, maks. 0,3 W, 100 mA).

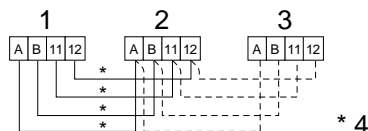
Dodatkowy panel sterujący (opcjonalny)

Opcjonalnie można podłączyć dodatkowe panele sterujące.



OSTRZEŻENIE! Podczas montażu dodatkowego panelu sterującego piec musi być odłączony od sieci elektrycznej. Po podłączeniu panelu można ponownie podłączyć zasilanie. System jest od razu gotowy do pracy.

Dodatkowy panel sterujący można podłączyć szeregowo zaciskami A i B do zacisków A i B istniejącego terminala. Napięcie należy podłączyć między parami zacisków +11 i -12 terminali (patrz **Rysunek 18**, Strona 8).



Rysunek 18: Schemat elektryczny dodatkowego panelu sterującego

1. Piec
2. Panel sterujący
3. Dodatkowy panel sterujący
4. $4 \times 0,2 \text{ mm}^2$ (AWG 24), połączenie szeregowo

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW Z PANELEM STERUJĄCYM

Tabela 1: Sauna temperature sensor failure

Komunikat	“Sauna temperature sensor failure” “Błąd czujnika temperatury.”
Kod	0x0001
Uwagi	Nastąpiło zwarcie w obwodzie termistora w saunie lub termistor jest niepodłączony.
Stan systemu	Trwająca sesja kąpieli zostanie przerwana. Nie można uruchomić następnej sesji.
Środek zaradczy	Sprawdź przewody i połączenia. Spróbuj zamontować nowy termistor.

Tabela 2: Electronics in heater overheated

Komunikat	“Electronics in heater overheated.” “Przegrzanie elektroniki.”
Kod	0x0003
Uwagi	Temperatura płytki drukowanej w skrzynce sterowniczej przekracza 70°C .
Stan systemu	Trwająca sesja kąpieli zostanie przerwana. Nie można uruchomić nowej sesji kąpieli, dopóki temperatura nie spadnie poniżej 70°C .
Środek zaradczy	Poczekaj, aż temperatura spadnie poniżej 70°C .

Tabela 3: Lost contact with control panel

Komunikat	“Lost contact with control panel” “Brak komunikacji z panelem kontrolnym.”
Kod	0x0006
Uwagi	System został zrestartowany, ponieważ skrzynka sterownicza nie może nawiązać połączenia z jednym z paneli sterujących.
Stan systemu	W przypadku utraty łączności z panelem sterującym skrzynka sterownicza zostanie zrestartowana po 60 sekundach.
Środek zaradczy	Uruchom ponownie system. Sprawdź przewody i połączenia. Wymień panel sterujący.

Tabela 4: Lost contact with temperature/humidity sensor

Komunikat	"Lost contact with temperature/humidity sensor" "Brak komunikacji z czujnikiem temp./wilgotn."
Kod	0x0007
Uwagi	System został zrestartowany, ponieważ skrzynka sterownicza nie może nawiązać połączenia z jednym z czujników.
Stan systemu	W przypadku utraty łączności z panelem sterującym skrzynka sterownicza zostanie zrestartowana po 60 sekundach.
Środek zaradczy	Uruchom ponownie system. Sprawdź przewody i połączenia. Wymień czujnik.

Tabela 5: Hardware error. Contact service.

Komunikat	"Hardware error. Contact service." "Urz. uszkodzone. Wezwij serwis."
Kod	0x0009
Uwagi	Zegar w regulatorze czasowym nie działa.
Stan systemu	Godzina i data w regulatorze czasowym nie są aktualizowane.
Środek zaradczy	Uruchom ponownie system. Jeśli błąd wciąż występuje, być może trzeba wymienić płytkę drukowaną w skrzynce sterowniczej.

Tabela 6: Power outage. Set time.

Komunikat	"Power outage. Set time." "Przerwa w zasilaniu - ustaw ponownie czas."
Kod	0x000a
Uwagi	Zresetowanie zegara w regulatorze czasowym.
Stan systemu	Przywrócenie domyślnych wartości godziny i daty.
Środek zaradczy	Wprowadź aktualną godzinę i datę.

Tabela 7: Firmware panic 0x%02x!

Komunikat	"Firmware panic 0x%02x!" "Błąd firmware. Odłącz urz. i wezwij serwis."
Kod	0x0010
Uwagi	Wystąpił błąd oprogramowania pieca.
Stan systemu	Po naprawieniu usterki system zostanie zrestartowany.
Środek zaradczy	Uruchom ponownie system. Jeśli błąd wciąż występuje, skontaktuj się z serwisem.

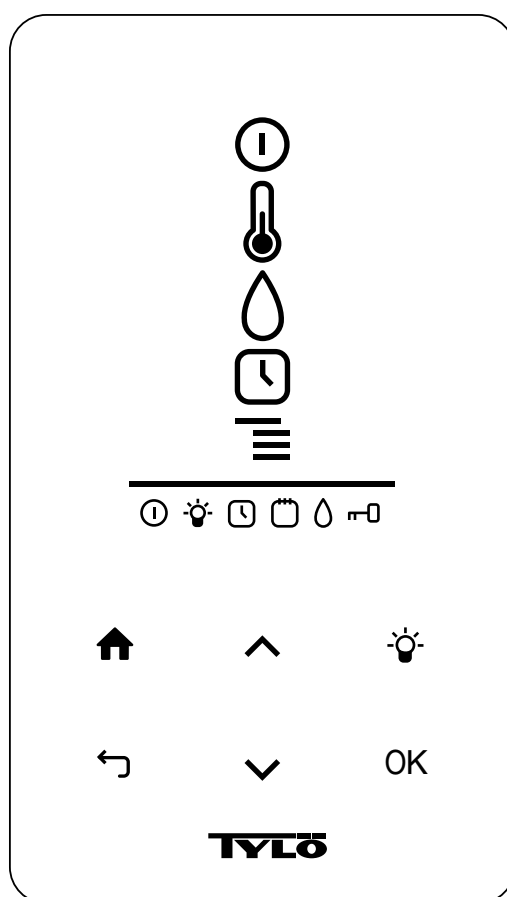
Tabela 8: There is more than one temperature sensor connected

Komunikat	"There is more than one temperature sensor connected" "Podłączono więcej czujników temp."
Kod	0x0012
Uwagi	Do układu pieca podłączono kilka czujników temperatury.
Stan systemu	Brak.
Środek zaradczy	Odłącz wszystkie czujniki poza jednym.

TYLÖ®

NEDERLANDS

GEBRUIKSAANWIJZING EN MONTAGE-INSTRUCTIES H2



INHOUD

Gebruiksaanwijzing	1
Algemeen over bedieningspanelen	1
Bij de eerste ingebruikname	2
Starten/uitschakelen	2
Instellen van de gewenste saunatemperatuur	2
Instellen van het gewenste vochtigheidsniveau	2
Instellen van gewenste starttijd en kalenderprogrammering	3
Menu INSTELLINGEN	4
Vergrendeling van het paneel	4
Droogstand	5
Externe AAN/UIT-schakelaar (optioneel)	5
Extra bedieningspaneel (optioneel)	6
Montage-instructies	6
Bedieningspaneel	6
Externe AAN/UIT-schakelaar (optioneel)	7
Extra bedieningspaneel (optioneel)	8
Storingzoeken van het bedieningspaneel	8



Bewaar deze gebruikershandleiding!

In het geval van problemen kunt u contact opnemen met de winkel waar u de apparatuur hebt gekocht.

© Niets uit deze publicatie mag in zijn geheel of gedeeltelijk worden veelevoudigd zonder de schriftelijke toestemming van Tylö. Tylö behoudt zich het recht voor wijzigingen aan te brengen in het materiaal, de constructie en het ontwerp.

GEBRUIKSAANWIJZING

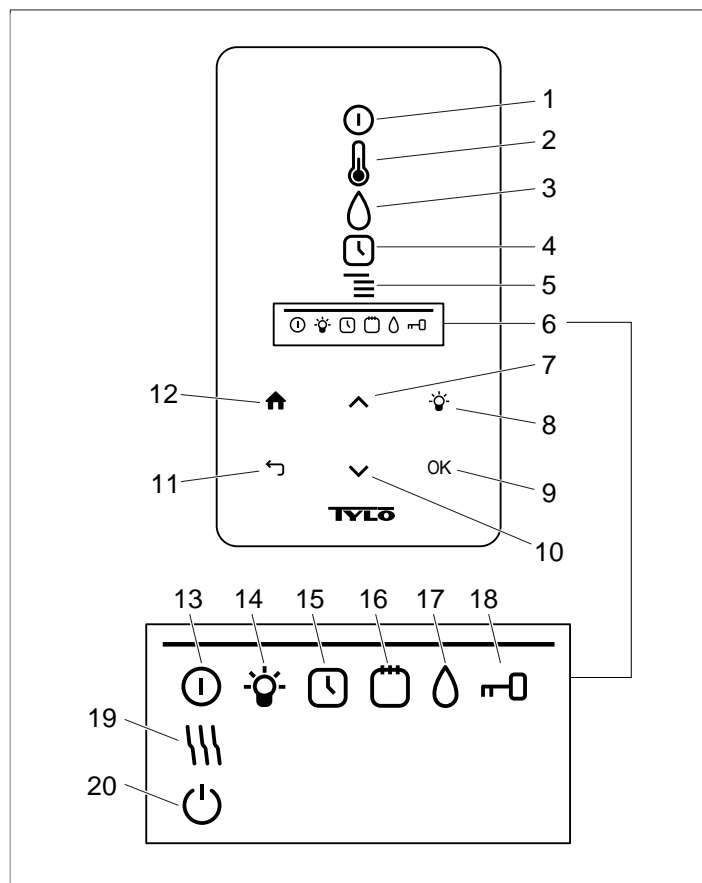
Algemeen over bedieningspanelen

Het bedieningspaneel wordt geactiveerd door uw hand ervoor te bewegen.

Met **OMHOOG** (zie *Afbeelding 1*, Pagina 1 pos. 6) en **OMLAAG**(pos. 9) gaat u door de menu's.

Met **OMHOOG** en **OMLAAG** verhoogt/vermindert u de waarde van de voeding.

Menukeuze wordt geaccepteerd met **OK** (pos. 8).



Afbeelding 1: Hoofdmenu

1. **AAN/UIT**
2. **TEMPERATUUR**
3. **VOCHTIGHEID**: Stelt het vochniveau in
4. **TIMER**: Programmeert de starttijd
5. **INSTELLINGEN**
6. **STATUSBALK**: Geeft de status aan voor bepaalde functies (13-20)
7. **OMHOOG**: Hiermee gaat u een stap omhoog in het menu of verhoogt u de waarde van de voeding
8. **LICHT**
9. **OK**: Bevestig uw keuze
10. **OMLAAG**: Hiermee gaat u een stap omlaag in het menu of vermindert u de waarde van de voeding
11. **TERUG**: Hiermee gaat u een stap terug in het menu of met de voeding
12. **HOME**: Hiermee gaat u naar het hoofdmenu
13. **STATUS AAN/UIT**: Geeft aan dat de sauna/het stoombad aan staat
14. **STATUS LICHT**: Geeft aan dat de verlichting aan is
15. **TIMERSTATUS**: Geeft aan dat het bedieningspaneel is geprogrammeerd om later te starten
16. **KALENDERSTATUS**: Geeft aan dat de installatie volgens de kalender is geprogrammeerd
17. **VOCHTIGHEIDSTATUS**: Geeft het tankniveau bij benadering aan. Gevuld pictogram = volle tank, halfvol pictogram = halfvolle tank, knipperend ongevuld pictogram = lege tank. Wordt alleen weergegeven bij kachel met handmatig water bijvullen.
18. **VERGRENDELDE STATUS**: Geeft aan dat het paneel is vergrendeld
19. **DROOGSTATUS**: Geeft aan dat de installatie in de stand Drogenstaat, vervangt **STATUS AAN/UIT**
20. **STANDBY STATUS**: Geeft aan dat de installatie in de stand Standbystaat, vervangt **STATUS AAN/UIT**

Bij de eerste ingebruikname

Eerste keer dat het bedieningspaneel wordt gebruikt:

1. Raadpleeg de handleiding van de kachel voor het in bedrijf stellen en de veiligheidsvoorschriften.
2. Beweeg uw hand voor het scherm zodat het oplicht.
3. Kies de regio (**Europa**, **VS**, **Overig**). Gebruik **OMHOOG** en **OMLAAG** om door het menu te gaan en bevestig uw keus met **OK** (zie **Afbeelding 2**, Pagina 2).



Afbeelding 2: OMHOOG, OMLAAG en OK

4. Kies de taal. Bevestig met **OK**.
5. Geef de huidige tijd aan. Bevestig met **OK**.
6. Geef de huidige datum aan (jjjj-mm-dd). Bevestig met **OK**.
7. Kies **System type** (**Timer-controlled**, **Monitored** of **Private**).

Uitleg van systeemtype:

Systeemtype **Timer-controlled** (**Tijdgestuurd**) wordt toegepast in installaties waarbij kalenderprogrammering of vertraagde start wordt gebruikt. Bij deze keuze bedraagt de maximale bedrijfstijd 12 uur. Na 12 uur in bedrijf moet het systeem ten minste 6 uur worden uitgeschakeld. Een deurcontact moet ook zijn gekoppeld aan de saunadeur om te kunnen detecteren of de deur is geopend na de laatste uitschakeling.

Het systeemtype **Monitored** (Bewaakt) wordt gebruikt in installaties waarbij altijd personeel is dat de sauna in de gaten houdt. Bij deze optie kan geen kalenderprogrammering of vertraagde start worden gebruikt.

Het systeemtype **Private** (Privé) wordt toegepast in particuliere installaties. De maximale badtijd bedraagt 6 uur. Bij deze optie kan vertraagde start worden gebruikt maar geen kalenderprogrammering.

OPMERKING! Een deurcontact kan worden toegepast in alle systeemtypen. Het contact herkent wanneer de saunadeur werd geopend nadat die na het laatste gebruik van de sauna werd dichtgedaan. Bij een tijdgestuurd systeem is dan ook controle van de sauna en bevestiging via het bedieningspaneel nodig.

8. Geef de **Bathtime limit** (Limiet badtijd) aan (maximale saunatijd hangt af van het systeemtype).
9. Geef **Door contact** (Deurcontact) aan (**Yes**, **No**).
10. Geef **Auto fill and empty** aan (automatisch bijvullen en legen van water, geldt voor de Expression-kachel).

Starten/uitschakelen

Voor het starten van de kachel:

1. Beweeg uw hand voor het scherm zodat het oplicht. **AAN/UIT** wordt aangegeven (brandt feller) (zie **Afbeelding 3**, Pagina 2).



Afbeelding 3: AAN/UIT en STATUS AAN/UIT

2. Wanneer **AAN/UIT** niet wordt aangegeven, gebruikt u **OMHOOG** om naar de juiste positie te gaan.
3. Druk op **OK**. **STATUS AAN/UIT** gaat branden in **STATUS-BALK** (zie **Afbeelding 1**, Pagina 1) om aan te geven dat de saunakachel aan staat.

Wanneer de kachel in bedrijf is, worden de huidige temperatuur en tijd aangegeven wanneer geen instellingen worden gewijzigd.

Om de kachel uit te schakelen kiest u **AAN/UIT** en drukt u op **OK**.

OPMERKING! Wanneer de kachel wordt uitgeschakeld wanneer de saunatijd is afgelopen, gaat de kachel over naar de droogstand. Dan is alleen het warmte-element in de kachel gedurende 20 minuten actief om de sauna-ruimte te drogen. Dit kan worden afgebroken door nogmaals op **AAN/UIT** te drukken. Wanneer de kachel is uitgeschakeld, zal het bedieningspaneel doven. Het bedieningspaneel wordt automatisch geactiveerd als u uw hand ervoor beweegt. Tylö raadt aan om de droogstand te gebruiken.

Instellen van de gewenste saunatemperatuur

Voor het instellen van de gewenste badtemperatuur:

1. Kies **TEMPERATUUR** (zie **Afbeelding 4**, Pagina 2) en druk op **OK**.



Afbeelding 4: TEMPERATUUR

2. Gebruik **OMHOOG** en **OMLAAG** om de gewenste temperatuur in te stellen en bevestig met **OK**.

Bij instelling van de temperatuur boven 70°C krijgt de opwarming van de sauna-ruimte de prioriteit, en bij instelling van een temperatuur onder de 70 °C krijgt de productie van stoom de prioriteit. Deze prioriteit kan worden gewijzigd in **Settings** (zie De sectie **Menu INSTELLINGEN**, Pagina 4).

Instellen van het gewenste vochtigheidsniveau

Voor het instellen van het gewenste vochtigheidsniveau:

1. Kies **VOCHTIGHEID** (zie **Afbeelding 5**, Pagina 2) en druk op **OK**.



Afbeelding 5: VOCHTIGHEID/VOCHTIGHEIDSTATUS met lege, halfvolle en volle tank.

2. Stel het gewenste vochtigheidsniveau in volgens de schaal van 0-10 waarbij 0 staat voor een droge sauna en 10 voor maximale vochtigheid. Bevestig met **OK**.

Het waterniveau in de tank wordt aangegeven met **VOCHTIGHEIDSTATUS** (zie **Afbeelding 5**, Pagina 2) in de **STATUS-BALK** (zie **Afbeelding 1**, Pagina 1, pos. 6). Een continu brandend, gevuld druppelpictogram geeft aan dat de tank vol is, een continu brandend, half gevuld pictogram geeft aan dat de tank halfvol is, en een knipperend leeg pictogram geeft aan dat de tank leeg is. Bij de start wordt een lege tank ook aangegeven door een pulserend geluidssignaal.

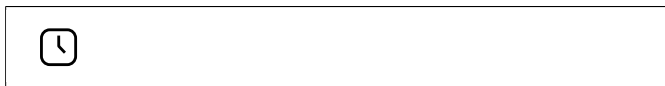
Wanneer het water op raakt tijdens het saunagebruik, wordt dit aangegeven met een pulserend geluidssignaal en een knipperend pictogram in het paneel. Na bijvullen van het water verandert het pictogram **VOCHTIGHEIDSTATUS** eerst naar halfvol en vervolgens naar vol, terwijl een continu geluidssignaal klinkt om aan te geven dat de tank vol is.

Instellen van gewenste starttijd en kalenderprogrammering

U kunt een tijdstip instellen waarop de kachel moet aangaan tot één etmaal vooruit. Er kan ook een weekprogramma (activiteiten) worden opgesteld met start- en stoptijd, gewenste temperatuur, waarbij u kiest voor welke dagen de instellingen gelden (tot een week vooruit), en welke activiteiten moeten worden herhaald of niet.

Voor het instellen van een starttijd:

1. Kies **TIMER** (zie **Afbeelding 6**, Pagina 3).



Afbeelding 6: TIMER en TIMERSTATUS

2. Druk op **OK**.
3. Selecteer **Timer**.
4. Selecteer **Start time** (Begintijd).
5. Stel de gewenste tijd en de juiste tijd in. Gebruik **OMHOOG/OMLAAG** om de waarde te verhogen/verminderen. Bevestig elk cijfer met **OK**.

Wanneer een tijd is geprogrammeerd, wordt dit aangegeven met **TIMERSTATUS** (zie **Afbeelding 6**, Pagina 3) in de **STATUS-BALK** van het hoofdmenu.

Het activeren van een eerder geprogrammeerde tijd:

1. Selecteer **TIMER**.
2. Selecteer **Activate** (Activeren).
3. Bevestig met **OK**.

Het activeren van een programmering:

1. Selecteer **TIMER**.
2. Selecteer **Activate**.
3. Bevestig met **OK**.

Het opstellen van een weekprogramma (een activiteit):

1. Selecteer **TIMER**.
2. Druk op **OK**.
3. Selecteer **Calendar** (Kalender).
4. Selecteer **New activity** (Nieuwe activiteit).

5. Stel hierna vervolgens in: starttijd, eindtijd, temperatuur, type activiteit (**On** of **Standby**), op welke dagen het programma moet worden uitgevoerd, en of het programma elke week moet worden herhaald. Gebruik **OMHOOG/OMLAAG** om de waarde te verhogen/verminderen en bevestig met **OK**.

Uitleg van activiteitstype:

On houdt in dat de ingestelde temperatuur/vochtigheid wordt toegepast.

Als u **Standby** selecteert, wordt de temperatuur met een vooraf ingesteld aantal graden verlaagd (standaard is 20 °C). Wanneer u bij de sauna komt, drukt u op een externe schakelaar of een bedieningspaneel waardoor de sauna snel wordt opgewarmd tot de ingestelde temperatuur. De stand **Standby** wordt aangegeven op het bedieningspaneel met **STANDBY STATUS** (zie **Afbeelding 7**, Pagina 3).



Afbeelding 7: STANDBY STATUS

Bij de keuze voor de dag worden alle weekdays getoond, gebruik **OMHOOG/OMLAAG** om de dag voor de activiteit te kiezen en bevestig met **OK**. Er kunnen verschillende dagen worden gekozen. De gekozen dagen worden aangegeven met een boog aan de rechterkant.

Wanneer de gewenste dag/dagen zijn gekozen, gaat u helemaal naar beneden naar **>** en bevestigt u met **OK**. Daarna kiest u of de activiteit voor deze week of elke week geldt. Wanneer een activiteit is ingesteld, wordt dit aangegeven met **KALENDERSTATUS** (zie **Afbeelding 8**, Pagina 3) in de statusbalk.



Afbeelding 8: KALENDERSTATUS

Het is mogelijk om meerdere activiteiten in te stellen. Wanneer de eerste activiteit gereed is en u nog een activiteit wilt opgeven, kiest u **New activity** (Nieuwe activiteit) in het kalendermenu. Er kunnen ca. 30 activiteiten worden ingesteld.

Het instellen van activiteit:

1. Selecteer **TIMER**.
2. Selecteer **KALENDER**.
3. Kies de activiteit die u wil bewerken.
4. Selecteer **Edit** (Bewerken).
5. Raadpleeg voor het bewerken van uw keus De sectie **Instellen van gewenste starttijd en kalenderprogrammering**, Pagina 3, Het opstellen van een weekprogramma (een activiteit), stap 5.

Het verwijderen van een activiteit:

1. Selecteer **TIMER**.
2. Selecteer **KALENDER**.
3. Kies de activiteit die u wil verwijderen.
4. Selecteer **Remove** (Verwijderen).
5. Kies **Yes**.
6. Bevestig met **OK**.

Menu INSTELLINGEN

In het menu **INSTELLINGEN** (zie **Afbeelding 9**, Pagina 4) vindt u extra functies die zijn bedoeld om diverse parameters in te stellen en het storingzoeken te vergemakkelijken. In dit menu kunt u het bedieningspaneel ook terugzetten op de fabrieksinstellingen.



Afbeelding 9: INSTELLINGEN

INSTELLINGEN bevat de volgende submenu's:

- **Sauna**
- **General (Algemeen)**: Hier kunt u diverse parameters instellen, zoals tijd, datum, taal, enz.
- **Service**: In het servicemenu kunt u onder andere parameters wijzigen die zijn ingesteld bij de eerste installatie.

Sauna

De submenu's van **Sauna** zijn:

- **Bath type priority** (Prioriteit badtype): Kies welke opwarming de prioriteit krijgt. 'Basic priority' geeft de automatische prioriteit (onder 70°C krijgt de aanmaak van stoom de prioriteit, daarboven wordt de prioriteit gegeven aan het opwarmen van de ruimte). 'Sauna priority' zorgt dat de aanmaak van stoom niet start voordat de ruimte een ingestelde temperatuur heeft bereikt. 'Steam priority' geeft de prioriteit aan de aanmaak van stoom, slechts 2 van de elementen in de kachel worden gebruikt om de ruimte op te warmen.
- **Standby**: Hier stelt u in hoeveel de temperatuur moet dalen om de kachel naar het programma *Standby* te laten gaan.

General (Algemeen)

De submenu's van **General** zijn:

- **Set time** (Tijd instellen): Set timer (Timer instellen)
- **Set date** (Datum instellen): Hier stelt u de datum in
- **Region** (Regio): Hier worden taal, temperatuurnotatie (°C/°F) en tijdnnotatie (12- of 24-uur) ingesteld.
- **Sleep delay** (Sluimervertraging): De tijdsduur dat het bedieningspaneel inactief kan blijven voordat het display wordt uitgeschakeld. Ook kan Sleep delay worden uitgeschakeld.
- **Key lock** (Toetsvergrendeling): Hier kunt u een automatische knopvergrendeling instellen (het paneel wordt na een bepaalde tijd vergrendeld; om te ontgrendelen drukt u tegelijk op de knoppen **HOME** en **TERUG** (zie **Afbeelding 10**, Pagina 4)), als u het paneel met een code wilt vergrendelen (zodat er de juiste code nodig is om het paneel te bedienen) en de code voor de codevergrendeling wilt wijzigen. U kunt ook instellen hoe lang de codevergrendeling wordt geactiveerd. Zie De sectie **Vergrendeling van het paneel**, Pagina 4 voor meer informatie.
- **Vibration** (Trilstand): Hier kunt u selecteren of u het paneel wilt laten trillen of niet wanneer u op de knoppen drukt.
- **About** (Info): Geeft informatie over het systeem weer. Over welke software-/hardwareversies en welk product het gaat.



Afbeelding 10: HOME en TERUG

Service

Geef code 124 op om het servicemenu te openen.

De submenu's van **Service** zijn:

- De submenu's van **Settings** zijn:
 - **Bathtime limit** (Limiet badtijd): Langst mogelijke saunatijd.
 - **External switch bathtime** (Externe schakelaar badtijd): Geeft de saunatijd aan bij gebruik van de externe schakelaar
 - **External switch function** (Functie externe schakelaar): Kies tussen **On/Off** (Aan/uit) en **Restart sauna time** (Start saunatijd opnieuw). Zie gedeelte over externe schakelaar.
 - **Temperature limit** (Temperatuurlimiet): Maximale saunatemperatuur
 - **Overheating limit** (Limiet oververhitting): Wanneer de temperatuur van de printplaat boven een ingesteld temperatuur komt, wordt de kachel uitgeschakeld zodat de elektronica of andere componenten niet beschadigd raken. De functie kan worden uitgeschakeld en ook de temperatuurlimiet kan worden gewijzigd. Het wordt niet aanbevolen om deze temperatuur te veranderen, zonder te achterhalen waardoor de temperatuurverhoging in de elektronica wordt veroorzaakt.
 - **Filtered temperature** (Gefilterde temperatuur): Geeft aan of u de exacte thermistorwaarde wil zien. Om te voorkomen dat het display te grote temperatuurschommelingen weergeeft, kiest u voor de gefilterde waarde.
 - **Reset pause timer** (Pauzetimer opnieuw instellen): Wanneer het tijdgestuurde systeem is gekozen, kan de verplichte pauze van 6 uur na een bedrijfstijd van 12 uur hier worden gereset.
- De submenu's van **Diagnosis**:
 - **Relay control** (Relaiscontrole): Alleen voor onderhoudsmonteurs van Tylö.
 - **Extra relay control** (Extra relaiscontrole): Alleen voor onderhoudsmonteurs van Tylö.
 - **System status** (Systeemstatus): Geeft de actuele status voor waterniveau, temperatuur in de sauna, bedrijfstijd, systeemtype en product.
 - **Heater grid node list** (Nodelijst verwarmingsbronnen): Geeft aan welke producten zijn aangesloten op het systeem.
 - **Error log** (Foutenlog): Eventuele storingen aan het systeem worden hierin opgeslagen.
- **Factory reset** (Fabrieksinstellingen) Voer code 421 in om bij de fabrieksinstellingen te komen. Het bedieningspaneel wordt teruggezet op de fabrieksinstellingen.

Vergrendeling van het paneel

Het paneel kan worden vergrendeld zodat onbevoegden geen instellingen kunnen wijzigen. Om het paneel te vergrendelen, drukt u gelijktijdig op de knoppen **HOME** en **TERUG** gedurende ca. 2 seconden (zie **Afbeelding 11**, Pagina 5).



Afbeelding 11: HOME en TERUG

Wanneer het paneel is vergrendeld, wordt **VERGRENDELDE STATUS** aangegeven (zie **Afbeelding 12**, Pagina 5) in de statusbalk.



Afbeelding 12: VERGRENDELDE STATUS

Om het paneel te ontgrendelen drukt u nogmaals gelijktijdig op de knoppen **HOME** en **TERUG** gedurende 2 seconden.

OPMERKING! Wanneer het bedieningspaneel is vergrendeld, werkt het lichtknopje nog wel.

Het paneel kan ook worden ingesteld om de knoppen automatisch te vergrendelen. Het vergrendelen kan met of zonder code plaatsvinden.

Automatische knoppenvergrendeling programmeren:

1. Selecteer **Settings** (Instellingen).
2. Selecteer **General** (Algemeen).
3. Selecteer **Key lock** (Toetsvergrendeling).
4. Selecteer **Activate with code** (Activeren met code) of **Activate without code** (Activeren zonder code) al naar gelang er een code moet worden opgegeven.

Bij het selecteren van **Activate with code** (Activeren met code) moet de code worden gewijzigd. Wijzig de code door **Set code** (Code instellen) te selecteren. Geef eerst de huidige code op (standaard is 0000), en vervolgens de nieuwe code. Bevestig vervolgens de nieuwe code.

OPMERKING! Wanneer het paneel is vergrendeld met een code, blijft een externe schakelaar die is gekoppeld aan het paneel wel werken. Zie voor deze functie De sectie **Externe AAN/UIT-schakelaar (optioneel)**, Pagina 5.

Om in te stellen hoe lang het duurt voordat het paneel automatisch wordt vergrendeld:

1. Selecteer **Settings**.
2. Selecteer **General**.
3. Selecteer **Key lock**.
4. Selecteer **Delay** (Vertraging).
5. Geef de tijd op tot vergrendeling (10 sec. – 5 min., standaard is 15 sec.).

Droogstand

Nadat de bedrijfstijd is verlopen of na uitschakelen via **UIT**, gaat het drogen van de sauna van start (wanneer de watertank in gebruik is geweest, geldt vochtigheidsinstelling 1-10). Het drogen is actief gedurende 20 minuten, waarna de kachel wordt uitgescha-

keld. De droogstand kan ook handmatig worden uitgezet door op **UIT** te drukken. De droogstand wordt getoond in de statusbalk doordat **STATUS AAN/UIT** wordt gewijzigd in **DROOGSTATUS** (zie **Afbeelding 13**, Pagina 5).



Afbeelding 13: DROOGSTATUS

Externe AAN/UIT-schakelaar (optioneel)

Algemeen

Externe AAN/UIT-schakelaars werken met een impuls of met constante activering. Het bedieningspaneel detecteert automatisch welke activering wordt toegepast. De functies van de schakelaar kunnen echter verschillen afhankelijk van de activering. Schakelaars met constante activering kunnen alleen gebruikmaken van de functie **On/Off** (Aan/uit). Impulsschakelaars kunnen verschillende functies krijgen, afhankelijk van het feit of ze zijn geprogrammeerd met **On/Off** (Aan/uit) of met **Extended bathtime** (Verlengde badtijd).

On/Off (Aan/uit)

On/Off (impuls en constante activering, niet geschikt voor kalenderprogrammering)

Schakelaars met constante activering:

- Om de kachel te laten draaien met een vooraf ingestelde tijd in **External switch bathtime** (Externe schakelaar badtijd): druk eenmaal op de schakelaar.
- Om de kachel uit te schakelen drukt u nogmaals op de schakelaar.

Impulsschakelaars:

- Om de kachel te laten draaien met een vooraf ingestelde tijd in **External switch bathtime** (Externe schakelaar badtijd): druk eenmaal op de schakelaar. (Werkt wanneer de kachel in de stand **Standby** of **Offstaat**.)
- Om de kachel uit te schakelen drukt u nogmaals op de schakelaar. (Wanneer de kachel een programma draait, wordt dit afgesloten en wacht de kachel op een nieuw programma of een nieuwe **On**-activering.)

Extended bathtime (Verlengde badtijd)

Extended bathtime (alleen met impuls):

- Om de kachel te laten draaien met een vooraf ingestelde tijd in **External switch bathtime**: druk eenmaal op de schakelaar.
- Om de tijd te starten drukt u nogmaals op de schakelaar.
- Wanneer de saunatijd is afgelopen, gaat de kachel naar de stand waarin die zou staan als de schakelaar niet was geactiveerd.

Instellen van de functie

Het instellen van de functie voor impulsschakelaar:

1. Selecteer **Settings**.
2. Selecteer **Service**.
3. Selecteer **Settings**.
4. Selecteer **External switch function** (Functie externe schakelaar).

5. Kies tussen **On/Off** en **Extended bathtime**.

Instellen van de externe schakelaar:

De saunatijd instellen door het indrukken van de externe schakelaar:

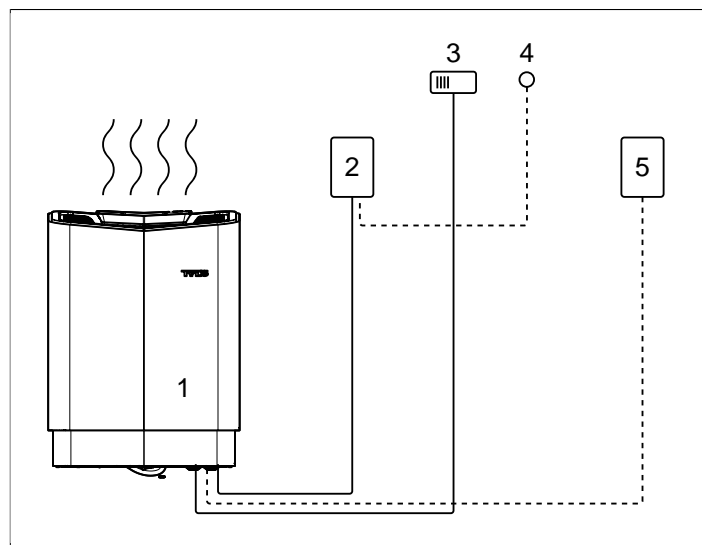
1. Selecteer **Settings**.
2. Selecteer **Service**.
3. Selecteer **Settings**.
4. Selecteer **External switch bathtime**.
5. Stel de tijd in en bevestig met **OK**.

Extra bedieningspaneel (optioneel)

Alle aangesloten bedieningspanelen werken parallel aan elkaar, dat wil zeggen dat wanneer men een keus maakt op een van de bedieningspanelen, dezelfde keus wordt geactiveerd bij de overige aangesloten eenheden. Er zijn echter wel bepaalde afzonderlijke instellingen die niet van invloed zijn op de werking van de kachel, maar die op elk paneel kunnen worden aangebracht:

- **Automatic keylock on/off (Automatische toetsvergrendeling aan/uit)**
- **Code lock on/off (Codevergrendeling aan/uit)**
- **Delay time (Vertragingstijd)**
- **Vibration on/off (Trilstand aan/uit)**

MONTAGE-INSTRUCTIES



Afbeelding 14: Schematisch overzicht van de installatie

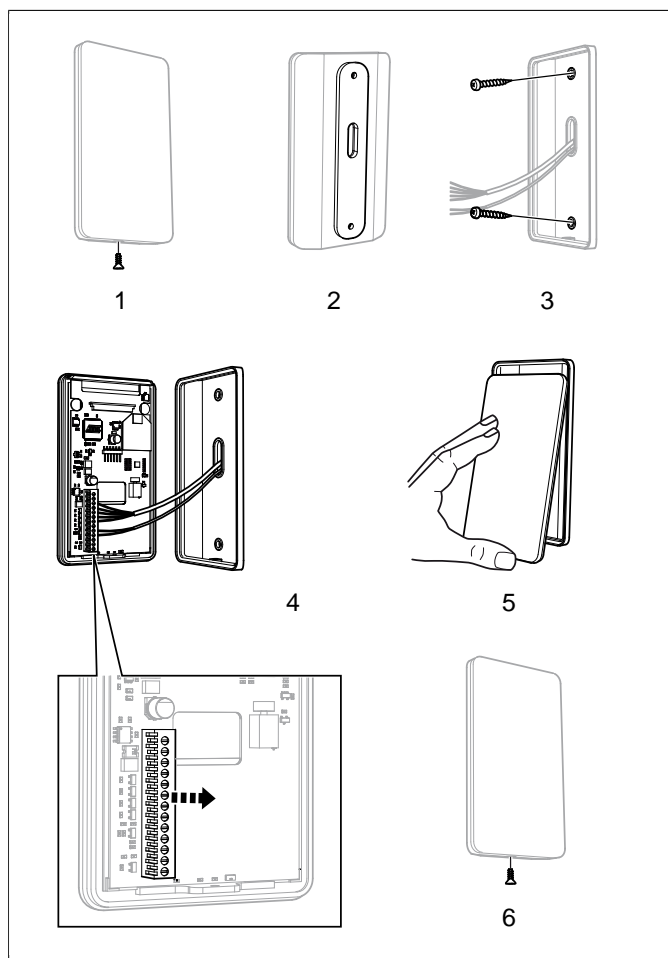
1. Kachel
2. Bedieningspaneel
3. Sensor
4. Externe AAN/UIT-schakelaar (optioneel)
5. Extra bedieningspaneel (optioneel)

Bedieningspaneel

Het bedieningspaneel kan binnen of buiten de sauna worden geplaatst. Wanneer het bedieningspaneel in een saunarimte moet worden geplaatst, dient de bovenkant ten hoogste 90 cm van de vloer worden geplaatst. Aansluiting tussen bedieningspaneel en saunakachel geschiedt met kabel type 2-LIFYCY 2X2X0,2 mm Twisted Pair.

Het bedieningspaneel monteren:

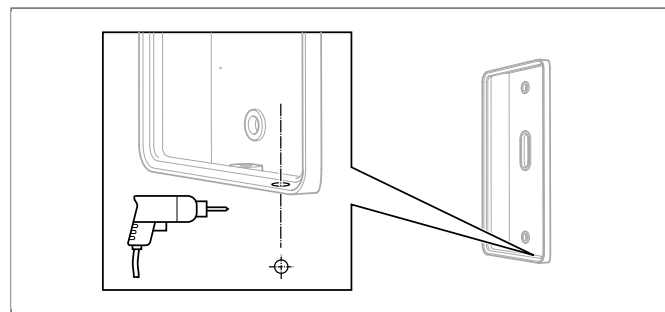
1. Haal de sluitbout los en deel het paneel en achterstuk (zie **Afbeelding 15**, Pagina 7 pos 1).



Afbeelding 15: Monteren van het bedieningspaneel

1. Haal de sluitbout los
 2. Afdichtlijst
 3. Montage op de wand
 4. De aansluitstrook
 5. Beschermen van glaspartij van het paneel
 6. De sluitbout aandraaien
2. Plak de afdichtlijst op het achterstuk (zie **Afbeelding 15**, Pagina 7 pos 2).
 3. Schroef het achterstuk op de juiste plaats zodat elektrische kabels door de bedoelde opening lopen. Let erop dat het gat voor de borgschroef aan de onderkant komt (zie **Afbeelding 15**, Pagina 7 pos 3).

Alternatieve kabelaanleg: bijv. kabels die buitenom lopen: wanneer er kabels buitenom lopen, moet er een gat worden geboord in de onderkant van de kunststof afdekking, zodat de kabel daardoor kan worden getrokken (zie **Afbeelding 16**, Pagina 7).



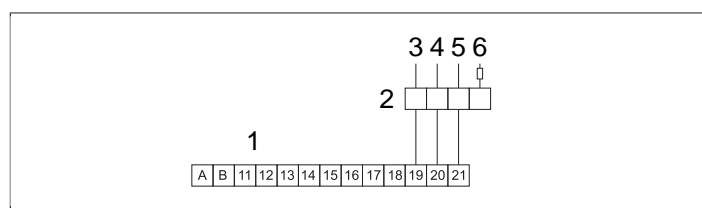
Afbeelding 16: Alternatieve kabelaanleg

4. Sluit de kabels aan op de aansluitstrook volgens het koppelschema (zie **Afbeelding 15**, Pagina 7 pos 4). Om het aansluiten te vergemakkelijken, kan de langwerpige aansluitstrook van de printplaat worden losgemaakt om de kabel hier door te wrikken. Trek de aansluitstrook er recht uit, verbuig deze niet zodat de contacten niet beschadigen (zie **Afbeelding 15**, Pagina 7 detailafbeelding).
5. Schuif de glaspartij van het bedieningspaneel van onderaf op zijn plek en houd deze vast (zie **Afbeelding 15**, Pagina 7 pos 5).
6. Schroef de sluitbout aan de onderkant vast (zie **Afbeelding 15**, Pagina 7 pos 6).

Externe AAN/UIT-schakelaar (optioneel)

De externe AAN/UIT-schakelaar kan op een willekeurige afstand van het bedieningspaneel worden geplaatst.

De schakelaar wordt aangesloten met een zwakstroomdraad (zie **Afbeelding 17**, Pagina 7 pos 4).



Afbeelding 17: Koppelschema voor externe AAN/UIT-schakelaar

1. h2
2. Externe AAN/UIT-schakelaar (optioneel)
3. Rood
4. Wit
5. Zwart
6. Zwart

Bij meerdere externe AAN/UIT-schakelaars moeten deze parallel worden geschakeld. Diverse afzonderlijke eenheden kunnen worden gestart en gestopt via één en dezelfde externe schakelaar.

OPMERKING! Het bedieningspaneel kan ook worden aangesloten op andere apparatuur die een impuls of constante activering kunnen geven.

Aansluitstrook (-)21 is ter indicatie zodat de badgasten bijvoorbeeld de status van het bedieningspaneel kunnen zien (ingebouwd in Tylö externe schakelaar/moment). Dit heeft als functie:

- Wanneer de kachel niet is geprogrammeerd: Er licht geen diode op. Bij indrukken gaat de kachel op *On* en een vaste diode op de externe schakelaar gaat branden.
- Wanneer de kachel niet is geprogrammeerd maar op *Off* staat: De diode knippert langzaam. Bij indrukken start de kachel. De diode brandt constant.
- Wanneer de kachel in het programma *Standby* staat: De diode knippert snel. Bij indrukken gaat de kachel van *Standby* naar *On*, de diode brandt constant. De aanduiding moet worden gekoppeld tussen (+)19 en (-)21, (3 V/DC max. 0,3w 100mA).

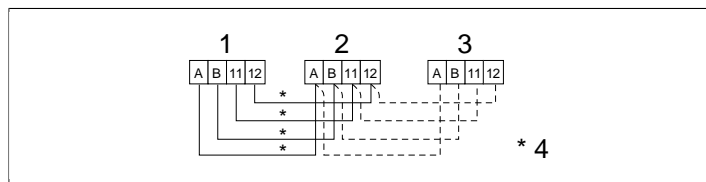
Extra bedieningspaneel (optioneel)

Extra bedieningspanelen (h2) kunnen desgewenst worden aangesloten.



WAARSCHUWING! Bij het installeren van een extra bedieningspaneel moet de kachel stroomloos worden gemaakt. Na het aansluiten van een extra bedieningspaneel wordt de stroom weer ingeschakeld en is het systeem klaar om in gebruik te worden genomen.

Een extra bedieningspaneel wordt in serie geschakeld van aansluitstrook A resp. B op het bedieningspaneel naar aansluitstrook A resp. B op het extra bedieningspaneel. Voedingsspanning wordt gekoppeld van aansluitstrook +11 en -12 op het bedieningspaneel naar resp. aansluitstrook +11 -12 op extra bedieningspaneel (zie **Afbeelding 18**, Pagina 8).



Afbeelding 18: Koppelschema extra bedieningspaneel

1. Kachel
2. Bedieningspaneel
3. Extra bedieningspaneel
4. 4 x 0,2 mm² (AWG 24), serie geschakeld

STORINGZOEKEN VAN HET BEDIENINGSPANEEL

Tabel 1: Sauna temperature sensor failure

Melding	“Sauna temperature sensor failure.” “Storing in de temperatuursensor van de sauna.”
Code	0x0001
Opmerking	De thermistor in de sauna maakt kortsluiting of is niet aangesloten.
Systeemtoestand	Actuele saunasessie wordt uitgeschakeld. Nieuwe saunasessie kan niet worden gestart.
Oplossing	Controleer kabels en aansluitingen. Probeer het met een andere thermistor.

Tabel 2: Electronics in heater overheated

Melding	“Electronics in heater overheated” “De elektronica in de kachel is oververhit.”
Code	0x0003
Opmerking	De temperatuur van de printplaat in de regelkast is hoger dan 70 °C.
Systeemtoestand	Actuele saunasessie wordt uitgeschakeld. Nieuwe saunasessie kan niet worden gestart voordat de temperatuur is gedaald naar 70 °C of lager.
Oplossing	Wacht tot de temperatuur is gedaald tot 70 °C of lager.

Tabel 3: Lost contact with control panel

Melding	“Lost contact with control panel.” “Contact met bedieningspaneel is verloren gegaan.”
Code	0x0006
Opmerking	Het systeem is opnieuw gestart omdat de regelkast niet kon communiceren met een van de bedieningspanelen.
Systeemtoestand	De regelkast start opnieuw na 60 seconden nadat de verbinding met het bedieningspaneel werd verbroken.
Oplossing	Het systeem opnieuw starten. Controleer kabels en aansluitingen. Het bedieningspaneel vervangen.

Tabel 4: Lost contact with temperature/humidity sensor

Melding	"Lost contact with temperature/humidity sensor." "Contact verbroken met sensor voor temperatuur/vochtigheid."
Code	0x0007
Opmerking	Het systeem is opnieuw gestart omdat de regelkast niet kon communiceren met een van de sensoren.
Systeemtoestand	De regelkast start opnieuw na 60 seconden nadat de verbinding met het bedieningspaneel werd verbroken.
Oplossing	Het systeem opnieuw starten. Controleer kabels en aansluitingen. Vervang de sensor.

Tabel 5: Hardware error. Contact service.

Melding	"Hardware error. Contact service." "Storing aan de hardware. Neem contact op met de klantenservice."
Code	0x0009
Opmerking	Realtime timer werkt niet.
Systeemtoestand	Tijd van timer en datum niet bijgewerkt.
Oplossing	Het systeem opnieuw starten. Wanneer dezelfde fout weer optreedt, moet de printplaat in de regelkast worden vervangen.

Tabel 6: Power outage. Set time.

Melding	"Power outage. Set time." "Stroomonderbreking. Stel de timer in."
Code	0x000a
Opmerking	Realtime timer is gereset.
Systeemtoestand	Tijd en datum worden op de standaardwaarde ingesteld.
Oplossing	Stel de actuele tijd en datum van timer in.

Tabel 7: Firmware panic 0x%02x!

Melding	"Firmware panic 0x%02x!" "Verbreek de stroom en neem contact op met de onderhoudsdienst."
Code	0x0010
Opmerking	Er is een storing opgetreden aan de software.
Systeemtoestand	Het systeem start opnieuw nadat de fout is hersteld.
Oplossing	Het systeem opnieuw starten. Neem contact op met de onderhoudsdienst als de fout weer optreedt.

Tabel 8: There is more than one temperature sensor connected.

Melding	"There is more than one temperature sensor connected."
Code	0x0012
Opmerking	Er is meer dan één temperatuursensor aangesloten op het netwerk van de kachel.
Systeemtoestand	Geen.
Oplossing	Haal alle sensoren los op één na.

TYLÖ®